

第93屆



港九培靈研經會

2021

憑信奔天路

A Journey of Faith



講

道

經

文

和合本
和合本 2010
(和合本修訂版)
聖經新譯本
環球聖經譯本

研習本

新漢語譯本
新普及譯本
NIV 2011
~並排對照

Study Guide



目錄

序	ii
早堂研經會經文	1
午堂講道會經文	71
晚堂奮興會經文	117
機構簡介	190

第93屆港九培靈研經會——講道經文研習本 和合本·和合本 2010（和合本修訂版）·聖經新譯本· 環球聖經譯本·新漢語譯本·新普及譯本·NIV 2011（對照版）

出版者：港九培靈研經會

網址：www.hkbibleconference.org

電郵：info@hkbibleconference.org

版次：二零二一年七月初版

書籍編碼：FP0022

版權所有 © 2021 港九培靈研經會

《和合本 2010（和合本修訂版）》© 2006, 2010 香港聖經公會

《聖經新譯本》© 2010 環球聖經公會

《環球聖經譯本—新約》© 2015 環球聖經公會

《新約·新漢語譯本》© 2010 漢語聖經協會有限公司

《新普及譯本》© 2012 漢語聖經協會有限公司

The book of James, taken from the Holy Bible, New International Version™, NIV™,

Copyright ©1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.

Used by permission. All rights reserved worldwide.

感謝香港聖經公會、環球聖經公會、漢語聖經協會有限公司及Biblica, Inc.借出經文版權，並提供協助。

序

給天路客的鼓舞

歷年來，港九培靈研經會承蒙香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會愛心協助，將他們最寶貴的資源，即《和合本修訂版》、《環球聖經譯本》及《新漢語譯本》等，無償地提供應屆每位講員的講道經文，且分別輪值擔任主編，印製《講道經文研習本》，分別贈送給參與聚會的廣大信徒；而網上版則供世界各地轉播站的聽眾下載，務求聽道者能在聽道的同時，察看各譯本之間的異同，使聖經的意義更清晰明顯，幫助信徒心靈沉浸於上帝的道中。今年更為英語聽眾增加了NIV版本。這一切的安排，都是鼓勵信徒讀經、勤讀經、研經、背經。

每一個譯本背後都隱藏了無數人的心血，經濟的付出固然巨大，但譯經者不眠不休地絞盡腦汁，費盡移山心力，分析原文並用最適當的現代文字表達出來。所有這些付出，只有一個目的：讓信徒能藉研讀聖經，更認識三一真神。祈望廣大的信徒們都能悉力以赴，讓神的話常存留在心中。

近年在新約神學界引起翻天巨浪的賴特博士（N. T. Wright），雖然其論述在學術界引起熱議，在教會中也掀起千層浪花，但其對聖經的熱愛，真使我們慚愧萬分。賴特是聖公會牧師，每天仍習慣沿用教會所編的禱文和經文作靈修，與神親近，更以原文誦讀聖經。故此，賴特每天都將自己深深地藏在希伯來文及七十士譯本（Septuagint）舊約和希臘文新約聖經中，每天重覆不斷，浸淫在上帝的話語中；在上帝救贖的大故事中找尋生命的對應，發掘更新信仰的立足點，孕育解決教會和世界困局的良方。他對現代教牧和信徒的規勸也是振聾發聵的：透熟聖經、警醒禱告、彼此相愛。

賴特的原文讀經或許令許多信徒自覺不如而沮喪，其實，我們若忠心地研讀現有的任何譯本，也能收到相同的效果，上帝也同樣地藉著我們所誦讀的聖經向我們說話。此外，賴特鼓勵信徒要養成背誦聖經的習慣，特別是年輕人，更應趁年輕又記憶力特強時，多背誦經文。一方面可讓經文滋潤心靈，另一方面更可預備自己在未來的世代中蒙上帝所用；或許你所背誦的經文，正是解決你那個世代困局的良方。那時，你就能靠賴上帝的大能，及已化為你血脈神髓的道，為上帝在那個時代作見證，肩負時代見證人的重任。

若果能如此，多年以來所有聖經譯者的心血，所有奉獻給譯經事工的捐獻，所有傳講上帝信息的宣講者，所有鼓勵信徒讀經、研經、聽經的信仰群體和機構，都能同心和應：

「雨雪從天而降，並不返回，
卻要滋潤土地，使地面發芽結實，
使撒種的有種，使要吃的有糧。
我口所出的話也必如此，
絕不徒然返回，
卻要成就我的旨意，
達成我差它的目的。」（賽55:10-11，和修本）

人子駕著天雲降臨時，願憑信奔天路的聖徒們，都能得著上帝裂天而來的讚賞：你這又善良又忠心的僕人。（太25:23，和修本）

褚永華牧師
2021年6月

早堂研經會 承受那地為業——約書亞記

講員：梁國權先生

(Mr. Kwok Kuen Leung)



梁國權先生先後於伯特利神學院取得神學學士、中國神學研究院取得道學碩士及神學碩士。自 1988 年起於中國神學研究院擔任講師，曾任延伸部主任及生命之道事工主任，2020 年退任。現為建道神學院聖經研究部講師，教授新舊約科目。

午堂講道會 真信心——雅各書

講員：麥凱歷牧師

(Rev. Alex McCoy)



麥凱歷牧師先後畢業於新南威爾士大學、悉尼大學和摩爾神學院 (Moore Theological School)。他於 2010 年加入聖安德烈堂，由 2016 年起接任堂主任牧師迄今。麥牧師熱誠牧養信徒，以信心回應主的道。他和師母 Megan 育有三名男孩。

晚堂奮興會 你可以靠近我一點了

講員：吳獻章牧師

(Rev. Timothy San-Jarn Wu)



吳獻章牧師於台灣大學研究所畢業，取得美國伊利諾大學理論應用力學博士；後於芝加哥三一神學院（Trinity International University）先後獲得道學碩士及舊約神學博士學位。現任中華福音神學院舊約教授、教牧博士科暨宣教博士科主任。

早堂研經會

主題：承受那地為業 – 約書亞記 Inheriting the Promised Land

梁國權先生

Mr. Kwok Kuen Leung



2/8	約書亞記導論	2
	Introduction to the book of Joshua	
3/8	我豈沒有吩咐你麼？你當剛強壯膽.....	4
	Have I not commanded you? Be strong and courageous 約書亞記 1:1-9	
4/8	耶和華你們的神本是上天下地的神.....	8
	The LORD your God is God in heaven above and on the earth below 約書亞記 2:1-24	
5/8	因為這條路你們向來沒有走過.....	14
	Since you have never been this way before 約書亞記 3:1-4:24	
6/8	我今日將埃及的羞辱從你們身上輓去了.....	24
	Today I have rolled away the reproach of Egypt from you 約書亞記 5:1-6:27	
7/8	他在以色列中行了愚妄的事	36
	He has done an outrageous thing in Israel 約書亞記 7:1-8:29	
9/8	基遍人設詭計？	52
	The ruse of the people of Gideon 約書亞記 9:1-27	
10/8	至於我和我家，我們必定事奉耶和華	60
	But as for me and my household, we will serve the LORD 約書亞記 24:1-33	

8月3日（周二）

研經會：我豈沒有吩咐你麼？你當剛強壯膽

和合本

耶和華勉勵約書亞

1 耶和華的僕人摩西死了以後，耶和華曉諭摩西的幫手，嫩的兒子約書亞，說：²“我的僕人摩西死了。現在你要起來，和眾百姓過這約但河，往我所要賜給以色列人的地去。³凡你們腳掌所踏之地，我都照著我所應許摩西的話賜給你們了。⁴從曠野和這利巴嫩，直到伯拉大河，赫人的全地，又到大海日落之處，都要作你們的境界。⁵你平生的日子，必無一人能在你面前站立得住。我怎樣與摩西同在，也必照樣與你同在；我必不撇下你，也不丟棄你。⁶你當剛強壯膽！因為你必使這百姓承受那地為業，就是我向他們列祖起誓應許賜給他們的地。⁷只要剛強，大大壯膽，謹守遵行我僕人摩西所吩咐你的一切律法，不可偏離左右，使你無論往哪裡去，都可以順利。⁸這律法書不可離開你的口，總要晝夜思想，好使你謹守遵行這書上所寫的一切話。如此，你的道路就可以亨

和合本 2010（和合本修訂版）

神命令約書亞征服迦南

1 耶和華的僕人摩西死了以後，耶和華對摩西的助手嫩的兒子約書亞說：²「我的僕人摩西死了。現在你要起來，和眾百姓過這約旦河，往我所要賜給以色列人的地去。³凡你們腳掌所踏之地，我都照我所應許摩西的話賜給你們了。⁴從曠野和這黎巴嫩，直到大河，就是幼發拉底河，赫人的全地，又到大海日落的方向，都要作你們的疆土。⁵你一生的日子，必無一人能在你面前站立得住。我怎樣與摩西同在，也必照樣與你同在；我必不撇下你，也不丟棄你。⁶你當剛強壯膽，因為你必使這百姓承受那地為業，就是我向他們列祖起誓要給他們的地。⁷只要剛強，大大壯膽，謹守遵行我僕人摩西所吩咐你的一切律法，不可偏離左右，使你無論往哪裏去，都可以順利。⁸這律法書不可離開你的口，總要晝夜思想，好使你謹守遵行這書上所寫的一切話。如此，你的道路就可以

約書亞記 1:1-9

聖經新譯本

新普及譯本

耶和華勉勵約書亞

1 耶和華的僕人摩西死了以後，耶和華吩咐摩西的侍從，嫩的兒子約書亞，說：²“我的僕人摩西死了；現在你要起來，和全體人民過這約旦河，到我現在要賜給他們以色列人的地去。³你們腳掌踏過的每一處地方，我都照著我應許摩西的賜給你們了。⁴從曠野和這黎巴嫩，直到大河，就是幼發拉底河，赫人的全地，以至大海日落的地方，就是你們的疆界。⁵你一生的日子必沒有一人能在你面前立得住；我怎樣與摩西同在，也必照樣與你同在；我決不離開你，也不離棄你。⁶你要堅強勇敢，因為你必使這人民得著我曾經向他們列祖起誓，要賜給他們的那地作產業。⁷你只要堅強，十分勇敢，謹守遵行我僕人摩西吩咐你的一切律法，不可偏離左右，好使你無論到哪裡去，都可以亨通。⁸這律法書不可離開你的口，要晝夜默誦，好使你謹守遵行書中所記的一切；這樣，你的道

上主給約書亞的命令

1 上主的僕人摩西死後，上主對摩西的助手，嫩的兒子約書亞說話。他說：²“我的僕人摩西死了，現在是時候由你來帶領這以色列民過約旦河，進入我要賜給他們的土地了。³我怎樣應許摩西，也照樣應許你：‘你們所踏之地，我都要賜給你們——⁴從南部的南地曠野，到北部的黎巴嫩山嶺；從東部的幼發拉底河，到西部的地中海，包括赫人的所有土地在內。’⁵在你有生之年，沒有人能夠抵擋你。因為我要與你同在，就像我過去與摩西同在一樣。我不會失信於你，也不會離棄你。

⁶“你要剛強勇敢，因為你要帶領這些民眾佔領那地，就是我向他們祖先起誓要賜給他們的所有土地。⁷你要剛強，要勇敢無懼；要謹慎聽從摩西給你的一切訓誨，不可偏離左右，這樣你所做的一切都會成功。⁸你要不斷研讀這訓誨書，晝夜默想，切實遵行書中所寫的一切。

8月4日（周三）

研經會：耶和華你們的神本是上天下地的神

和合本

遣二偵往窺耶利哥

2¹當下，嫩的兒子約書亞從什亭暗暗打發兩個人作探子，吩咐說：“你們去窺探那地和耶利哥。”於是二人去了，來到一個妓女名叫喇合的家裡，就在那裡躺臥。²有人告訴耶利哥王說：“今夜有以色列人來到這裡窺探此地。”³耶利哥王打發人去見喇合說：“那來到你這裡、進了你家的人要交出來，因為他們來窺探全地。”⁴女人將二人隱藏，就回答說：“那人果然到我這裡來；他們是哪裡來的我卻不知道。⁵天黑、要關城門的時候，他們出去了，往哪裡去我卻不知道。你們快快地去追趕，就必追上。”（⁶先是女人領二人上了房頂，將他們藏在那裡所擺的麻楷中。）⁷那些人就往約但河的渡口追趕他們去了。追趕他們的人一出去，城門就關了。

二偵者與喇合盟誓

⁸二人還沒有躺臥，女人就上房頂，到他們那裡，⁹對他們說：“我知道耶和華已經把這地賜給你們，並且因你們的緣故我們都驚慌了。

和合本 2010（和合本修訂版）

派探子進耶利哥

2¹嫩的兒子約書亞從什亭暗中派兩個人作探子，說：「你們去窺探那地和耶利哥。」於是二人去了，來到一個名叫喇合的妓女家裏，在那裏睡覺。²有人告訴耶利哥王說：「看哪，今夜有以色列人到這裏來窺探此地。」³耶利哥王派人到喇合那裏，說：「你要交出那來到你這裏、進了你家的人，因為他們來是要窺探全地。」⁴但女人已把二人藏起來，卻說：「那兩個人確實到我這裏來過，他們從哪裏來，我卻不知道。⁵天黑、要關城門的時候，他們就出去了。他們往哪裏去我也不知道。你們趕快去追他們，就必追上。」⁶其實，這女人已經領二人上了屋頂，把他們藏在她擺列在屋頂的亞麻梗中。⁷那些人就往約旦河的路上追趕他們，直到渡口。追趕他們的人一出去，城門就關了。

⁸二人還沒有睡之前，女人就上屋頂，到他們那裏，⁹對他們說：「我知道耶和華已經把這地賜給你們了，並且我們也都懼怕你們。

約書亞記 2:1-24

聖經新譯本

新普及譯本

約書亞派探子進耶利哥

2¹於是，嫩的兒子約書亞從什亭祕密地差派兩個探子，對他們說：“你們去窺探那地，尤其是耶利哥。”二人去了，來到一個名叫喇合的妓女家中，就在那裡住宿。²有人向耶利哥王報告：“今夜從以色列人那裡有人進來，要窺探這地。”³耶利哥王派人到喇合那裡，說：“把那些來到你這裡，進了你家中的人帶出來，因為他們來是要窺探全地的。”⁴但那女人已把那兩個人藏起來，還這樣回答王：“不錯，那些人到過我這裡來，但是，我不知道他們是從哪裡來的。⁵天黑、城門快要關的時候，那些人出去了；我不知道他們到哪裡去。你們快去追趕，必可以追上他們。”⁶其實她領他們上了屋頂，把他們藏在堆放在屋頂的麻秸裡面。⁷那些人就沿著往約旦河的路上追趕他們，直到渡口；追趕的人一出城，城門就關上了。

探子與喇合之約

⁸兩個探子還沒有躺下睡覺，那女人就上屋頂到他們那裡去，⁹對他

喇合保護探子

2¹約書亞從“金合歡叢林”的以色列營地祕密派出兩個探子，吩咐他們說：“你們去偵查約旦河對岸地區，尤其是耶利哥周圍的情況。”二人就出發，來到一個名叫喇合的妓女家裏，當晚就留宿在那裏。

²但有人告訴耶利哥王說：“今夜有些以色列人來窺探這地。”³耶利哥王就派人去命令喇合：“把你家裏的人交出來，他們來這裏是要窺探全地。”

⁴喇合把二人藏了起來，卻回話說：“是的，這些人之前確實在這裏，我不知道他們是從哪兒來的。⁵天黑要關城門的時候，他們就出了城，我不知道他們去哪兒了。你們快一些，可能還能追上。”⁶（其實，喇合已經把他們帶上房頂，藏在自己堆放的麻稈下面。）⁷於是王的手下就朝橫渡約旦河的淺灘追去，沿路搜捕那兩個探子。王的手下一離開，耶利哥的城門就關了。

⁸當晚兩個探子入睡前，喇合上房頂去，⁹對他們說：“我知道上主

和合本

這地的一切居民在你們面前心都消化了；¹⁰因為我們聽見你們出埃及的時候，耶和華怎樣在你們前面使紅海的水乾了，並且你們怎樣待約旦河東的兩個亞摩利王西宏和噩，將他們盡行毀滅。¹¹我們一聽見這些事，心就消化了。因你們的緣故，並無一人有膽氣。耶和華你們的神本是上天下地的神。¹²現在我既是恩待你們，求你們指著耶和華向我起誓，也要恩待我父家，並給我一個實在的證據，¹³要救活我的父母、弟兄、姊妹，和一切屬他們的，拯救我們性命不死。”¹⁴二人對她說：“你若不洩漏我們這件事，我們情願替你們死。耶和華將這地賜給我們的時候，我們必以慈愛誠實待你。”

¹⁵於是女人用繩子將二人從窗戶裡縋下去；因她的房子是在城牆邊上，她也住在城牆上。¹⁶她對他們說：“你們且往山上去，恐怕追趕的人碰見你們；要在那裡隱藏三天，等追趕的人回來，然後才可以走你們的路。”¹⁷二人對她說：“你要這樣行。不然，你叫我

和合本 2010 (和合本修訂版)

這地所有的居民在你們面前都融化了。¹⁰因為我們聽見你們出埃及的時候，耶和華怎樣在你們前面使紅海的水乾了，並且你們怎樣處置約旦河東的兩個亞摩利王，西宏和噩，把他們完全消滅。¹¹我們一聽見就膽戰心驚，人人因你們的緣故勇氣全失。耶和華—你們的神是天上地下的神。¹²現在我既然恩待你們，求你們指着耶和華向我起誓，你們也要恩待我的父家。請你們給我一個確實的憑據，¹³要救活我的父母、兄弟、姊妹，和所有屬他們的，拯救我們的性命脫離死亡。」¹⁴那二人對她說：「我們願意以性命來替你們死。你們若不洩漏我們這件事，當耶和華將這地賜給我們的時候，我們必以慈愛和誠信待你。」

¹⁵於是女人用繩子把二人從窗戶縋下去，因為她的屋子是在城牆邊上，她也住在城牆上。¹⁶她對他們說：「你們暫且往山上去，免得追趕的人遇見你們。要在那裏躲藏三天，等追趕的人回來，你們才可以走自己的路。」¹⁷二人對她說：

聖經新譯本

新普及譯本

們二人說：“我知道耶和華已經把這地賜給你們了，你們使我們十分害怕，這地所有的居民都在你們面前膽戰心驚。¹⁰因為我們聽見你們從埃及出來的時候，耶和華怎樣使紅海的水在你們面前乾了，以及你們怎樣對待約旦河東亞摩利人的兩個王西宏和噩，把他們完全消滅。¹¹我們聽見了，就都心裡驚怕；沒有一人再有勇氣在你們面前站立；因為耶和華你們的神是天上、也是地上的神。¹²現在求你們指著耶和華向我起誓：我既然恩待了你們，你們也要恩待我的父家，並且給我一個確實的憑據，¹³放過我的父母、兄弟姊妹和他們所有的一切，救我們的命不致死亡。”¹⁴兩個探子就對她說：“如果你不洩漏我們這次行動，我們願以性命作你們的保證；耶和華把這地賜給我們的時候，我們必定以慈愛和誠實待你們。”

¹⁵於是，那女人用繩子把二人從窗戶縋下去，因為她的房屋是在城牆上，她就住在城牆上。¹⁶她對他們二人說：“你們要到山上去，免得追趕的人遇上你們；你們要在那裡躲藏三天，等追趕的人回城，然後你們才可以走你們的路。”¹⁷他

已經把這地賜給你們了。我們都懼怕你們，這裏的每一個人都活在恐懼之中。¹⁰我們聽說你們離開埃及的時候，上主為你們開了一條穿越紅海的乾路；我們也知道你們怎樣對待約旦河東亞摩利人的兩個王西宏和噩，怎樣把他們的人民徹底消滅了。¹¹我們這樣膽戰心驚實在不足為奇！聽了這樣的事，沒人敢出戰，因為上主你們的上帝是天上地上至高的上帝。

¹²“現在請你們指着上主向我起誓：既然我幫助了你們，你們一定要善待我和我的家人。請你們向我保證：¹³耶利哥被攻佔的時候，你們一定會保全我的性命，以及我的父母、兄弟姊妹和他們全家的性命。”

¹⁴二人同意了，說：“我們用自己的性命為你們的安全作擔保，如果你們不出賣我們，我們就必定會信守承諾，上主把這地賜給我們的時候，我們必定會善待你。”

¹⁵喇合的房子建在城牆上，她就用繩子把他們從窗戶縋下去，¹⁶對他們說：“你們逃到山裏去吧，在那裏躲三天，避開那些搜捕你們的人；他們回去以後，你們就可以上路了。”

¹⁷二人在離開之前叮囑她說：

和合本

們所起的誓就與我們無干了。¹⁸我們來到這地的時候，你要把這條朱紅線繩繫在縋我們下去的窗戶上，並要使你的父母、弟兄，和你父的全家都聚集在你家中。¹⁹凡出了你家門往街上去的，他的罪必歸到自己的頭上，與我們無干了。凡在你家裡的，若有人下手害他，流他血的罪就歸到我們的頭上。²⁰你若洩漏我們這件事，你叫我們所起的誓就與我們無干了。”²¹女人說：“照你們的話行吧！”於是打發他們去了，又把朱紅線繩繫在窗戶上。

²²二人到山上，在那裡住了三天，等著追趕的人回去了。追趕的人一路找他們，卻找不著。²³二人就下山回來，過了河，到嫩的兒子約書亞那裡，向他述說所遭遇的一切事；²⁴又對約書亞說：“耶和華果然將那全地交在我們手中；那地的一切居民在我們面前心都融化了。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

「你叫我們所起的誓與我們無關，¹⁸除非，看哪，當我們來到這地的時候，你把這條朱紅線繩子繫在縋我們下去的窗戶上，並要叫你的父母、兄弟和你父的全家都聚集在你家中。¹⁹凡離開你家門往街上去的，他的血必歸到自己頭上，與我們無關；凡在你家裏的，若有人下手害他，他的血就歸到我們頭上。²⁰你若洩漏我們這件事，你叫我們所起的誓就與我們無關了。」²¹女人說：「就照你們的話吧！」於是她送他們走了，就把朱紅繩子繫在窗戶上。

²²二人離開，到山上去，在那裏停留三天，直等到追趕的人回去。追趕的人一路尋找，卻找不着。²³二人回來，下了山，過了河，來到嫩的兒子約書亞那裏，向他報告他們所遭遇的一切事。²⁴他們對約書亞說：「耶和華果然將那全地交在我們手中了，並且那地所有的居民在我們面前都融化了。」

聖經新譯本

新普及譯本

們二人對她說：“如果你不遵照我們的話行，你叫我們起的誓就與我們無關了。¹⁸你要留意，我們再到這地方的時候，你要把這條朱紅色線繫在你縫我們下去的窗戶上；你也要把你的父母、兄弟和你父的全家，都聚集在你的屋裡。¹⁹任何人走出你家門，到外面去的，他的血就必歸到他自己的頭上，與我們無關；任何人同你在屋裡的，如果有人下手加害他，他的血就歸到我們頭上。²⁰如果你洩漏了我們這次的行動，那麼，你叫我們起的誓就與我們無關了。”²¹那女人回答：“照你們的話，就這樣吧。”於是打發他們二人走了。他們走了以後，她就把朱紅色線繫在窗戶上。

探子回報

²²二人離去，上到山上，在那裡住了三天，等追趕的人回城去了；追趕的人一路搜尋他們，卻找不著。²³二人於是下山回去，過了約旦河，回到嫩的兒子約書亞那裡，把他們遭遇的一切事向他報告。²⁴他們又對約書亞說：“耶和華真的把那地全交在我們手裡了；那地所有的居民都在我們面前膽戰心驚。”

“你只有照以下指示去做，我們才會信守誓言。¹⁸我們再來這地的時候，你必須要讓這條鮮紅色的繩子一直繫在你縫我們下去的窗戶上。你所有的家人，包括你的父母、兄弟姐妹和你所有的親屬，都必須留在這座房子裏。¹⁹如果他們出去，在街上被殺了，那麼錯不在我們；但如果有人對這屋裏的人動手，我們必為他們的死負責。²⁰不過，你要是出賣我們，我們也就不必遵守誓言了。”

²¹喇合說：“好，我答應你們的條件。”她就送他們上路，讓鮮紅色的繩子仍繫在窗戶上。

²²探子上了山，在那裏待了三天。追捕他們的人沿途四處尋找他們，結果還是無功而返。

²³兩個探子從山上下來，渡過約旦河，向約書亞報告了他們所遭遇的一切。²⁴他們說：“上主已經把那地全部賜給我們，那裏所有的人都被我們嚇住了。”

8月5日（周四）

研經會：因為這條路你們向來沒有走過

和合本

約書亞率民濟約但

3 ¹約書亞清早起來，和以色列眾人都離開什亭，來到約旦河，就住在那裡，等候過河。²過了三天，官長走遍營中，³吩咐百姓說：“你們看見耶和華你們神的約櫃，又見祭司利未人抬著，就要離開所住的地方，跟著約櫃去。⁴只是你們和約櫃相離要量二千肘，不可與約櫃相近，使你們知道所當走的路，因為這條路你們向來沒有走過。”

⁵約書亞吩咐百姓說：“你們要自潔，因為明天耶和華必在你們中間行奇事。”⁶約書亞又吩咐祭司說：“你們抬起約櫃，在百姓前頭過去。”於是他們抬起約櫃，在百姓前頭走。⁷耶和華對約書亞說：“從今日起，我必使你在以色列眾人眼前尊大，使他們知道我怎樣與摩西同在，也必照樣與你同在。⁸你要吩咐抬約櫃的祭司說：‘你們到了約但河的水邊上，就要在約但河水裡

和合本 2010（和合本修訂版）

以色列人過約旦河

3 ¹約書亞清早起來，和以色列眾人起行，離開什亭，來到約旦河，過河以前住在那裏。²過了三天，官長走遍營中，³吩咐百姓說：「當你們看見利未家的祭司抬着耶和華—你們神的約櫃的時候，你們就要起行離開所住的地方，跟着約櫃走，⁴使你們知道所當走的路，因為這條路是你們從來沒有走過的。只是你們要與約櫃相隔約二千肘，不可太靠近約櫃。」⁵約書亞吩咐百姓說：「你們要使自己分別為聖，因為明天耶和華必在你們中間行奇事。」⁶約書亞對祭司說：「你們抬起約櫃，在百姓的前面過去。」於是他們抬起約櫃，走在百姓前面。

⁷耶和華對約書亞說：「從今日起，我必使你在以色列眾人眼前被尊為大，使他們知道我怎樣與摩西同在，也必照樣與你同在。⁸你要吩咐抬約櫃的祭司說：『你們到了

約書亞記 3:1-4:24

聖經新譯本

新普及譯本

約書亞率領以色列人過約旦河

3¹約書亞清早起來，和全體以色列人從什亭出發，來到約旦河，在那裡住宿，等候過河。²過了三天，官長走遍營中，³吩咐人民說：“你們看見耶和華你們的 神的約櫃，又看見抬約櫃的利未支派的祭司的時候，就要從你們所住的地方出發，跟在約櫃後面走。⁴只是你們和約櫃之間應有一段距離，相隔約一公里，不可走近約櫃，好使你們知道你們應走的路，因為這條路你們以前沒有走過。”

⁵約書亞對人民說：“你們要自潔，因為明天耶和華要在你們中間行奇事。”⁶約書亞又吩咐祭司說：“你們要抬起約櫃，在人民前面過河去。”於是他們抬起約櫃，走在人民的前面。⁷耶和華對約書亞說：“今天起，我要使你在以色列眾人眼中成為尊大，這樣他們就知道我怎樣與摩西同在，也必照樣與你同在。⁸你要吩咐抬著約櫃的祭司說：‘你們到了約旦河水邊的時候，要站

以色列人過約旦河

3¹第二天清早，約書亞和全體以色列人離開“金合歡叢林”，到了約旦河岸，在那裏紮營等候過河。²三天後，以色列的官長們走遍全營，³向民眾下達這樣的指示：“你們一看見利未祭司抬起上主你們上帝的約櫃，就要離開你們所在的地方，跟在他們後面。⁴因為你們從來沒走過這條路，他們要引領你們。你們要在他們後面大約一公里的地方，跟約櫃保持一個明顯的距離，千萬不要靠得太近。”

⁵之後，約書亞對民眾說：“你們要潔淨自己，因為明天上主會在你們中間施行偉大奇妙的事。”

⁶早上，約書亞對祭司們說：“抬起約櫃，帶領民眾過河吧。”他們就出發，走在民眾的前面。

⁷上主對約書亞說：“從今天起，我要使你成為全體以色列人眼中偉大的領袖。他們將會知道我與你同在，像從前我與摩西同在一樣。⁸你要向抬約櫃的祭司下達這個命令：

和合本

站住。”⁹約書亞對以色列人說：“你們近前來，聽耶和華你們 神的話。”¹⁰約書亞說：“看哪，普天下主的約櫃必在你們前頭過去，到約但河裡，因此你們就知道在你們中間有永生 神；並且他必在你們面前趕出迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亞摩利人、耶布斯人。¹²你們現在要從以色列支派中揀選十二個人，每支派一人，¹³等到抬普天下主耶和華約櫃的祭司把腳站在約但河水裡，約但河的水，就是從上往下流的水，必然斷絕，立起成壘。”

¹⁴百姓離開帳棚要過約但河的時候，抬約櫃的祭司乃在百姓的前頭。¹⁵他們到了約但河，腳一入水（原來約但河水在收割的日子漲過兩岸），¹⁶那從上往下流的水便在極遠之地、撒拉但旁的亞當城那裡停住，立起成壘；那往亞拉巴的海，就是鹽海，下流的水全然斷絕。於是百姓在耶利哥的對面過去了。¹⁷抬耶和華約櫃的祭司在約但河中的乾地上站定，以色列眾人都從乾地上過去，直到國民盡都過了約但河。

和合本 2010（和合本修訂版）

約旦河的水邊，要在約旦河中站着。」⁹約書亞對以色列人說：「你們近前，到這裏來，聽耶和華—你們 神的話。」¹⁰約書亞說：「你們因這事會知道永生的 神在你們中間，他必從你們面前趕出迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亞摩利人、耶布斯人。¹¹看哪！全地之主的約櫃必在你們的前面過去，到約旦河裏。¹²現在，你們要從以色列支派中選出十二個人，每支派一人。¹³當抬耶和華全地之主約櫃的祭司，腳掌踏入約旦河水裏的時候，約旦河的水，就是從上往下流的水，必然中斷，豎立成壘。」

¹⁴百姓起行離開帳棚過約旦河的時候，抬約櫃的祭司在百姓的前面。¹⁵那時正是收割的日子，約旦河的水漲滿兩岸。抬約櫃的人到了約旦河，抬約櫃的祭司腳一入水邊，¹⁶那從上往下流的水就在很遠的地方，在撒拉但旁邊的亞當城那裏停住，豎立成壘；那往亞拉巴海，就是鹽海下流的水全然中斷。於是，百姓在耶利哥的對面過了河。¹⁷抬耶和華約櫃的祭司在約旦河中的乾地上穩穩站着，以色列眾人都從乾地上過去，直到全國都過了約旦河。

聖經新譯本

在約旦河中。’”⁹約書亞對以色列人說：“你們走近這裡來，聆聽耶和華你們的神的話。¹⁰約書亞說：“看哪，全地之主的約櫃必在你們前面過約旦河，你們因此就知道永活的神是在你們中間，他必把迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亞摩利人和耶布斯人，從你們面前驅逐出去。¹²現在你們要從以色列眾支派中選十二個人，每支派一人。¹³抬全地之主耶和華約櫃的祭司的腳掌一踏進約旦河水裡，約旦河的水必被截斷，那從上游流下來的水必立起成壘。”

¹⁴人民離開帳棚出發，要過約旦河的時候，抬約櫃的祭司在人民的前面。¹⁵抬約櫃的祭司來到約旦河，他們的腳碰到水邊的時候（原來約旦河水在收割的日子，常是漲過兩岸的），¹⁶水就停住了，那從上游流下來的水立起成壘，在很遠的地方，就是在撒拉但旁邊的亞當城那裡停住；那往下流入亞拉巴海，就是鹽海的水完全被截斷；於是人民就在耶利哥的對面過了河。¹⁷抬耶和華約櫃的祭司在約旦河中間的乾地上站住，等以色列眾人都在乾地上走過去，直到全國的人都完全走過了約旦河為止。

新普及譯本

‘你們到達約旦河岸以後，要向河裏走幾步，然後站在那裏。’”

⁹於是約書亞對以色列人說：“你們過來，聽上主你們上帝的話吧。¹⁰今天你們將要知道，永活的上帝就在你們中間。他必定從你們面前趕走迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亞摩利人和耶布斯人。¹¹看啊，全地之主的約櫃將帶領你們過約旦河！¹²現在你們要從以色列各支派中選出十二個人，每個支派選一人。¹³祭司們要抬着上主——全地之主的約櫃，他們的腳一沾到約旦河的水，水流就會從上游截斷，河水就會豎立起來，好像一道牆一樣。”

¹⁴於是民眾就離開營地，去過約旦河，抬約櫃的祭司走在他們前面。¹⁵那時正值收穫的季節，約旦河的水漫過了河岸。但抬約櫃的祭司他們的腳一沾到河邊的水，¹⁶上游的河水就開始從那裏倒退，一直退到很遠的撒拉但附近的亞當城。從那裏起，下游的河水都流進了死海，直到河牀乾涸。於是所有的民眾都過了河，來到耶利哥城附近。

¹⁷在此期間，抬上主約櫃的祭司們站在河牀中央的乾地上，等民眾從他們身邊走過，直到以色列人全部從乾地上走過約旦河。

和合本

命取約但河石立之為記

4 ¹國民盡都過了約但河，耶和華就對約書亞說：²“你從民中要揀選十二個人，每支派一人，³吩咐他們說：‘你們從這裡，從約但河中、祭司腳站定的地方，取十二塊石頭帶過去，放在你們今夜要住宿的地方。’”⁴於是，約書亞將他從以色列人中所預備的那十二個人，每支派一人，都召了來。⁵對他們說：“你們下約但河中，過到耶和華你們 神的約櫃前頭，按著以色列人十二支派的數目，每人取一塊石頭扛在肩上。⁶這些石頭在你們中間可以作為證據。日後，你們的子孫問你們說：‘這些石頭是甚麼意思？’”⁷你們就對他們說：‘這是因為約但河的水在耶和華的約櫃前斷絕；約櫃過約但河的時候，約但河的水就斷絕了。這些石頭要作以色列人永遠的紀念。’”

⁸以色列人就照約書亞所吩咐的，按著以色列人支派的數目，從約但河中取了十二塊石頭，都遵耶和華所吩咐約書亞的行了。他們把石頭帶過去，到他們所住宿的地方，就放在那裡。

和合本 2010 (和合本修訂版)

立石為記

4 ¹當全民都過了約旦河，耶和華就對約書亞說：²“你要從百姓中選出十二個人，每支派一人，³吩咐他們說：『你們從這裏，從約旦河中祭司的腳穩穩站立的地方，取十二塊石頭，一起帶過去，放在你們今夜住宿的地方。』”⁴於是約書亞召集了他從以色列人中所選的十二個人，每支派一人。⁵約書亞對他們說：「你們要過去，到約旦河中，耶和華—你們 神的約櫃前面，按以色列人支派的數目，每人各取一塊石頭扛在肩上。⁶這些石頭在你們中間將成為記號。日後，你們的子孫問你們說：『這些石頭對你們有甚麼意思呢？』”⁷你們就對他們說：『這是因為約旦河的水在耶和華的約櫃前中斷；約櫃過約旦河的時候，約旦河的水就中斷了。這些石頭要作以色列人永遠的紀念。』”

⁸以色列人就照約書亞所吩咐的做了。他們按以色列人支派的數目，從約旦河中取了十二塊石頭，正如耶和華所吩咐約書亞的。他們把石頭帶過去，到他們所住宿的地方，

立石為憑據

4¹全國的人都完全過了約旦河以後，耶和華就吩咐約書亞說：²“你要從人民中選十二個人，每支派一人，³吩咐他們說：‘你們要從這裡，就是約旦河中間，祭司的腳所站的地方，取十二塊石頭，把它們帶過來，放在你們今夜要住宿的地方。’”⁴於是，約書亞把他從以色列人中挑選的十二個人，每支派一人，都召了來。⁵約書亞對他們說：“你們走到約旦河中間，在耶和華你們的 神的約櫃前面，按著以色列十二支派的數目，每人拿起一塊石頭，扛在自己的肩上；⁶這可以在你們中間作記號；如果日後你們的子孫問你們，說：‘這些石頭對你們有甚麼意思？’⁷你們就可以告訴他們：‘這是因為約旦河的水在耶和華的約櫃前被截斷了；約櫃過約旦河的時候，約旦河的水被截斷了。所以這些石頭要給以色列人作記念，直到永遠。’”

⁸以色列人就照著約書亞吩咐的行了；他們照著耶和華吩咐約書亞的，按著以色列十二支派的數目，從約旦河中間取了十二塊石頭，把它們帶過去，到他們住宿的地方，就放在那裡。

過約旦河的紀念碑

4¹民眾全都過河以後，上主對約書亞說：²“現在你們要選出十二個人，每個支派選一人，³吩咐他們說：‘從約旦河中央祭司所站的地方取十二塊石頭，帶到今晚你們要紮營的地方堆疊起來。’”

⁴於是約書亞就召集他挑選的十二個人，以色列每個支派選一人，⁵吩咐他們說：“你們到約旦河中央去，在上主你們上帝的約櫃前，每人撿一塊石頭，扛在肩上帶回來，共十二塊，以色列十二個支派各一塊。⁶我們要用這些石頭建造一個紀念碑。將來你們的子孫會問你們：‘這些石頭是甚麼意思呢？’⁷你們就可以告訴他們：‘這些石頭提醒我們，上主的約櫃過河的時候，約旦河曾經斷流。’這些石頭要在以色列民中間作永遠的紀念。”

⁸於是這些人就照著約書亞的吩咐去做，從約旦河中央取了十二塊石頭，每個支派一塊，就像上主吩咐約書亞的那樣。他們把石頭帶到夜裏紮營的地方，在那裏建了紀念碑。

和合本

⁹約書亞另把十二塊石頭立在約但河中，在抬約櫃的祭司腳站立的地方；直到今日，那石頭還在那裡。¹⁰抬約櫃的祭司站在約但河中，等到耶和華曉諭約書亞吩咐百姓的事辦完了，是照摩西所吩咐約書亞的一切話。於是百姓急速過去了。¹¹眾百姓盡都過了河，耶和華的約櫃和祭司就在百姓面前過去。¹²流便人、迦得人、瑪拿西半支派的人都照摩西所吩咐他們的，帶著兵器在以色列人前頭過去。¹³約有四萬人都準備打仗，在耶和華面前過去，到耶利哥的平原，等候上陣。¹⁴當那日，耶和華使約書亞在以色列眾人眼前尊大。在他平生的日子，百姓敬畏他，像從前敬畏摩西一樣。

¹⁵耶和華曉諭約書亞說：¹⁶“你吩咐抬法櫃的祭司從約但河裡上來。”¹⁷約書亞就吩咐祭司說：“你們從約但河裡上來。”¹⁸抬耶和華約櫃的祭司從約但河裡上來，腳掌剛落旱地，約但河的水就流到原處，仍舊漲過兩岸。

和合本 2010 (和合本修訂版)

方，就放在那裏。⁹約書亞另外把十二塊石頭立在約旦河的中間，在抬約櫃祭司的腳站立的地方；直到今日，石頭還在那裏。¹⁰抬約櫃的祭司站在約旦河的中間，直到耶和華命令約書亞告訴百姓的一切事辦完為止，正如摩西所吩咐約書亞的一切話。

於是，百姓急速過了河。¹¹全體百姓都過了河之後，耶和華的約櫃和祭司才過去，到百姓的前面。¹²呂便人、迦得人、瑪拿西半支派的人都照摩西所吩咐他們的，帶著兵器在以色列人的前面過去。¹³約有四萬帶兵器的軍隊在耶和華面前過去，到耶利哥的平原，準備上陣。¹⁴在那日，耶和華使約書亞在以色列眾人眼前被尊為大。在他一生的年日中，百姓敬服他，像從前敬服摩西一樣。

¹⁵耶和華對約書亞說：¹⁶「你吩咐抬法櫃的祭司從約旦河上來。」¹⁷約書亞就吩咐祭司說：「你們從約旦河上來。」¹⁸抬耶和華約櫃的祭司從約旦河中上來，腳掌一落乾地，約旦河的水就流回原處，仍舊漲滿兩岸。

渡過約旦河

⁹約書亞又在約旦河中，在抬約櫃的祭司的腳所站的地方，豎立十二塊石頭；那些石頭到今日還在那裡。¹⁰抬約櫃的祭司站在約旦河中間，直到耶和華吩咐約書亞告訴人民的一切事，就是照著摩西吩咐約書亞的一切事，都辦完了，人民就急忙過去了。¹¹全體人民都過了河以後，耶和華的約櫃和祭司才在人民的面前過去。¹²流本人、迦得人和瑪拿西半個支派的人，都照著摩西吩咐他們的，拿起武器，在以色列人前面過河去了。¹³他們約有四萬人，都裝備好，預備打仗，在耶和華面前走過去，來到耶利哥的平原，等候作戰。¹⁴那一天耶和華使約書亞在以色列眾人眼中成為尊大；在他一生的日子，人民敬畏他，好像敬畏摩西一樣。

¹⁵耶和華吩咐約書亞說：¹⁶“吩咐抬約櫃的祭司從約旦河上來。”¹⁷於是約書亞吩咐祭司說：“你們從約旦河上來。”¹⁸抬耶和華約櫃的祭司從約旦河中間上來的時候，祭司的腳掌一提起來踏在乾地上，約旦河的水就流回原處，像以前一樣漲過兩岸。

⁹約書亞又在約旦河中央，在抬約櫃的祭司們所站的地方，用十二塊石頭堆了另一個石堆，那些石頭至今還在那裏。

¹⁰抬約櫃的祭司站在河中央，直到約書亞從摩西領受的一切命令，也就是上主的命令，執行完畢。同時，民眾迅速走過河牀。¹¹當所有人都安全抵達彼岸後，祭司們便抬着上主的約櫃在民眾的注視下走到河對岸。

¹²來自呂便支派、迦得支派和瑪拿西半個支派的武裝戰士帶領以色列人走過約旦河，正如摩西所吩咐的那樣。¹³這支多達四萬人的武裝部隊整裝待發，他們過河來到耶利哥平原，上主一路上都與他們同在。

¹⁴就在那天，上主使約書亞成為全體以色列人眼中的偉大領袖；在約書亞一生餘下的日子裏，以色列人崇敬他，就像他們崇敬摩西一樣。

¹⁵上主對約書亞說：¹⁶“你吩咐抬約櫃的祭司們從河牀裏上來。”¹⁷約書亞就下達了命令。¹⁸抬上主約櫃的祭司們從河牀裏上來時，他們的腳一踏上高地，約旦河水就回流，像之前那樣漫過河岸。

8月6日（周五）

研經會：我今日將埃及的羞辱從你們身上輓去了

和合本

和合本 2010（和合本修訂版）

迦南人聞而膽消

5 ¹約但河西亞摩利人的諸王和靠海迦南人的諸王，聽見耶和華在以色列人前面使約但河的水乾了，等到我們過去，他們的心因以色列人的緣故就消化了，不再有膽氣。

²那時，耶和華吩咐約書亞說：“你製造火石刀，第二次給以色列人行割禮。”³約書亞就製作了火石刀，在“除皮山”那裡給以色列人行割禮。⁴約書亞行割禮的緣故，是因為從埃及出來的眾民，就是一切能打仗的男丁，出了埃及以後，都死在曠野的路上。⁵因為出來的眾民都受過割禮；惟獨出埃及以後、在曠野的路上所生的眾民都沒有受過割禮。⁶以色列人在曠野走了四十年，等到國民，就是出埃及的兵丁，都消滅了，因為他們沒有聽從耶和華的話。耶和華曾向他們起誓，必不容他們看見耶和華向他們列祖起誓、應許賜給我們的地，就是流奶與蜜之地。⁷他們的子孫，就是耶和華所興起來接續他們的，都

5 ¹約旦河西亞摩利人的眾王和靠海迦南人的眾王，聽見耶和華在以色列人前面使約旦河的水乾了，直到他們過了河，眾王因以色列人的緣故都膽戰心驚，勇氣全失。

在吉甲行割禮

²那時，耶和華對約書亞說：「你要造火石刀，第二次為以色列人行割禮。」³約書亞就造了火石刀，在哈爾拉勒山為以色列人行割禮。⁴約書亞行割禮的原因是這樣：從埃及出來的眾百姓，所有能打仗的男丁，出了埃及以後，都死在曠野的路上。⁵這些從埃及出來的眾百姓都受過割禮；但是那些出埃及以後，在曠野的路上所生的眾百姓卻沒有受過割禮。⁶以色列人在曠野走了四十年，直到那從埃及出來，全國能打仗的人都消滅了，因為他們沒有聽從耶和華的話。耶和華曾向他們起誓，必不容許他們看見耶和華向他們列祖起誓要給我們的地，就是流奶與蜜之地。⁷他們的子孫，就是耶和華興起接續他們的，都沒有受

約書亞記 5:1-6:27

聖經新譯本

新普及譯本

迦南人間風喪膽

5¹在約旦河西，亞摩利人的眾王和靠近海邊迦南人的眾王，聽見耶和華怎樣使約旦河的水在以色列人面前乾了，直到他們都過河去，他們都心裡驚怕，因以色列人的緣故，勇氣全失。

以色列在吉甲行割禮

²那時，耶和華對約書亞說：“你要製造火石刀，第二次給以色列人行割禮。”³約書亞就製造了火石刀，在包皮山那裡給以色列人行了割禮。⁴約書亞給以色列人行割禮的原因是這樣：所有從埃及出來的人民，就是所有能作戰的男丁，出埃及以後，都死在曠野的路上。⁵因為所有從埃及出來的人民都受過割禮；唯有從埃及出來以後，所有在曠野的路上出生的人民，都沒有受過割禮。⁶以色列人在曠野走了四十年，直到全國的人，就是從埃及出來能作戰的男丁，都滅盡了，因為他們不聽耶和華的話；耶和華曾經向他們起誓，必不容許他們看見耶和華向他們列祖起誓要賜給我們的地，就是流奶與蜜的地。⁷他們的

5¹約旦河西邊的亞摩利諸王和地中海沿岸的所有迦南王，聽說上主為要讓以色列民過河而使約旦河乾涸，都嚇得渾身癱軟，勇氣全失。

以色列重新立約的儀式

²那時，上主吩咐約書亞說：“你要製造火石刀，為第二代以色列人施行割禮。”³於是約書亞造火石刀，在基比亞·哈拉羅為以色列所有的男丁施行割禮。

⁴約書亞必須為他們施行割禮，因為以色列人離開埃及時那些年屆當兵年齡的男丁，全都死在曠野了。⁵那些從埃及出來的人都受過割禮，但是那些在出埃及後生於曠野的人，都沒有受過割禮。⁶以色列人在曠野走了四十年，直到那些在離開埃及時年屆當兵年齡的男丁全部死去。他們不聽從上主，上主就發誓不讓他們進入他起誓賜給我們的那地，就是那片流着奶和蜜的土地。⁷因此約書亞就給他們的子孫施行割禮。這些人已經長大，承繼他

和合本

沒有受過割禮；因為在路上沒有給他們行割禮，約書亞這才給他們行了。⁸國民都受完了割禮，就住在營中自己的地方，等到痊愈了。⁹耶和華對約書亞說：“我今日將埃及的羞辱從你們身上滾去了。”因此，那地方名叫吉甲，直到今日。

守逾越節

¹⁰以色列人在吉甲安營。正月十四日晚上，在耶利哥的平原守逾越節。¹¹逾越節的次日，他們就吃了那地的出產；正當那日吃無酵餅和烘的穀。

嗎哪止降

¹²他們吃了那地的出產，第二日嗎哪就止住了，以色列人也不再嗎哪了。那一年，他們卻吃迦南地的出產。

約書亞見耶和華軍帥

¹³約書亞靠近耶利哥的時候，舉目觀看，不料，有一個人手裡有拔出來的刀，對面站立。約書亞到他那裡，問他說：“你是幫助我們呢，是幫助我們敵人呢？”¹⁴他回答說：“不是的，我來是要作耶和華軍隊的元帥。”約書亞就俯伏在

和合本 2010 (和合本修訂版)

過割禮；因為在路上他們沒有受割禮，約書亞就為他們行割禮。

⁸全國的人都受了割禮，留在營中自己的地方，直到痊愈。⁹耶和華對約書亞說：「我今日將埃及的羞辱從你們身上除掉了。」因此，那地方名叫吉甲，直到今日。

在吉甲守逾越節

¹⁰以色列人在吉甲安營。正月十四日晚上，他們在耶利哥的平原守逾越節。¹¹逾越節的第二日，他們吃了當地的出產，就在那一天，吃了無酵餅和烘過的穀物。¹²他們吃了當地出產的第二日，嗎哪就停止了。以色列人不再有嗎哪了。那一年，他們就吃迦南地的出產。

耶和華軍隊的元帥

¹³約書亞靠近耶利哥的時候，舉目觀看，看哪，有一個人站在他對面，手裏拿着拔出來的刀。約書亞到他那裏，對他說：「你是屬我們的，還是屬我們敵人的呢？」¹⁴他說：「不，我現在來是要作耶和華軍隊的元帥。」約書亞就臉伏於地下

聖經新譯本

子孫，就是耶和華興起來代替他們的，約書亞給他們行了割禮；這些人是未受割禮的人，因為他們在路上沒有受過割禮。⁸全國的人受了割禮之後，都住在營中自己的地方，直到痊愈。⁹耶和華對約書亞說：“我今日把埃及的恥辱從你們身上輾去了。”因此，那地方名叫吉甲，直到今日。

以色列人守逾越節

¹⁰以色列人在吉甲安營；正月十四日晚上，他們在耶利哥的平原守逾越節。¹¹逾越節後次日，他們吃了那地的出產；就在那一天，吃了無酵餅和烘的穀物。

嗎哪停止降下

¹²他們吃了那地的出產之後，第二天嗎哪就停止降下；以色列人不再有嗎哪了；那一年他們卻吃迦南地的出產。

約書亞與耶和華軍隊的元帥

¹³約書亞走近耶利哥的時候，抬頭觀看，看見一個人站在他對面，手裡拿著拔出來的刀。約書亞走到他那裡，對他說：“你是我們的人，還是我們的仇敵呢？”¹⁴那人回答：“不是的；我現在來是作耶和華軍隊的元帥。”約書亞就臉伏

新普及譯本

們父輩的位置，他們在前往應許之地的路上沒有受過割禮。⁸所有的男丁受了割禮之後，就在營地休息，直到傷口癒合為止。

⁹隨後，上主對約書亞說：“今天我除去了你們在埃及作奴隸的恥辱。”因此那個地方稱為吉甲，直到今天。

¹⁰以色列人在耶利哥平原的吉甲紮營期間，在一月十四日傍晚過逾越節。¹¹從第二天起，他們就吃無酵餅，並且把從那地收穫的穀物烤來吃。¹²他們頭一次吃那地莊稼的那天，嗎哪沒有出現，以後它也沒有再出現了。從那時起，以色列人就開始吃迦南地的莊稼。

上主的指揮官出現在約書亞面前

¹³靠近耶利哥城的時候，約書亞抬頭觀看，看見一個人手拿刀劍站在他面前。約書亞上前去問他：“你是朋友，還是敵人？”

¹⁴他回答說：“都不是，我是上主軍隊的指揮官。”

聽到這話，約書亞滿心敬畏，就

和合本

地下拜，說：“我主有甚麼話吩咐僕人。”¹⁵耶和華軍隊的元帥對約書亞說：“把你腳上的鞋脫下來，因為你所站的地方是聖的。”約書亞就照著行了。

命以色列人繞耶利哥城

6¹耶利哥的城門因以色列人就關得嚴緊，無人出入。²耶和華曉諭約書亞說：“看哪，我已經把耶利哥和耶利哥的王，並大能的勇士，都交在你手中。³你們的一切兵丁要圍繞這城，一日圍繞一次，六日都要這樣行。⁴七個祭司要拿七個羊角走在約櫃前。到第七日，你們要繞城七次，祭司也要吹角。⁵他們吹的角聲拖長，你們聽見角聲，眾百姓要大聲呼喊，城牆就必塌陷，各人都要往前直上。”

⁶嫩的兒子約書亞召了祭司來，吩咐他們說：“你們抬起約櫃來，要有七個祭司拿七個羊角走在耶和華的約櫃前”；⁷又對百姓說：“你們前去繞城，帶兵器的要走在耶和華的約櫃前。”⁸約書亞對百姓說完了話，七個祭司拿七個羊角走在耶和華面前吹角；耶和華的約櫃在他

和合本 2010 (和合本修訂版)

拜，說：「我主有甚麼話，請吩咐僕人吧！」¹⁵耶和華軍隊的元帥對約書亞說：「把你腳上的鞋脫下來，因為你所站的地方是聖的。」約書亞就照着做了。

耶利哥城陷落

6¹耶利哥的城門因以色列人的緣故，關得嚴緊，無人出入。²耶和華對約書亞說：「看，我已經把耶利哥城和耶利哥王，以及大能的勇士，都交在你手中。³你們要圍繞這城，所有的士兵繞城一次，六日你都要這樣做。⁴七個祭司要拿七個羊角走在約櫃前。到了第七日，你們要圍繞這城七次，祭司也要吹角。⁵羊角聲拖長的時候，你們一聽見角聲，眾百姓要大聲呼喊，城牆就必倒塌，各人要往前直上。」⁶嫩的兒子約書亞召了祭司來，對他們說：「你們抬起約櫃來，要有七個祭司拿七個羊角在耶和華的約櫃前。」⁷他又對百姓說：「你們向前去圍繞那城，帶兵器的要在耶和華的約櫃前過去。」

⁸按照約書亞對百姓所說的，七個祭司拿了七個羊角在耶和華面前

聖經新譯本

新普及譯本

在地，向他下拜，對他說：“我主有甚麼事要吩咐僕人呢？”¹⁵耶和華軍隊的元帥對約書亞說：“把你腳上的鞋脫下來，因為你站的地方是聖地。”約書亞就照著行了。

圍繞耶利哥城

6¹耶利哥的城門因以色列人的緣故，就緊緊地關閉，沒有人出入。²耶和華對約書亞說：“看，我已經把耶利哥和耶利哥的王，以及英勇的戰士，都交在你的手中了。³你們所有能作戰的男丁要圍繞這城，一天圍繞一次，六天都要這樣行；⁴並派七個祭司拿著七個羊角，走在約櫃的前面；到第七天，你們要繞城七次，祭司也要吹角。⁵當羊角吹起長號，你們聽見角聲的時候，全體人民要大聲呼喊，那時城牆就必塌陷；你們各人要向前直衝。”

⁶於是嫩的兒子約書亞把祭司召了來，對他們說：“你們要抬起約櫃；並派七個祭司拿著七個羊角，走在耶和華約櫃的前面。”⁷他又對人民說：“你們前去繞城吧，拿武器的人要走在耶和華約櫃的前面。”⁸約書亞吩咐人民以後，七個祭司拿著七個羊角，走在耶和華的

俯伏在地上，說：“僕人遵命，你要僕人做甚麼呢？”

¹⁵上主軍隊的指揮官回答說：“脫下你的鞋子，因為你所站的地方是聖地。”約書亞就照他的吩咐做了。

耶利哥城的陷落

6¹那時耶利哥人因為懼怕以色列人，就緊閉城門，不許任何人出入。²但上主對約書亞說：“我已經把耶利哥城、耶利哥王和城中所有強壯的戰士都交在你手中。³你和你的戰士要繞城行進，每天一次，連續六天。⁴要有七位祭司走在約櫃前面，每人拿一枝號角。到了第七天，你們要繞城七次，祭司要吹響號角。⁵你們聽見祭司的號角發出一聲長鳴，所有民眾就要一起竭盡全力大聲吶喊，城牆就會倒塌，民眾就能直衝進城裏了。”

⁶於是約書亞召集眾祭司，對他們說：“你們要抬起上主的約櫃，並指定七位祭司走在約櫃前面，每人拿一枝號角。”⁷然後他命令民眾：“你們要繞城行進，武裝的戰士要走在上主的約櫃前面。”

⁸約書亞吩咐完民眾之後，七位拿號角的祭司就在上主的面前行

和合本

們後面跟隨。⁹帶兵器的走在吹角的祭司前面，後隊隨著約櫃行。祭司一面走一面吹。¹⁰約書亞吩咐百姓說：“你們不可呼喊，不可出聲，連一句話也不可出你們的口，等到我吩咐你們呼喊的日子，那時才可以呼喊。”¹¹這樣，他使耶和華的約櫃繞城，把城繞了一次；眾人回到營裡，就在營裡住宿。

¹²約書亞清早起來，祭司又抬起耶和華的約櫃。¹³七個祭司拿七個羊角在耶和華的約櫃前，時常行走吹角；帶兵器的在他們前面走，後隊隨著耶和華的約櫃行。祭司一面走一面吹。¹⁴第二日，眾人把城繞了一次，就回營裡去。六日都是這樣行。

城垣傾圮

¹⁵第七日清早，黎明的時候，他們起來，照樣繞城七次；惟獨這日把城繞了七次。¹⁶到了第七次，祭司吹角的時候，約書亞吩咐百姓說：“呼喊吧，因為耶和華已經把城交給你們了！”¹⁷這城和其中所有的都要在耶和華面前毀滅；只有妓

和合本 2010 (和合本修訂版)

過去，他們吹着角，耶和華的約櫃在他們後面跟著。⁹帶兵器的走在吹角的祭司前面，後隊跟着約櫃走，號角繼續在吹。¹⁰約書亞吩咐百姓說：「你們不可呼喊，不可讓人聽見你們的聲音，連一句話也不可出你們的口，直到我對你們說『呼喊』的那日，你們才呼喊。」¹¹這樣，約書亞使耶和華的約櫃圍繞那城，把城繞了一次。然後，眾人回到營裏，就在營裏住宿。

¹²約書亞清早起來，祭司又抬起耶和華的約櫃。¹³七個祭司拿七個羊角，走在耶和華的約櫃前，他們吹着角；帶兵器的走在他們前面，後隊跟着耶和華的約櫃走，號角繼續在吹。¹⁴第二日，他們再把城圍繞一次，就回營裏去。六日都是這樣做。

¹⁵第七日清早黎明時，他們起來，以同樣的方式圍繞城七次；惟獨這一日他們圍繞城七次。¹⁶到了第七次，祭司吹角的時候，約書亞對百姓說：「呼喊吧，因為耶和華已經把城交給你們了！」¹⁷這城和其中所有的都要永獻給耶和華作當毀

聖經新譯本

新普及譯本

前面，並且吹角，耶和華的約櫃在他們後面跟著走。⁹拿武器的人走在吹角的祭司前面，在約櫃後面也有防衛的隊伍跟著走，祭司一面走，一面吹角。¹⁰約書亞吩咐人民說：“你們不可呼喊，不可讓人聽見你們的聲音，連一句話也不可出口，等到我吩咐你們‘呼喊’的那天，你們才可以呼喊。”¹¹這樣，耶和華的約櫃繞城而行，圍繞了一次，眾人就回到營中，在營裡住宿。

¹²約書亞清早起來，祭司又抬起耶和華的約櫃。¹³拿著七個羊角的七位祭司，走在耶和華的約櫃前面；一面走，一面吹角；拿武器的人走在他們前面，在耶和華的約櫃後面也有防衛的隊伍跟著走；祭司一面走，一面吹角。¹⁴第二日，眾人又繞城一次，然後回到營裡去；六日他們都是這樣行。

城牆塌陷

¹⁵到了第七日，清早黎明時候，他們起來，以同樣的方式繞城七次；只有這一日，他們繞城七次。¹⁶到了第七次，祭司吹角的時候，約書亞就對人民說：“你們呼喊吧，因為耶和華已經把這城賜給你們了。¹⁷這城要完全毀滅，城和

進，一邊行進一邊吹號，上主的約櫃跟在他們後面。⁹一些武裝戰士走在吹號的祭司前面，另一些走在約櫃的後面，祭司們不斷地吹號。¹⁰約書亞命令說：“不要吶喊，也不要做聲，一句話也不許說，直到我吩咐你們吶喊，你們才大聲吶喊！”¹¹於是上主的約櫃當天被抬着繞城一周，然後大家返回營地過夜。

¹²第二天清早約書亞起來，祭司們再次抬起上主的約櫃。¹³七位祭司拿着號角走在上主的約櫃前，吹響號角；武裝戰士再次走在吹號的祭司前面和上主的約櫃後面，祭司們一直在吹號。¹⁴就這樣，他們在第二天又繞城一周，然後返回營地。一連六天都是這樣。

¹⁵到了第七天的黎明時分，以色列人起來，像先前那樣繞城行進，但這天他們繞城七次。¹⁶第七次繞城時，祭司的號角發出一聲長鳴，約書亞就命令民眾：“吶喊吧！上主已經把這城賜給你們了！¹⁷耶利哥城和城裏的一切都必須徹底消

和合本

女喇合與她家中所有的可以存活，因為她隱藏了我們所打發的使者。¹⁸至於你們，務要謹慎，不可取那當滅的物，恐怕你們取了那當滅的物就連累以色列的全營，使全營受咒詛。¹⁹惟有金子、銀子，和銅鐵的器皿都要歸耶和華為聖，必入耶和華的庫中。”²⁰於是百姓呼喊，祭司也吹角。百姓聽見角聲，便大聲呼喊，城牆就塌陷，百姓便上去進城，各人往前直上，將城奪取；²¹又將城中所有的，不拘男女老少，牛羊和驢，都用刀殺盡。

喇合蒙救

²²約書亞吩咐窺探地的兩個人說：“你們進那妓女的家，照著你們向她所起的誓，將那女人和她所有的都從那裡帶出來。”²³當探子的兩個少年人就進去，將喇合與她的父母、弟兄，和她所有的，並她一切的親眷，都帶出來，安置在以

和合本 2010 (和合本修訂版)

滅的，只有妓女喇合與她家中所有的可以存活，因為她隱藏了我們所派的使者。¹⁸但你們務必謹慎，不可取那當滅的物，免得你們受詛咒，取了那當滅的物，使以色列全營成為詛咒而遭受災禍。¹⁹只有金子、銀子和銅鐵的器皿都要歸耶和華為聖，放入耶和華的庫房中。」²⁰於是百姓呼喊，祭司吹角。百姓一聽見角聲就大聲呼喊，城牆隨着倒塌。百姓上去進城，各人往前直上，把城奪取。²¹他們把城中所有的，無論男女老少，牛羊和驢，都用刀殺盡。

²²約書亞對窺探這地的兩個人說：「你們進那妓女的家，照你們向她所起的誓，將那女人和她所有的都從那裏帶出來。」²³兩個作過探子的青年進去，把喇合與她的父母、兄弟，和她所有的帶出來，他們把她所有的親屬都帶出來，安置

聖經新譯本

新普及譯本

城中的一切都歸耶和華；只有妓女喇合，和所有與她在家中的都可以存活，因為她收藏了我們派去的使者。¹⁸不過你們要謹慎，不可取那當毀滅的物，恐怕你們貪心，取了那當毀滅的物，就使以色列營成為當毀滅的，使以色列營遭遇災禍。¹⁹可是，所有的金銀和銅鐵的器皿，都要歸耶和華為聖，存入耶和華的庫房中。”²⁰於是人民呼喊，祭司也吹角。人民聽見角聲的時候，就大聲呼喊，城牆就塌陷了；於是，人民衝入城中，人人向前，把城攻取。²¹他們把城中的一切，無論男女老幼、牛羊和驢，都用刀殺盡。

喇合全家蒙救

²²約書亞對窺探那地的兩個人說：“你們進那妓女的家裏去，照著你們向她所起的誓，把那女人和她所有的一切，都從家裡帶出來。”²³那兩個年輕密探就進去，把喇合和她的父母、兄弟、她所有的一切，以及她所有的親屬，都領

滅，獻給上主為祭。只有妓女喇合和她家裏的人可以存活，因為她保護了我們的探子。

¹⁸“那些分別出來要毀滅的東西，你們不可拿取任何一件，否則你們自己將被徹底消滅，還會給以色列全營帶來災禍。¹⁹所有的金、銀、銅、鐵製品都是獻給上主的聖物，都要送進他的庫房。”

²⁰民眾聽見號角聲，就竭盡全力大聲吶喊。突然，耶利哥之城牆倒塌了，以色列人直衝進城，佔領了那城。²¹他們用刀劍徹底消滅了城裏的一切，包括男女老少、牛羣、綿羊、山羊和驢子。

²²這時候，約書亞對那兩個探子說：“要信守你們的諾言，到那個妓女的家裏去，把她和她全家人都帶出來。”

²³作過探子的那兩個人就進去，把喇合、她的父母、兄弟和其他跟她在一起的親屬全都帶了出來。他

8月7日（周六）

研經會：他在以色列中行了愚妄的事

和合本

以色列人敗於艾城

7¹以色列人在當滅之物上犯了罪；因為猶大支派中，謝拉的曾孫，撒底的孫子，迦米的兒子亞干取了當滅之物；耶和華的怒氣就向以色列人發作。

²當下，約書亞從耶利哥打發人往伯特利東邊、靠近伯·亞文的艾城去，吩咐他們說：“你們上去窺探那地。”他們就上去窺探艾城。³他們回到約書亞那裡，對他說：“眾民不必都上去，只要二三千人上去就能攻取艾城；不必勞累眾民都去，因為那裡的人少。”⁴於是民中約有三千人上那裡去，竟在艾城人面前逃跑了。⁵艾城的人擊殺了他們三十六人，從城門前追趕他們，直到示巴琳，在下坡殺敗他們；眾民的心就消化如水。

⁶約書亞便撕裂衣服；他和以色列的長老把灰撒在頭上，在耶和華

和合本 2010（和合本修訂版）

亞干犯罪

7¹以色列人在當滅之物上犯了罪。猶大支派中，謝拉的曾孫，撒底的孫子，迦米的兒子亞干取了當滅之物，耶和華的怒氣就向以色列人發作。

²約書亞從耶利哥派人往伯特利東邊，靠近伯·亞文的艾城去，對他們說：「你們上去窺探那地。」那些人就上去窺探艾城。³他們回到約書亞那裏，對他說：「眾百姓不必都上去，只要二、三千人上去就能攻取艾城；不必勞動眾百姓都上去，因為他們人少。」⁴於是百姓中約有三千人上那裏去，但他們竟在艾城的人面前逃跑。⁵艾城的人擊殺他們約三十六人，從城門前追趕他們，直到示巴琳，在下坡的地方擊敗他們。他們都膽戰心驚，融化如水。

⁶約書亞和以色列的長老就撕裂衣服，在耶和華的約櫃前臉伏於

約書亞記 7:1-8:29

聖經新譯本

新普及譯本

亞干犯罪

7¹以色列人在那當毀滅的物上犯了不忠實的罪；因為猶大支派中，謝拉的曾孫、撒底的孫子、迦米的兒子亞干，取了當毀滅的物，耶和華就向以色列人發怒。

以色列人戰敗

²那時，約書亞從耶利哥派人到伯特利東邊，靠近伯·亞文的艾城去，吩咐他們說：“你們上去窺探那地。”那些人就上去，窺探艾城。³他們回來，對約書亞說：“不需要全體人民都上去；只要大約二三千人就可以上去攻打艾城了；不必勞動全體人民都上那裡去，因為那裡的人很少。”⁴於是人民中約有三千人上那裡去，但他們竟在艾城的人面前逃跑了。⁵艾城的人擊殺了他們約三十六人；從城門前追趕他們，一直追到示巴琳；在山坡上把他們擊潰；人民的心就極其驚怕。

約書亞和眾長老的求問

⁶約書亞就撕裂自己的衣服，和以色列人的長老，在耶和華的約櫃前，一同俯伏在地，直到晚上，

艾城人打敗以色列人

7¹然而，以色列人違背了把物品分別出來獻給上主的指示。一個叫亞干的人偷了一些當獻的物品，上主就對以色列人大發雷霆。亞干是迦米的兒子，迦米是謝拉的兒子心利的子孫，屬於猶大支派。

²約書亞從耶利哥派人去偵查艾城。艾城位於伯特利東邊，靠近伯·亞文。³他們回來後，告訴約書亞說：“我們不必全體出動。上去攻打艾城，兩三千人就夠了。那裏的人那麼少，我們不必興師動眾。”

⁴於是大約有三千名戰士被派遣出去，但他們卻被大大地擊敗。艾城人⁵從城門口追殺以色列人，一直追到採石場，殺死了大約三十六個從山坡上退下來的人。以色列人因形勢急轉直下，嚇得渾身癱軟，勇氣全無。

⁶約書亞和以色列的長老在驚恐中撕破自己的衣服，往頭上揚灰，在上主的約櫃前俯伏在地上，直到

和合本

的約櫃前俯伏在地，直到晚上。⁷約書亞說：“哀哉！主耶和華啊，你為甚麼竟領這百姓過約旦河，將我們交在亞摩利人的手中，使我們滅亡呢？我們不如住在約旦河那邊倒好。⁸主啊，以色列人既在仇敵面前轉背逃跑，我還有甚麼可說的呢？⁹迦南人和這地一切的居民聽見了，就必圍困我們，將我們的名從地上除滅。那時你為你的大名要怎樣行呢？”

¹⁰耶和華吩咐約書亞說：“起來！你為何這樣俯伏在地呢？”¹¹以色列人犯了罪，違背了我所吩咐他們的約，取了當滅之物；又偷竊，又行詭詐，又把那當滅的放在他們的家具裡。¹²因此，以色列人在仇敵面前站立不住。他們在仇敵面前轉背逃跑，是因成了被咒詛的；你們若不把當滅之物從你們中間除掉，我就不再與你們同在了。¹³你起來，叫百姓自潔，對他們說：‘你們要自潔，預備明天，因為耶和華以色列的神這樣說：以色列啊，你們中間有當滅之物，你們若不除掉，在仇敵面前必站立不

和合本 2010 (和合本修訂版)

地，直到晚上。他們把灰撒在頭上。⁷約書亞說：「唉！主耶和華啊，你為甚麼領這百姓過約旦河，把我們交在亞摩利人手中，使我們滅亡呢？我們不如住在約旦河的那邊！」⁸主啊，求求你，以色列人既在仇敵面前轉身逃跑，我還有甚麼可說的呢？⁹迦南人和這地所有的居民聽見了，就必圍困我們，把我們的名從地上除去。那時，你為你至大的名要怎樣做呢？」

¹⁰耶和華對約書亞說：「起來！你的臉為何這樣俯伏呢？」¹¹以色列犯了罪，又違背了我所吩咐他們的約，又取了當滅之物。他們又偷竊，又行詭詐，又把那當滅之物與自己的器皿放在一起。¹²因此，以色列人在仇敵面前站立不住。他們在仇敵面前轉身逃跑，因為他們成了當滅之物。你們若不把當滅之物從你們中間除掉，我就不再與你們同在了。¹³你起來，去叫百姓分別為聖，說：『你們要為了明天使自己分別為聖，因為耶和華—以色列的神這樣說：以色列啊，在你中間有當滅之物；你們若不把你們中

聖經新譯本

新普及譯本

也把塵土撒在頭上。⁷約書亞說：“唉！主耶和華啊，你為甚麼領這人民過約旦河，為要把我們交在亞摩利人的手中，使我們滅亡呢？我們寧願住在約旦河那邊倒好。⁸主啊！以色列人既然在仇敵面前轉身逃跑，我還有甚麼可說的呢？”迦南人和這地所有的居民聽見了，就必圍困我們，把我們的名字從這世上剪除，那時你為你的大名要怎樣行呢？”

耶和華的回答

¹⁰耶和華對約書亞說：“你起來，為甚麼這樣臉伏在地呢？¹¹以色列人犯了罪，違背了我吩咐他們的約定，因為他們取了那當毀滅的物，他們偷竊，並且說謊，又把那當毀滅的物放在自己的物件中。¹²所以，以色列人在他們的仇敵面前站立不住，在他們的仇敵面前轉身逃跑，因為他們成了當毀滅的。如果你們不把那當毀滅的物從你們中間除掉，我就必不再與你們同在了。¹³你起來，要人民自潔，對他們說：‘你們要自潔，預備明天；因為耶和華以色列的神這樣說：以色列啊！你們中間有那當毀滅的

黃昏。⁷約書亞喊叫說：“至高的上主啊，如果你要讓亞摩利人殺死我們，為甚麼還帶我們過約旦河呢？我們要是安於留在河那邊就好了！⁸上主啊，以色列人在敵人面前落荒而逃，我還能說甚麼呢？⁹迦南人和其他住在這地的人聽說了這事，就會包圍我們，把我們的名字從地上抹去，那時你大名的尊榮何在呢？”

¹⁰但上主對約書亞說：“起來吧！你為甚麼這樣俯伏在地上呢？¹¹以色列人犯了罪，違背了我的約！他們偷了我吩咐要分別出來獻給我的物品。他們不僅偷竊，還為這事撒謊，把東西藏在自己的財物中。¹²這就是以色列人要在他們的敵人面前潰逃的原因。如今以色列自己被分別出來遭毀滅了。除非你們把你們當中那些要分別出來的當滅之物毀滅掉，否則我不會再與你們同在。

¹³“起來吧！你要吩咐民眾潔淨自己，為明天做準備。因為上主以色列的上帝這樣說：以色列啊，在你

和合本

住！」¹⁴到了早晨，你們要按著支派近前來；耶和華所取的支派，要按著宗族近前來；耶和華所取的宗族，要按著家室近前來；耶和華所取的家室，要按著人丁，一個一個地近前來。¹⁵被取的人有當滅之物在他那裡，他和他所有的必被火焚燒；因他違背了耶和華的約，又因他在以色列中行了愚妄的事。”

亞干認罪

¹⁶於是，約書亞清早起來，使以色列人按著支派近前來，取出來的是猶大支派；¹⁷使猶大支派近前來，就取了謝拉的宗族；使謝拉的宗族，按著家室人丁，一個一個地近前來，取出來的是撒底；¹⁸使撒底的家室，按著人丁，一個一個地近前來，就取出猶大支派的人謝拉的曾孫，撒底的孫子，迦米的兒子亞干。¹⁹約書亞對亞干說：“我兒，我勸你將榮耀歸給耶和華以色列的神，在他面前認罪，將你所做

和合本 2010 (和合本修訂版)

間當滅之物除掉，你在仇敵面前必站立不住！」¹⁴到了早晨，你們要按著支派近前來。耶和華所選的支派，要按著宗族近前來；耶和華所選的宗族，要按著家族近前來；耶和華所選的家族，要按著男丁，一個一個近前來。¹⁵被選的人有當滅之物在他那裏，他和他所有的必被火焚燒，因為他違背了耶和華的約，又因他在以色列中做了愚妄的事。」

¹⁶於是，約書亞清早起來，召以色列按著支派近前來。選出來的是猶大支派。¹⁷他召猶大的宗族近前來，選出來的是謝拉宗族。他召謝拉宗族，按著男丁，一個一個近前來，選出來的是撒底。¹⁸他召撒底的家族，按著男丁，一個一個近前來，就選出猶大支派，謝拉的曾孫，撒底的孫子，迦米的兒子亞干。¹⁹約書亞對亞干說：「我兒，我勸你將榮耀歸給耶和華—以色列的神，在他面前認罪，把你所做

聖經新譯本

新普及譯本

物；除非你們把那當毀滅的物從你們中間除去，你們在仇敵的面前就不能站立得住。¹⁴到了早晨，你們要按著支派前來，耶和華抽籤抽中的支派，要按著宗族前來；耶和華抽籤抽中的宗族，要按著家庭前來；耶和華抽籤抽中的家庭，男丁要一個一個前來。¹⁵如果那藏有當毀滅的物的人被抽籤抽中了，他和他所有的一切都要用火焚燒；因為他違背了耶和華的約，又因為他在以色列中作了愚昧的事。”

抽籤抽中亞干

¹⁶約書亞清早起來，要以色列人按著支派前來；結果，猶大支派被抽籤抽中了；¹⁷他要猶大宗族前來，結果，謝拉的家族被抽籤抽中了；他要謝拉家族的男丁一個一個前來，結果，撒底被抽籤抽中了；¹⁸他要撒底家中的男丁一個一個前來，結果，亞干被抽籤抽中了，亞干是迦米的兒子、撒底的孫子、謝拉的曾孫，是屬於猶大支派的。¹⁹約書亞對亞干說：“我兒，我勸你把榮耀歸給耶和華以色列的神，向他認罪，告訴我你作了甚麼事，不可向我隱瞞。”

中間隱藏了要分別出來獻給上主的東西。你們不從你們中間清除這些東西，你就絕不能打敗你的敵人。

¹⁴“明天早上，你們必須按支派站在上主面前，上主會指出犯罪的人所屬的支派；那個支派必須按宗族走上前來，上主會指出犯罪的宗族；那個宗族要走上前來，上主會指出犯罪的家族。最後，那犯罪家族的每一個成員要逐個走上前來。¹⁵那偷了分別出來當滅之物的人和他所有的一切都要被火焚燒，因為他違背了上主的約，在以色列做了可怕的事。”

亞干的罪

¹⁶第二天清早，約書亞把以色列各支派帶到上主面前，猶大支派被挑出來；¹⁷接着猶大各宗族上前來，謝拉宗族被挑出來；然後謝拉各家族上前來，心利家族被挑出來；¹⁸於是心利家族的每個成員逐個上前來，結果亞干被挑出來。

¹⁹約書亞對亞干說：“孩子啊，要把榮耀歸給上主以色列的上帝，就要說實話。你要認罪，告訴我你做了甚麼，不要向我隱瞞。”

和合本

的事告訴我，不要向我隱瞞。”

²⁰亞干回答約書亞說：“我實在得罪了耶和華以色列的神。我所做的事如此如此：²¹我在所奪的財物中看見一件美好的示拿衣服，二百舍客勒銀子，一條金子重五十舍客勒，我就貪愛這些物件，便拿去了。現今藏在我帳棚內的地裡，銀子在衣服底下。”

²²約書亞就打發人跑到亞干的帳棚裡。那件衣服果然藏在他帳棚內，銀子在底下。²³他們就從帳棚裡取出來，拿到約書亞和以色列眾人那裡，放在耶和華面前。²⁴約書亞和以色列眾人把謝拉的曾孫亞干和那銀子、那件衣服、那條金子，並亞干的兒女、牛、驢、羊、帳棚，以及他所有的，都帶到亞割谷去。²⁵約書亞說：“你為甚麼連累我們呢？今日耶和華必叫你受連累。”於是以色列眾人用石頭打死他，將石頭扔在其上，又用火焚燒他所有的。²⁶眾人在亞干身上堆成一大堆石頭，直存到今日。於是耶和華轉意，不發他的烈怒。因此那地方名叫亞割谷，直到今日。

和合本 2010 (和合本修訂版)

的事告訴我，不可向我隱瞞。」²⁰亞干回答約書亞說：「我實在得罪了耶和華—以色列的神。這是我所做的：²¹我在所奪取的財物中看見一件美好的示拿外袍，二百舍客勒銀子，一條重五十舍客勒的金子。我貪愛這些物件，就拿去了。看哪，這些東西都埋在我帳棚內的地裏，銀子在外袍底下。」

²²約書亞就派使者跑到亞干的帳棚裏。看哪，那件外袍藏在他的帳棚裏，銀子在外袍底下。²³他們從帳棚裏把這些東西取出來，拿到約書亞和以色列眾人那裏，倒在耶和華面前。²⁴約書亞和以色列眾人把謝拉的曾孫亞干和那銀子、那件外袍、那條金子，以及亞干的兒女、牛、驢、羊、帳棚，和他所有的，都帶着上到亞割谷去。²⁵約書亞說：「你為甚麼給我們招惹災禍呢？今日耶和華必使你遭受災禍。」於是以色列眾人用石頭打死他，用火焚燒他們，把石頭扔在其上。²⁶眾人在亞干身上堆了一大堆石頭，直存到今日。於是耶和華轉意，不發他的烈怒。因此，那地方名叫亞割谷，直到今日。

亞干認罪與受罰

²⁰亞干回答約書亞，說：“我實在得罪了耶和華以色列的神；我作過的事是這樣的。²¹我在戰利品中，看見了一件美麗的示拿衣服、二千二百八十克銀子，和一條重五百七十克的金條；我因貪愛這些物件，就把它們拿去了；現在埋藏在我帳棚的地裡，銀子在底下。”

²²約書亞就派人跑到亞干的帳棚裡，果然見到東西埋藏在那裡，銀子在底下。²³他們就把東西從帳棚中拿出來，帶到約書亞和以色列人那裡，擺在耶和華面前。²⁴約書亞和全體以色列人一起把謝拉的曾孫亞干和那銀子、那件衣服、那金條，以及亞干的兒女、牛、驢、羊、帳棚和他所有的一切，都帶上亞割谷去。²⁵約書亞說：“你為甚麼給我們招惹災禍呢？今天耶和華必使你遭受災禍。”於是全體以色列人用石頭把他打死。他們用石頭打死他們以後，就把一切用火燒了。²⁶眾人又在亞干身上堆起了一大堆石頭，這堆石頭一直存到今日；於是耶和華就回心轉意，不發烈怒。因此那地方名叫亞割谷，直到今日。

²⁰亞干說：“沒錯！是我得罪了上主以色列的上帝。²¹我在戰利品當中看見一件美麗的巴比倫外袍、兩百個銀幣和一條重約半公斤的金條，很想把它們據為己有，便拿去了。這些東西藏在我帳篷的地下，銀子埋在最下面。”

²²約書亞就派人去搜查。他們跑到帳篷那裏，找到了藏在那裏的失竊物，正如亞干說的那樣，銀子埋在最下面。²³他們把東西從帳篷中拿出來，帶到約書亞和全體以色列人那裏，放在地上，擺在上主的面前。

²⁴約書亞和全體以色列人把亞干、銀子、外袍、金條、亞干的兒女、牛、驢、綿羊、山羊、帳篷和亞干擁有的一切，全都帶到亞割谷。²⁵約書亞對亞干說：“你為甚麼要給我們帶來災禍呢？現在上主把災禍降在你身上了。”所有以色列人就用石頭打死了亞干和他的家人，焚燒了他們的屍體。²⁶他們在亞干的屍體上面壘起一大堆石頭，這石堆至今還在那裏。這就是為甚麼從那時起這個地方一直稱為“災禍谷”的原因。於是上主不再發怒了。

和合本

約書亞再攻艾城

8¹耶和華對約書亞說：“不要懼怕，也不要驚惶。你起來，率領一切兵丁上艾城去，我已經把艾城的王和他的民、他的城，並他的地，都交在你手裡。²你怎樣待耶利哥和耶利哥的王，也當照樣待艾城和艾城的王。只是城內所奪的財物和牲畜，你們可以取為自己的掠物。你要在城後設下伏兵。

³於是，約書亞和一切兵丁都起來，要上艾城去。約書亞選了三萬大能的勇士，夜間打發他們前往，⁴吩咐他們說：“你們要在城後埋伏，不可離城太遠，都要各自準備。⁵我與我所帶領的眾民要向城前往。城裡的人像初次出來攻擊我們的時候，我們就在他們面前逃跑，⁶他們必出來追趕我們，直到我們引誘他們離開城；因為他們必說：‘這些人像初次在我們面前逃跑。’所以我們要在他們面前逃跑，⁷你們就從埋伏的地方起來，奪取那城，因為耶和華你們的神必

和合本 2010 (和合本修訂版)

攻取艾城

8¹耶和華對約書亞說：「不要懼怕，也不要驚惶。你起來，率領所有作戰的士兵上艾城去。看，我已經把艾城的王和他的百姓、他的城，以及他的地，都交在你手裏。²你怎樣處置耶利哥和耶利哥的王，也當照樣處置艾城和艾城的王。只是城內所奪的財物和牲畜，你們可以取為自己的掠物。你要在城的後面設下伏兵。

³於是，約書亞和所有作戰的士兵都起來，上艾城去。約書亞選了三萬大能的勇士，夜間派遣他們前去，⁴吩咐他們說：「看，你們要在城的後面埋伏，不可離城太遠，各人都要準備。⁵我與我所帶領的眾士兵要向城前進。城裏的人像上一次那樣出來迎擊我們的時候，我們就在他們面前逃跑。⁶他們會出來追趕我們，直到我們引誘他們遠離那城。因為他們必說：『這些人像上次那樣在我們面前逃跑。』所以我們要在他們面前逃跑。⁷那時，你們就從埋伏的地方起來，奪取那城，因為耶和華—你們的神必把城交

約書亞再攻艾城

8¹耶和華對約書亞說：“你不要懼怕，也不要驚慌，你只管帶領所有能作戰的人，起來上艾城去；你看，我已經把艾城的王和他的人民、城市、土地都交在你手裡了。²你怎樣對待耶利哥和耶利哥的王，也要照樣對待艾城和艾城的王；只是城中的戰利品和牲畜，你們可以據為己有；你要在城後面設下攻城的伏兵。”

³於是，約書亞和所有能作戰的人都起來上艾城去；約書亞選了三萬英勇的戰士，趁夜派他們出去，⁴吩咐他們說：“你們注意，要在城後面埋伏攻城；不可離城太遠，人人都要作好準備。⁵我和所有與我一起的人，要向城推進。城裡的人像前一次出來攻擊我們的時候，我們就在他們面前逃跑；⁶他們必定出來追趕我們，我們就把他們引出城來，因為他們必定說：‘這些人像前一次一樣在我們面前逃跑了。’所以我們要在他們面前逃跑。⁷那時你們就要從埋伏的地方起來，佔領那城，因為耶和華你們的神必把

以色列人打敗艾城

8¹上主對約書亞說：“不要懼怕，也不要氣餒。率領你所有的戰士去攻打艾城，我已經把艾城的王和他的子民、城鎮、土地，都交給你。了。²你將會毀滅他們，就像你毀滅耶利哥和它的王一樣。但這次你們可以把戰利品和牲畜留給自己。你要在城後面設下埋伏。”

³於是約書亞和所有的戰士出發攻打艾城。約書亞挑選了三萬名最精銳的戰士，派他們夜裏出發，⁴並吩咐他們說：“你們要在靠近艾城的後面埋伏起來，隨時準備行動。⁵我們的主力部隊進攻時，艾城人像之前那樣出城應戰，我們就在他們面前逃跑，⁶讓他們追趕我們，引他們離開艾城。他們便會說：‘以色列人像之前那樣從我們面前逃跑了。’然後，當我們逃離他們時，⁷你們要從埋伏的地方一躍而起，攻取艾城，上主你們的上帝要把那城

和合本

把城交在你們手裡。⁸你們奪了城以後，就放火燒城，要照耶和華的話行。這是我吩咐你們的。”⁹約書亞打發他們前往，他們就上埋伏的地方去，住在伯特利和艾城的中間，就是在艾城的西邊。這夜約書亞卻在民中住宿。

¹⁰約書亞清早起來，點齊百姓，他和以色列的長老在百姓前面上艾城去。¹¹眾民，就是他所帶領的兵丁，都上去，向前直往，來到城前，在艾城北邊安營。在約書亞和艾城中間有一山谷。¹²他挑了約有五千人，使他們埋伏在伯特利和艾城的中間，就是在艾城的西邊，¹³於是安置了百姓，就是城北的全軍和城西的伏兵。這夜約書亞進入山谷之中。¹⁴艾城的王看見這景況，就和全城的人，清早急忙起來，按所定的時候，出到亞拉巴前，要與以色列人交戰；王卻不知道在城後有伏兵。¹⁵約書亞和以色列眾人在他們面前裝敗，往那通曠野的路逃跑。¹⁶城內的眾民都被招聚，追趕他們；艾城人追趕的時候，就被引誘離開城。¹⁷艾城和伯特利城沒有一人不出來追趕以色列

和合本 2010 (和合本修訂版)

在你們的手裏。⁸你們奪了城以後，要放火燒城，照耶和華的話去做。看，這是我吩咐你們的。」⁹於是，約書亞派遣他們前去。他們行軍到埋伏的地方，伏在伯特利和艾城的中間，就是艾城的西邊。這夜，約書亞在士兵中間過夜。

¹⁰約書亞清早起來，點齊士兵。他和以色列的長老在百姓前面上艾城去。¹¹所有跟他一起作戰的士兵都上去，向前逼近，來到城前，就在艾城北邊安營。約書亞與艾城之間隔着一個山谷。¹²他選了約五千人，安排他們埋伏在伯特利和艾城的中間，就是艾城的西邊。¹³於是，他們佈署軍隊，就是城北的全軍和城西的伏兵。當夜約書亞進入山谷之中。¹⁴艾城的王看見了，就和城裏的人清早起來，急忙出去，他和所有的士兵到了所定的地點，在亞拉巴前，迎擊以色列，與之交戰；王並不知道城的後面有伏兵。¹⁵約書亞和以色列眾人在他們面前裝敗，往曠野的路逃跑。¹⁶城內所有的百姓都被召來追趕他們。艾城的人追趕約書亞的時候，就被引誘遠離了城。¹⁷艾城和伯特利沒有一

聖經新譯本

新普及譯本

城交在你們的手裡。⁸你們佔領了城以後，就要放火燒城；要照著耶和華的話行事；你們要謹慎，我已經吩咐你們了。”⁹約書亞差派他們去了，他們就上到埋伏的地方去，住在伯特利和艾城的中間，就是在艾城的西邊。那一夜，約書亞卻在人民中間住宿。

¹⁰約書亞清早起來，召集人民上艾城去，他和以色列的長老走在人民的前面。¹¹所有與他在一起的戰士都上去，迫近艾城，在城的北面安營；在約書亞和艾城中間有一個山谷，¹²約書亞挑了大約五千人，要他們埋伏在伯特利和艾城中間，就是艾城的西面。¹³於是他們把眾民，就是在城北的全軍和在城西的伏兵都布置好了。那一夜，約書亞走進了山谷之中。¹⁴艾城的王看見了這情形，就和艾城的人急忙在清早起來，按著亞拉巴前面所約定之處出到亞拉巴，要與以色列人交戰；王卻不知道在城後面有伏兵要攻擊他。¹⁵約書亞和以色列人在他們面前裝敗，沿著通往曠野的路逃跑。¹⁶城裡的眾民都被召集，去追趕他們；艾城的人追趕約書亞的時候，就都被誘離城。¹⁷艾城和伯特

賜給你們。⁸你們要照上主的吩咐在城裏放火。這是給你們的命令。”

⁹他們就動身前往伯特利和艾城西邊之間的埋伏地點，當夜約書亞卻留在營地的民眾中。¹⁰第二天清早，約書亞叫醒他的部下，在以色列長老的陪同下向艾城進軍。¹¹所有跟約書亞在一起的戰士都到達艾城的前面，在城的北面紮營，與艾城隔着一道山谷。¹²那夜約書亞派出五千人，埋伏在伯特利和艾城之間，也就是艾城的西邊。¹³就這樣，他們把主力部隊部署在城北，伏兵部署在城西。那晚約書亞自己在山谷中過夜。

¹⁴艾城的王看見以色列人越過山谷，就和他的軍隊在大清早急忙出城，在俯瞰約旦河谷的地方攻擊以色列人。然而，他卻絲毫沒有察覺到城後有埋伏。¹⁵約書亞和以色列軍隊朝曠野方向逃跑，假裝受了重創。¹⁶接着城內所有的人都被叫去追趕以色列人。他們就這樣被誘騙離開了艾城，¹⁷都去追趕以色列人，沒有留下一人在艾城或伯特

和合本

人的，撇了敞開的城門，去追趕以色列人。

取艾城而焚之

¹⁸耶和華吩咐約書亞說：“你向艾城伸出手裡的短槍，因為我要將城交在你手裡。”約書亞就向城伸出手裡的短槍。¹⁹他一伸手，伏兵就從埋伏的地方急忙起來，奪了城，跑進城去，放火焚燒。²⁰艾城的人回頭一看，不料，城中煙氣沖天，他們就無力向左向右逃跑。那往曠野逃跑的百姓便轉身攻擊追趕他們的人。²¹約書亞和以色列眾人見伏兵已經奪了城，城中煙氣飛騰，就轉身回去，擊殺艾城的人。²²伏兵也出城迎擊艾城人，艾城人就困在以色列人中間，前後都是以色列人。於是以色列人擊殺他們，沒有留下一個，也沒有一個逃脫的，²³生擒了艾城的王，將他解到約書亞那裡。

²⁴以色列人在田間和曠野殺盡所追趕一切艾城的居民。艾城人倒在刀下，直到滅盡；以色列眾人就回

和合本 2010 (和合本修訂版)

人不出來追趕以色列人的。他們撇下敞開的城門，去追趕以色列人。

¹⁸耶和華對約書亞說：「你向艾城伸出手裏的標槍，因為我要把那城交在你手裏。」約書亞就向那城伸出手裏的標槍。¹⁹他一伸手，伏兵立刻從埋伏的地方衝出來，直攻入城，奪了它，立刻放火燒城。²⁰艾城的人回頭，往後一看，看哪，城中煙氣沖天，他們向這邊或那邊都無處可逃。往曠野逃跑的百姓就轉身攻擊那些追趕他們的人。²¹約書亞和以色列眾人見伏兵已經奪了城，城中煙氣上騰，就轉身擊殺艾城的人。²²伏兵也出城追擊他們，他們就被以色列人前後夾攻，四面受敵。於是以色列人擊殺他們，沒有留下一個倖存者，也沒有一個逃脫。²³以色列人生擒了艾城的王，把他解到約書亞那裏。

²⁴以色列人在田間和曠野殺盡了追趕他們的艾城所有的居民。他們全倒在刀下，直到滅盡。以色列

利城沒有留下一個人不出來追趕以色列人；他們撇下了敞開的城門，去追趕以色列人。

攻陷艾城

¹⁸耶和華對約書亞說：“你向著艾城伸出你手中的短槍，因為我要把城交在你手裡。”約書亞就向著艾城伸出他手裡的短槍。¹⁹他一伸手，伏兵就從埋伏的地方急忙起來，衝進城去，把城奪取，並連忙放火燒城。²⁰艾城的人轉身觀看，看見城裡濃煙沖天，就全身乏力，不能逃跑；往曠野逃跑的以色列人就轉過來攻擊追趕他們的人。²¹約書亞和以色列人看見伏兵已經奪取了城，又看見城中濃煙上升，就轉回，擊殺艾城的人。²²伏兵也出城攻擊艾城的人；艾城的人就被困在以色列人中間，前後受敵；於是以色列人把他們擊殺，沒有留下一個，也沒有一個逃脫。²³他們活捉了艾城的王，把他解到約書亞那裡。

²⁴以色列人在田間、在曠野，殺盡了所有追趕他們的艾城的居民，

利，城門大大地敞開着。

¹⁸上主對約書亞說：“把你手中的長矛指向艾城，我要把這城交給你。”約書亞就照上主的命令做了。¹⁹他一發出這個信號，伏兵紛紛從埋伏的地方一躍而起，衝向艾城，迅速攻取這城，又在城裏放了火。

²⁰艾城人回頭，只見城中濃煙沖天。他們已走投無路了，那些之前逃向曠野的以色列人現在轉身攻擊他們的追兵。²¹原來，約書亞和所有其他以色列人看見伏兵奪了城，濃煙從城中升起，就轉身攻擊艾城人。²²同時，城裏的以色列人也衝出城來，從後面攻擊敵人。這樣艾城人就被夾在中間，前後都是以色列戰士。在以色列人的圍攻下，他們全軍覆沒，沒有一個人能夠逃脫。²³只有艾城的王被活捉，帶到約書亞那裏。

²⁴以色列軍隊追擊並殺盡野外的艾城人之後，就回去把城裏的人

聖經新譯本

艾城的人全部倒在刀下，直到完全消滅；接著，以色列眾人回到艾城，用刀擊殺了城中的人。²⁵那一天被殺的人，連男帶女，共有一萬二千人，就是艾城所有的人。²⁶約書亞沒有收回伸出短槍的手，直到把艾城的居民都消滅為止。²⁷只有那城裡的牲畜和戰利品，以色列人照著耶和華吩咐約書亞的話，都據為己有。²⁸約書亞燒了艾城，使城永遠成為廢堆，一片荒涼，直到今日。²⁹他又把艾城的王懸在樹上，直到黃昏的時候；日落的時候，約書亞吩咐人把屍體從樹上拿下來，丟在城門口那裡，又在屍體上堆起一大堆石頭，這堆石頭一直存到今日。

新普及譯本

也通通殺光。²⁵於是艾城的全部人口，連男帶女共一萬二千人，在那天都被殲滅了。²⁶原來，當時約書亞一直伸出他的矛，直到艾城的居民被徹底消滅了才放下。²⁷惟有城裏的牲畜和財物沒有被毀，因為以色列人遵照上主對約書亞的吩咐，把這些戰利品留給自己。²⁸約書亞放火燒了艾城，把它變成一堆永遠的廢墟，一直荒涼到今天。

²⁹約書亞把艾城的王釘在一根尖利的木樁上，把他留在那裏直到黃昏。太陽下山的時候，以色列人照約書亞的吩咐，把屍體取下來扔在城門前。他們在屍體上壘起一大堆石頭，這些石頭今天還在那裏。

8月9日（周一）

研經會：基遍人設詭計？

和合本

諸王會盟謀攻以色列人

9¹約但河西，住山地、高原，並對著利巴嫩山沿大海一帶的諸王，就是赫人、亞摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的諸王，聽見這事，²就都聚集，同心合意地要與約書亞和以色列人爭戰。

基遍人設詭計

³基遍的居民聽見約書亞向耶利哥和艾城所行的事，⁴就設詭計，假充使者，拿舊口袋和破裂縫補的舊皮酒袋馱在驢上，⁵將補過的舊鞋穿在腳上，把舊衣服穿在身上；他們所帶的餅都是乾的，長了霉了。⁶他們到吉甲營中見約書亞，對他和以色列人說：“我們是從遠方來的，

和合本 2010（和合本修訂版）

基遍人欺騙約書亞

9¹約旦河西，住山區、低地和沿大海一帶直到黎巴嫩的諸王，就是赫人、亞摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的諸王，聽見這事，²就都聚集，同心合意要與約書亞和以色列人作戰。

³基遍的居民聽見約書亞向耶利哥和艾城所做的事，⁴就設詭計，假扮使者出去。他們拿舊布袋和破裂補過的舊皮酒袋馱在驢上，⁵將補過的舊鞋穿在腳上，把舊衣服穿在身上，作食物的餅都又乾又長了霉。⁶他們到吉甲營中約書亞那裏，對他和以色列人說：「我們是從遠

聖經新譯本

的，現在求你們和我們立約。”⁷以色列人對這些希未人說：“你們也許是這地的居民，若是這樣，我們怎樣和你們立約呢？”⁸他們對約書亞說：“我們是你的僕人。”約書亞問他們：“你們是甚麼人？是從哪裡來的？”⁹他們回答約書亞：“你的僕人為了耶和華你的名從很遠的地方而來，因為我們聽見了他的名聲和他在埃及所行的一切事，¹⁰以及他對約旦河東亞摩利人的兩個王，就是希實本王西宏和在亞斯他錄的巴珊王噩，所行的一切事。¹¹所以我們的長老和我們本國所有的居民對我們說：‘你們手裡要帶著旅途用的乾糧，去迎見以色列人，對他們說：我們是你

新普及譯本

說：“我們從很遠的地方來，請你跟我們締結和平條約吧。”

⁷以色列人對這些希未人說：“我們怎麼知道你不是住在附近呢？如果你住在附近，我們就不能跟你訂立條約。”

⁸他們回答說：“我們是你的僕人。”

約書亞就查問他們：“那你們是甚麼人？從哪裏來？”

⁹他們回答說：“你的僕人來自非常遙遠的國家。我們聽說了上主你上帝的大能和他在埃及所做的一切，¹⁰也聽說了他如何對待約旦河東的兩個亞摩利王，就是希實本王西宏和住在亞斯他錄的巴珊王噩。¹¹因此我們的長老和全體民眾指示

和合本

你們與我們立約。’¹²我們出來要往你們這裡來的日子，從家裡帶出來的這餅還是熱的；看哪，現在都乾了，長了霉了。¹³這皮酒袋，我們盛酒的時候還是新的；看哪，現在已經破裂。我們這衣服和鞋，因為道路甚遠，也都穿舊了。”¹⁴以色列人受了他們些食物，並沒有求問耶和華。¹⁵於是約書亞與他們講和，與他們立約，容他們活著；會眾的首領也向他們起誓。

奴役基遍人

¹⁶以色列人與他們立約之後，過了三天才聽見他們是近鄰，住在以色列人中間的。¹⁷以色列人起行，第三天到了他們的城邑，就是基遍、基非拉、比錄、基列·耶琳。¹⁸因為會眾的首領已經指著耶和華以色列的神向他們起誓，所以以色列人不擊殺他們；全會眾就向首領發怨言。¹⁹眾首領對全會眾說：“我們已經指著耶和華以色列的神向他們起誓，現在我們不能害他們。²⁰我們要如此待他們，容他們活著，免得有忿怒因我們所起

和合本 2010 (和合本修訂版)

在求你們與我們立約。』¹²我們出來要往你們這裏來的那日，這從我們家裏帶出來的餅是熱的；看哪，現在這餅又乾又長了霉。¹³這些皮酒袋，我們盛酒的時候還是新的；看哪，現在已經破裂了。我們這些衣服和鞋，因為路途非常遙遠，也都穿舊了。」¹⁴以色列人收下他們的一些食物，但是沒有求問耶和華的指示。¹⁵於是約書亞與他們建立和好關係，與他們立約，讓他們存活；會眾的領袖也向他們起誓。

¹⁶以色列人與他們立約之後，過了三天才聽說他們是近鄰，住在附近。¹⁷以色列人起行，第三天就到了他們的城鎮，他們的城鎮是基遍、基非拉、比錄和基列·耶琳。¹⁸因為會眾的領袖已經指着耶和華—以色列的神向他們起誓，所以以色列人不擊殺他們。全會眾就向領袖發怨言。¹⁹眾領袖對全會眾說：「我們已經指着耶和華—以色列的神向他們起誓，現在我們不能碰他們。²⁰我們要這樣對待他們，讓他們存活，免得因我們向他

聖經新譯本

新普及譯本

們的僕人，現在求你們和我們立約。’¹²我們出門到你們這裡來的時候，從家裡帶出來作乾糧的這餅還是熱的；看哪，現在都又乾又碎了。¹³這些皮酒袋，我們盛酒的時候，還是新的；你看，現在都破裂了。我們這些衣服和鞋因路途遙遠，都穿舊了。”¹⁴以色列人取了他們一些食物，卻沒有求問耶和華的旨意。¹⁵於是約書亞與他們議和，和他們立約，容他們存活；會眾的首領也向他們起了誓。

約書亞指派基遍人劈柴打水

¹⁶以色列人和他們立約之後，過了三天，才聽見他們是自己的近鄰，是住在這地的居民。¹⁷於是，以色列人起程，第三日就到了他們的城市；他們的城市就是基遍、基非拉、比錄、基列·耶琳。¹⁸以色列人沒有擊殺他們，因為會眾的首領曾經指著耶和華以色列的神向他們起了誓，全體會眾就都向首領發怨言。¹⁹眾首領對全體會眾說：“我們曾經指著耶和華以色列的神向他們起了誓，現在我們不能傷害他們。²⁰我們要這樣待他們，就是容他們存活，免得神的忿怒因我

我們說：‘你們帶上遠行所需的糧草，去見以色列人，告訴他們：“我們是你們的僕人，請和我們訂立條約吧。”’

¹²“我們離家的時候，這餅剛出爐，還是熱的，但你們看，現在它已經變乾發霉。¹³我們裝酒的時候，這些酒囊還是新的，現在已經破舊；我們的衣服和鞋子也在長途跋涉中穿破了。”

¹⁴以色列人查看了他們的食物，卻沒有尋問上主。¹⁵約書亞跟他們訂立了和平條約，以此保障他們的安全，民眾的領袖也起誓正式確認他們的協議。

¹⁶訂立盟約三天以後，他們才知道這些人竟然就住在附近！¹⁷以色列人馬上去調查，三天之內就到達他們的城鎮。這些城的名稱是基遍、基非拉、比錄和基列·耶琳。¹⁸但以色列人沒有攻擊這些城鎮，因為以色列的領袖已經指着上主以色列上帝的名向他們起了誓。

以色列人為這條約抱怨他們的領袖，¹⁹領袖們卻說：“既然我們已經在上主以色列的上帝面前起誓，就不能碰他們。²⁰我們必須讓他們活

和合本

的誓臨到我們身上。”²¹首領又對會眾說：“要容他們活著。”於是他們為全會眾作了劈柴挑水的人，正如首領對他們所說的話。²²約書亞召了他們來，對他們說：“為甚麼欺哄我們說‘我們離你們甚遠’呢？其實你們是住在我們中間。²³現在你們是被咒詛的！你們中間的人必斷不了作奴僕，為我 神的殿作劈柴挑水的人。”²⁴他們回答約書亞說：“因為有人實在告訴你的僕人，耶和華你的 神曾吩咐他的僕人摩西，把這全地賜給你們，並在你們面前滅絕這地的一切居民，所以我們為你們的緣故甚怕喪命，就行了這事。²⁵現在我們在你手中，你以怎樣待我們為善為正，就怎樣做吧！”²⁶於是約書亞這樣待他們，救他們脫離以色列人的手，以色列人就沒有殺他們。²⁷當日約書亞使他們在耶和華所要選擇的地方，為會眾和耶和華的壇作劈柴挑水的人，直到今日。

和合本 2010 (和合本修訂版)

們所起的誓而憤怒臨到我們。」²¹領袖對會眾說：「讓他們活着吧。」於是他們照領袖所說的，為全會眾作劈柴挑水的人。

²²約書亞召了他們來，對他們說：「你們為甚麼欺騙我們說：『我們離你們很遠』呢？其實你們就住在我們附近。²³現在你們當受詛咒！你們中間必不斷有人作奴僕，為我 神的殿作劈柴挑水的人。」²⁴他們回答約書亞說：「因為確實有人告訴你的僕人，耶和華—你的 神曾吩咐他的僕人摩西，把這全地賜給你們，並要在你們面前除滅這地所有的居民。我們因你們的緣故很怕自己喪命，就做了這事。²⁵現在，看哪，我們在你手中，你看怎樣待我們是好的，是對的，就這樣做吧！」²⁶於是約書亞就這樣對待他們，他救了他們脫離以色列人的手，以色列人沒有殺他們。²⁷那日，約書亞分派他們到耶和華選擇的地方，為會眾和耶和華的壇劈柴挑水，直到今日。

聖經新譯本

們向他們所起的誓，臨到我們身上。”²¹眾首領又對會眾說：“要讓他們存活。”於是他們就給全體會眾作了劈柴打水的人，這是按照眾首領對他們的吩咐。²²約書亞把他們召了來，質問他們：“你們為甚麼欺騙我們說：‘我們離你們很遠’，其實你們卻是住在這地的？”²³現在你們要受到咒詛，你們中間必不斷有人作奴僕，為我 神的聖所作劈柴打水的人。”²⁴他們回答約書亞，說：“因為你的僕人確實地聽見，耶和華你的 神曾經吩咐他的僕人摩西，要把這整片土地賜給你們，並且要在你們面前把這地上所有的居民都消滅，因此，我們因你們的緣故，很怕喪命，才行了這事。²⁵現在，你看，我們都在你的手裡，你看怎樣處置我們算為好、算為對，就怎樣行吧。”²⁶約書亞就這樣處置他們，救了他們脫離以色列人的手，以色列人就沒有殺他們。²⁷在那一天，約書亞指派他們在耶和華選擇的地方，為會眾和耶和華的祭壇作劈柴打水的人，直到今日。

新普及譯本

下去，要是我們毀約的話，上帝的憤怒就會降在我們身上。²¹讓他們活着吧。”於是他們照以色列領袖的指示，讓那些人為全體民眾作劈柴挑水的人。

²²約書亞召來基遍人，問他們：“你們為甚麼向我們撒謊呢？你們明明住在我們中間，為甚麼卻說住在遠方？”²³願你們被詛咒！從今以後，你們要永遠作僕人，為我上帝的殿劈柴挑水。”

²⁴他們回答說：“僕人們這樣做是因為有人清楚告訴我們：上主你的上帝吩咐他的僕人摩西把這整個地方都賜給你們，並要消滅這裏所有的居民。因為你們的緣故，我們非常害怕自己會喪命，所以才這麼做。²⁵現在我們落在你手中，你認為怎樣好，就怎樣做吧。”

²⁶於是約書亞不讓以色列人殺他們。²⁷然而在當天，他就讓基遍人在上主指定的地方，為以色列民眾和上主的祭壇作了劈柴挑水的人，直到今天。

8月10日（周二）

研經會：至於我和我家，我們必定事奉耶和華

和合本

約書亞於示劍述 神之恩惠

24¹約書亞將以色列的眾支派聚集在示劍，召了以色列的長老、族長、審判官，並官長來，他們就站在 神面前。²約書亞對眾民說：“耶和華以色列的神如此說：‘古時你們的列祖，就是亞伯拉罕和拿鶴的父親他拉，住在大河那邊事奉別神，³我將你們的祖宗亞伯拉罕從大河那邊帶來，領他走遍迦南全地，又使他的子孫眾多，把以撒賜給他；⁴又把雅各和以掃賜給以撒，將西珥山賜給以掃為業；後來雅各和他的子孫下到埃及去了。⁵我差遣摩西、亞倫，並照我在埃及中所行的降災與埃及，然後把你們領出來。⁶我領你們列祖出埃及，他們就到了紅海；埃及人帶領車輛馬兵追趕你們列祖到紅海。⁷你們列祖哀求耶和華，他就使你們和埃及人中間黑暗了，又使海水淹沒埃及人。我在埃及所行的事，你們親眼見過。你們在曠野也住了許多年

和合本 2010（和合本修訂版）

約書亞在示劍最後的講話

24¹約書亞召集以色列的眾支派到示劍，他召了以色列的長老、領袖、審判官和官長來；他們都站在 神面前。²約書亞對眾百姓說：「耶和華—以色列的神如此說：『古時你們的列祖，就是亞伯拉罕和拿鶴的父親他拉，住在大河那邊事奉別神。³我將你們的祖宗亞伯拉罕從大河那邊帶出來，領他走遍迦南全地，又使他的子孫眾多。我把以撒賜給他，⁴我又把雅各和以掃賜給以撒，將西珥山賜給以掃為業。但雅各和他的子孫下到埃及去了。⁵我差遣摩西和亞倫，照我在埃及中間所做的，降災與埃及，然後把你們領出來。⁶我領你們的祖宗出埃及，你們就到了紅海。埃及人帶領戰車騎兵，追趕你們的祖宗到紅海。⁷你們的祖宗哀求耶和華，他就用黑暗把你們和埃及人隔開了，又使海水衝向埃及人，淹沒他們。我在埃及所做的，你們都親眼見過。

約書亞記 24:1-33

聖經新譯本

新普及譯本

在示劍重述 神的恩惠

24¹約書亞在示劍召集以色列各支派，又把以色列的長老、首領、審判官和官長都召了來，他們就站在神面前。²約書亞對眾民說：“耶和華以色列的神這樣說：‘古時你們的列祖，就是亞伯拉罕和拿鶴的父親他拉，住在大河那邊；他們事奉別的神。³我把你們的祖先亞伯拉罕，從大河那邊帶來，領他走遍迦南地，使他的後裔增多，把以撒賜給他；⁴又把雅各和以掃賜給以撒，把西珥山賜給以掃作產業；雅各和他的子孫卻下到埃及去。⁵我差派了摩西和亞倫，藉著我在埃及所行的神蹟，用災疫擊打埃及，然後把你們領出來。⁶我領你們的列祖離開埃及，他們去到海邊；埃及人帶著戰車和馬兵，追趕你們的列祖直到紅海。⁷你們的列祖呼求耶和華，他就以黑暗隔開你們和埃及人，又使海水復流淹沒了他們；我在埃及所行的事，你們都親

與上主再次立約

24¹約書亞把以色列各支派召集到示劍，包括他們的長老、領袖、審判官和官長，他們就都來到上帝面前。

²約書亞對民眾說：“上主以色列的上帝這樣說：很久以前，你們的祖先，包括亞伯拉罕和拿鶴的父親他拉，住在幼發拉底河的那一邊，他們拜其他的神明。³但我把你們的祖先亞伯拉罕從幼發拉底河那邊帶出來，領他進入迦南地。我通過他的兒子以撒賜給他許多的子孫。⁴我把雅各和以掃賜給以撒，把西珥山賜給以掃，那時雅各和他的子孫下埃及去了。

⁵“後來我差遣摩西和亞倫，又在埃及降下可怕的災禍，然後我把你們帶出來，使你們成為自由的民族。⁶你們的祖先到達紅海時，埃及人駕着戰車追上來，⁷你們的祖先便向上主呼求，我就在你們和埃及人中間降下黑暗，讓海水衝擊埃

和合本

日。⁸我領你們到約但河東亞摩利人所住之地。他們與你們爭戰，我將他們交在你們手中，你們便得了他們的地為業；我也在你們面前將他們滅絕。⁹那時，摩押王西撥的兒子巴勒起來攻擊以色列人，打發人召了比珥的兒子巴蘭來咒詛你們。¹⁰我不肯聽巴蘭的話，所以他倒為你們連連祝福。這樣，我便救你們脫離巴勒的手。¹¹你們過了約但河，到了耶利哥；耶利哥人、亞摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人都與你們爭戰；我把他們交在你們手裡。¹²我打發黃蜂飛在你們前面，將亞摩利人的二王從你們面前攆出，並不是用你的刀，也不是用你的弓。¹³我賜給你們地土，非你們所修治的；我賜給你們城邑，非你們所建造的。你們就住在其中，又得吃非你們所栽種的葡萄園、橄欖園的果子。’

和合本 2010 (和合本修訂版)

你們在曠野住了很多日子。⁸我領你們到約旦河東亞摩利人所住之地。他們與你們爭戰，我把他們交在你們手中，你們就得了他們的地為業。我也在你們面前滅絕他們。⁹那時，摩押王西撥的兒子巴勒起來攻擊以色列人，派人去召比珥的兒子巴蘭來詛咒你們。¹⁰但我不願聽巴蘭，所以他反而為你們連連祝福。這樣，我救了你們脫離他的手。¹¹你們過了約旦河，來到耶利哥。耶利哥人、亞摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人都與你們爭戰，我卻把他們交在你們手裏。¹²我派遣瘟疫在你們前面，將亞摩利人的兩個王從你們面前趕出，並不是用你的刀，也不是用你的弓。¹³我賜給你們的地，不是你們開墾的；我賜給你們的城鎮，不是你們建造的。你們卻住在其中，又得吃那不是你們栽植的葡萄園和橄欖園的果子。』

聖經新譯本

眼見過；你們在曠野也住了許多日子。⁸我領你們到了住在約旦河東的亞摩利人的地，他們和你們爭戰，我把他們交在你們手裡，你們就得了他們的地作產業；我也在你們面前把他們消滅。⁹那時摩押王西撥的兒子巴勒起來攻擊以色列人；他派人把比珥的兒子巴蘭召了來，咒詛你們。¹⁰我不肯聽巴蘭的話，結果他反而一而再祝福你們；這樣，我就救了你們脫離他的手。¹¹你們過了約旦河，來到耶利哥；耶利哥的居民與你們作戰，還有亞摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人，也跟你們作戰；我把他們都交在你們手裡。¹²我派了黃蜂飛在你們前面，把亞摩利人的兩個王從你們面前趕走，並不是用你的刀，也不是用你的弓。¹³我賜給你們的土地，不是你們勞苦開墾的；我賜給你們的城市，不是你們建造的，你們卻住在城中；你們享用的葡萄園和橄欖園，也不是你們栽種的。’

新普及譯本

及人，淹沒他們。你們親眼看見了我的作為，後來又在曠野生活了許多年。

⁸ “最終，我帶你們進入約旦河東邊亞摩利人的土地。他們跟你們作戰，我卻在你們前面消滅了他們，讓你們戰勝他們，奪取了他們的土地。⁹那時西撥的兒子摩押王巴勒向以色列人開戰。他召來比珥的兒子巴蘭詛咒你們，¹⁰但我沒有聽從他，反而使巴蘭為你們祝福。就這樣，我從巴勒手裏拯救了你們。

¹¹ “你們過約旦河來到耶利哥的時候，耶利哥人跟你們作戰，還有亞摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人和耶布斯人都來跟你們作戰，但我使你們戰勝了他們。¹²我在你們前面打發恐怖的東西驅趕兩個亞摩利王。帶給你們勝利的，不是你們的刀，也不是你們的弓。¹³我賜給你們的土地，是你們未曾開墾過的；我賜給你們的城鎮，就是你們現在居住的城鎮，是你們未曾建造過的；我賜給你們葡萄園和橄欖園，為你們提供食物，那也不是你們興建的。

勸勉眾民事奉耶和華

¹⁴ “現在你們要敬畏耶和華，真誠地按著真理事奉他，把你們列祖在大河那邊和在埃及事奉的神除掉，去事奉耶和華。¹⁵如果你們認為事奉耶和華不好，那麼今日你們就可以選擇你們所要事奉的：是你們列祖在大河那邊事奉的神呢，還是你們現在所住亞摩利人之地的神呢？至於我和我家，我們必事奉耶和華。”

¹⁶眾民回答：“我們絕對不會離棄耶和華，去事奉別的神；¹⁷因為耶和華我們的神把我們和我們的列祖，從埃及地為奴的家領出來，並且在我們眼前行了那些偉大的神蹟；又在我們所行的一切路上，和我們經過的一切民族中間，他都保護了我們；¹⁸耶和華又把所有的民族和住在這地的亞摩利人，都從我們面前趕走；所以我們必事奉耶和華，因為他是我們的神。”

¹⁴ “所以你們要敬畏上主，全心全意地事奉他。你們祖先在幼發拉底河那邊和在埃及居住時所拜的偶像，你們要永遠除掉，惟獨事奉上主。¹⁵但如果你們不肯事奉上主，你們今天就要選擇所事奉的：是你們祖先在幼發拉底河那邊所事奉的神明，還是你們現在居住的這地亞摩利人的神明？至於我和我的家，我們必定事奉上主。”

¹⁶民眾回答說：“我們絕不離棄上主去事奉其他神明，¹⁷是上主我們的上帝把我們和我們的祖先從埃及地的奴役下拯救出來。他在我們眼前行了偉大的神蹟。我們從敵人中間穿越曠野的時候，他保護了我們。¹⁸是上主把住在這地的亞摩利人和其他民族趕了出去。因此，我們也要事奉上主，惟獨他是我們的上帝。”

和合本

¹⁹約書亞對百姓說：“你們不能事奉耶和華；因為他是聖潔的神，是忌邪的神，必不赦免你們的過犯罪惡。²⁰你們若離棄耶和華去事奉外邦神，耶和華在降福之後，必轉而降禍與你們，把你們滅絕。”²¹百姓回答約書亞說：“不然，我們定要事奉耶和華。”²²約書亞對百姓說：“你們選定耶和華，要事奉他，你們自己作見證吧！”他們說：“我們願意作見證。”²³約書亞說：“你們現在要除掉你們中間的外邦神，專心歸向耶和華以色列的神。”²⁴百姓回答約書亞說：“我們必事奉耶和華我們的神，聽從他的話。”

與民立約

²⁵當日，約書亞就與百姓立約，在示劍為他們立定律例典章。²⁶約書亞將這些話都寫在神的律法書上，又將一塊大石頭立在橡樹下耶和華的聖所旁邊。²⁷約書亞對百姓說：“看哪，這石頭可以向我們作見證；因為是聽見了耶和華所吩咐我們的一切話，倘或你們背棄你們的神，這石頭就可以向你們作見證。”²⁸於是約書亞打發百姓各歸自己的地業去了。

和合本 2010 (和合本修訂版)

¹⁹約書亞對百姓說：「你們不能事奉耶和華，因為他是神聖的神，是忌邪的神，必不赦免你們的過犯罪惡。²⁰你們若離棄耶和華去事奉外邦的神明，耶和華在降福之後，必轉而降禍給你們，把你們滅絕。」²¹百姓對約書亞說：「不，我們要事奉耶和華。」²²約書亞對百姓說：「你們選擇耶和華，要事奉他，你們自己作見證吧！」他們說：「我們願意作證。」²³「現在，你們要除掉你們中間外邦的神明，專心歸向耶和華—以色列的神。」²⁴百姓對約書亞說：「我們必事奉耶和華—我們的神，聽從他的話。」²⁵那日，約書亞就與百姓立約，在示劍為他們制定律例典章。²⁶約書亞把這些話寫在神的律法書上，又拿一塊大石頭立在橡樹下耶和華聖所的旁邊。²⁷約書亞對眾百姓說：「看哪，這石頭可以向我們作見證，因為它聽見了耶和華所吩咐我們的一切話；這石頭將向你們作見證，免得你們背叛你們的神。」²⁸於是約書亞解散百姓，各自回到自己的地業去了。

聖經新譯本

新普及譯本

¹⁹約書亞對眾民說：“你們不能事奉耶和華，因為他是聖潔的神；他是嫉妒的神，他必不赦免你們的過犯和罪惡。²⁰如果你們離棄耶和華，去事奉外族人的神，那麼在耶和華賜福給你們之後，他必轉而降禍與你們，把你們消滅。”²¹眾民對約書亞說：“不，我們必定事奉耶和華。”²²約書亞對眾民說：“你們選擇了耶和華，要事奉他，你們為自己作證吧。”他們說：“我們願意作證。”²³約書亞說：“現在你們要除掉在你們中間外族人的神，一心歸向耶和華以色列的神。”²⁴眾民對約書亞說：“我們必事奉耶和華我們的神，必聽從他的話。”

約書亞與眾民立約

²⁵那一天，約書亞就與眾民立約，在示劍為他們訂立律例和典章。²⁶約書亞把這些話都寫在神的律法書上；又拿一塊大石頭，立在耶和華聖所旁邊的橡樹下。²⁷約書亞對全體人民說：“看哪，這塊石頭可以向我們作證，因為它聽見了耶和華對我們所說的一切話；所以這塊石頭要向你們作證，免得你們否認你們的神。”²⁸於是約書亞打發眾民各自回到自己的地業去了。

¹⁹約書亞警告民眾說：“你們不能事奉上主，他是聖潔、嫉恨的上帝，你們要是叛逆犯罪，他必不赦免你們。²⁰如果你們離棄上主，事奉其他神明，他必轉而攻擊你們，消滅你們，儘管他曾經善待你們。”

²¹但民眾對約書亞說：“不，我們必定事奉上主！”

²²約書亞說：“你們為自己的決定作證，你們已經選擇事奉上主了。”

他們就說：“是的，我們為自己所說的作證。”

²³約書亞說：“好吧，現在你們要銷毀你們中間的偶像，一心歸向上主以色列的上帝。”

²⁴民眾對約書亞說：“我們要事奉上主我們的上帝，惟獨順服他。”

²⁵於是，約書亞當天就在示劍與民眾立約，要他們保證遵行上主的法令和規條。²⁶約書亞把這些事記錄在上帝的訓誨書上。對於他們的協定，他用一塊巨石作為提醒，把它滾到上主的聖幕旁邊的松樹底下。

²⁷約書亞對全體民眾說：“這塊石頭聽見了上主對我們所說的一切，如果你們違背對上帝所說的話，它必定成為指控你們的見證。”

²⁸然後約書亞就打發民眾回各自的土地去了。

和合本

和合本 2010 (和合本修訂版)

約書亞卒

²⁹這些事以後，耶和華的僕人嫩的兒子約書亞，正一百一十歲，就死了。³⁰以色列人將他葬在他地業的境內，就是在以法蓮山地的亭拿·西拉，在迦實山的北邊。³¹約書亞在世和約書亞死後，那些知道耶和華為以色列人所行諸事的長老還在的時候，以色列人事奉耶和華。

³²以色列人從埃及所帶來約瑟的骸骨，葬埋在示劍，就是在雅各從前用一百塊銀子向示劍的父親、哈抹的子孫所買的那塊地裡；這就作了約瑟子孫的產業。³³亞倫的兒子以利亞撒也死了，就把他葬在他兒子非尼哈所得以法蓮山地的小山上。

約書亞和以利亞撒去世

²⁹這些事以後，耶和華的僕人，嫩的兒子約書亞死了，那時他一百一十歲。³⁰以色列人把他葬在他自己地業的境內，以法蓮山區的亭拿·西拉，在迦實山的北邊。³¹約書亞在世的日子和他死了以後，那些知道耶和華為以色列所做一切事的長老還在的時候，以色列人事奉耶和華。

³²以色列人把從埃及所帶來約瑟的骸骨安葬在示劍，就是雅各從前用一百可錫塔向示劍的父親哈抹的眾子所買的那塊地；這塊地就成了約瑟子孫的產業。

³³亞倫的兒子以利亞撒也死了，他們把他葬在他兒子非尼哈所得以法蓮山區的小山上。

約書亞逝世

²⁹這些事以後，耶和華的僕人、嫩的兒子約書亞死了，那時他是一百一十歲。³⁰以色列人把他埋葬在他自己地業的境內，就是在以法蓮山地上的亭拿·西拉，在迦實山的北邊。³¹約書亞在世的日子，和約書亞死後，那些知道耶和華為以色列人所行的一切事的長老還在世的日子，以色列人都事奉耶和華。

附錄

³²以色列人從埃及帶出來的約瑟骸骨，葬在示劍的一塊田裡；這塊田是雅各從前用一百塊銀子向示劍的父親哈抹的子孫那裡買來的；這塊田就成了約瑟子孫的產業。³³亞倫的兒子以利亞撒也死了；以色列人就把他埋葬在基比亞，就是他兒子非尼哈在以法蓮山地所得的產業。

埋葬在應許之地的領袖

²⁹此後，上主的僕人，嫩的兒子約書亞在一百一十歲的時候去世。³⁰他們把他葬在他分得的土地上，就是迦實山以北以法蓮山地的亭拿·西拉。

³¹在約書亞還活着的日子，以及在他死後仍在世的長老們有生之年，就是親身經歷上主為以色列所行一切事的那些人還活着的時候，以色列民一直事奉上主。

³²以色列人離開埃及時所帶着的約瑟骸骨埋葬在示劍，埋在雅各用一百塊銀子從哈抹的兒子那裏買來的那塊地裏；這地位於約瑟子孫所分得的領地內。

³³亞倫的兒子以利亞撒也死了，葬在以法蓮山地，在分給他兒子非尼哈的基比亞城裏。

午堂講道會

主題：真信心 – 雅各書
The Book of James, ‘Real faith...’

麥凱歷牧師

Rev. Alex McCoy



2/8	真信心堅定持久.....	72
	Real faith perseveres	
	雅各書 1:1-18	
3/8	真信心服從真道.....	78
	Real faith obeys the Word	
	雅各書 1:19-27	
4/8	真信心不偏待人.....	82
	Real faith shows no favoritism	
	雅各書 2:1-13	
5/8	真信心付諸實踐.....	88
	Real faith works	
	雅各書 2:14-26	
6/8	真信心表於言詞.....	94
	Real faith speaks	
	雅各書 3:1-12	
7/8	真信心全然謙卑.....	100
	Real faith is humble	
	雅各書 3:13-4:12	
9/8	真信心忍耐等候.....	106
	Real faith waits	
	雅各書 4:13-5:12	
10/8	真信心懇切禱告.....	112
	Real faith prays	
	雅各書 5:13-20	

8月2日（周一）

講道會：真信心堅定持久

和合本

門徒當以試煉為喜樂

1 ¹作 神和主耶穌基督僕人的雅各請散住十二個支派之人的安。²我的弟兄們，你們落在百般試煉中，都要以為大喜樂；³因為知道你們的信心經過試驗，就生忍耐。⁴但忍耐也當成功，使你們成全、完備，毫無缺欠。⁵你們中間若有缺少智慧的，應當求那厚賜與眾人、也不斥責人的 神，主就必賜給他。⁶只要憑著信心求，一點不疑惑；因為那疑惑的人，就像海中的波浪，被風吹動翻騰。⁷這樣的人不要想從主那裡得甚麼。⁸心懷二意的人，在他一切所行的路上都沒有定見。

⁹卑微的弟兄升高，就該喜樂；¹⁰富足的降卑，也該如此；因為他必要過去，如同草上的花一樣。

和合本 2010（和合本修訂版）

問候

1 ¹ 神和主耶穌基督的僕人雅各問候散居在各處的十二個支派的人。

信心和智慧

²我的弟兄們，你們遭受各種試煉時，都要認為是大喜樂，³因為知道你們的信心經過考驗，就生忍耐。⁴但要讓忍耐發揮完全的功用，使你們能又完全又完整，一無所缺。⁵你們中間若有缺少智慧的，該求那厚賜與眾人又不斥責人的 神， 神必賜給他。⁶只要憑著信心求，一點也不疑惑；因為那疑惑的人，就像海中的波浪被風吹動翻騰。⁷這樣的人不要想從主那裏得到甚麼。⁸三心二意的人，在他一切所行的路上都搖擺不定。

貧窮和富有

⁹卑微的弟兄要因高升而誇耀，¹⁰富足的卻要因被降卑而誇耀，因為富足的人要消逝，如同草上的花

雅各書 1:1-18

環球聖經譯本

新漢語譯本

以試煉為喜樂

1 ¹我是雅各，神和主耶穌基督的奴僕，如今向分散各地的十二支派問安。²我的弟兄們，你們在遭遇各種試煉的時候，都要完全看為喜樂，³因為你們知道，你們的信心經過考驗，就產生堅忍，⁴並且要讓堅忍發揮完全的功效，使你們可以又完全又完備，毫無缺欠。⁵你們當中如果有人缺少智慧，他就要向那厚賜眾人，而且不斥責人的神祈求，神就會賜給他。⁶不過他應該憑著信心祈求，毫不疑惑，因為疑惑的人就像被風吹動翻騰的海浪一樣。⁷那樣的人，不要想從主那裡得到甚麼，⁸因為三心二意的人，在他一切所行的道路上，都無法安定。

富貴榮華轉眼即逝

⁹卑微的弟兄，應該以自己的高位為榮；¹⁰富足的人，卻應該以自己的低位為榮；因為他將如草上的

問好

1 ¹神和主耶穌基督的僕人雅各，問候散居地的十二支派。

信心的試煉

²我的弟兄們，你們遭遇各種試煉的時候，都要全然看為喜樂；³因為知道你們的信心經過考驗，就產生忍耐；⁴但要讓忍耐發揮完全的作用，使你們可以又完全又完備，毫無缺陷。

⁵你們中間若有人缺乏智慧，就應該祈求那毫無保留地賜恩給眾人、又不責備人的神，神就必賜給他。⁶可是，他必須憑著信心祈求，一點也不疑惑；因為疑惑的人好像海中的波浪，被風吹動翻騰。⁷這樣的人，可別想從主那裏得到甚麼；⁸三心二意的人在他一切所行的路上，都搖擺不定。

⁹卑微的弟兄要因自己得高升而誇口；¹⁰富有的人要因自己被降卑而誇口，因為他要如草上的花那樣

和合本

¹¹太陽出來，熱風颳起，草就枯乾，花也凋謝，美容就消沒了；那富足的人，在他所行的事上也要這樣衰殘。

忍受試探的人是有福的

¹²忍受試探的人是有福的，因為他經過試驗以後，必得生命的冠冕；這是主應許給那些愛他之人的。¹³人被試探，不可說：“我是被 神試探”；因為 神不能被惡試探，他也不試探人。¹⁴但各人被試探，乃是被自己的私慾牽引誘惑的。¹⁵私慾既懷了胎，就生出罪來；罪既長成，就生出死來。

¹⁶我親愛的弟兄們，不要看錯了。¹⁷各樣美善的恩賜和各樣全備的賞賜都是從上頭來的，從眾光之父那裡降下來的；在他並沒有改變，也沒有轉動的影兒。¹⁸他按自己的旨意，用真道生了我們，叫我們在他所造的萬物中好像初熟的果子。

和合本 2010 (和合本修訂版)

一樣。¹¹太陽出來，熱風颳起，草就枯乾，花也凋謝，它美麗的樣子就消失了；那富足的人在他一生的奔波中也要這樣衰殘。

考驗和試探

¹²忍受試煉的人有福了，因為他經過考驗以後必得生命的冠冕，這是主應許給愛他之人的。¹³人被誘惑，不可說：「我是被 神誘惑」；因為 神是不被惡誘惑的，他也不誘惑人。¹⁴但每一個人被誘惑是因自己的私慾牽引而被誘惑的。¹⁵私慾既懷了胎，就生出罪來；罪既長成，就生出死來。

¹⁶我親愛的弟兄們，不要被欺騙了。¹⁷各樣美善的恩澤和各樣完美的賞賜都是從上頭來的，從眾光之父那裏降下來的；在他並沒有改變，也沒有轉動的影兒。¹⁸他按自己的旨意，用真理的道生了我們，使我們在他所造的萬物中成為初熟的果子。

環球聖經譯本

花那樣消逝。¹¹太陽一出，熱風一吹，草就枯乾，草上的花也就凋謝，美貌就消失了；富足的人也會在他的奔波經營中這樣衰落。

堅忍試煉的人有福了

¹²堅忍試煉的人是有福的，因為他通過考驗之後，就會得到生命的冠冕，這冠冕是主應許給愛他的人的。¹³人被試探，不可說“我被神試探”，因為神不能被惡試探，他也不試探任何人。¹⁴每一個人受試探，都是受自己的私慾勾引誘惑。¹⁵私慾懷了胎，就生下罪來；罪長成了，就生出死亡。

¹⁶我親愛的弟兄們，不要搞錯了。¹⁷各樣美好的賞賜、各樣完備的恩賜，都是從上面、從眾光體之父那裡降下來的，他不像光體改變方位或因運轉而產生變幻的影子。¹⁸他憑著自己的旨意，藉著真理的道生了我們，使我們作他所造萬物當中的第一批收成。

新漢語譯本

消逝。¹¹太陽升起，熱氣蒸騰，草就枯乾，花也凋謝，它的美貌就消失了。富有的人在他人生的追尋中，也要這樣衰殘。

¹²忍受試煉的人是有福的，因為他經過考驗之後，必可領受生命的冠冕，就是主應許賜給愛他的人的。

誘惑

¹³人被誘惑，不可說“我被神誘惑”，因為神不能被邪惡誘惑，也不誘惑人。¹⁴每一個人被誘惑，其實是被自己的私慾所牽纏、所引誘；¹⁵然後，私慾懷了胎，就誕下罪來，罪既長成，就生出死亡。

¹⁶我親愛的弟兄們，不要自欺。¹⁷各樣美好的恩賜和各樣完美的賞賜，都是從上面、從眾光之父那裏降下來的；在他並沒有改變，也沒有轉動的影子。¹⁸他按自己的旨意，藉著真理的道生了我們，使我們在他所造的萬物中成為初熟的果子。

New International Version

1 ¹James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, To the twelve tribes scattered among the nations: Greetings.

Trials and Temptations

²Consider it pure joy, my brothers and sisters, whenever you face trials of many kinds, ³because you know that the testing of your faith produces perseverance. ⁴Let perseverance finish its work so that you may be mature and complete, not lacking anything. ⁵If any of you lacks wisdom, you should ask God, who gives generously to all without finding fault, and it will be given to you. ⁶But when you ask, you must believe and not doubt, because the one who doubts is like a wave of the sea, blown and tossed by the wind. ⁷That person should not expect to receive anything from the Lord. ⁸Such a person is double-minded and unstable in all they do.

⁹Believers in humble circumstances ought to take pride in their high position. ¹⁰But the rich should take pride in their humiliation—since they will pass away like a wild flower. ¹¹For the

sun rises with scorching heat and withers the plant; its blossom falls and its beauty is destroyed. In the same way, the rich will fade away even while they go about their business.

¹²Blessed is the one who perseveres under trial because, having stood the test, that person will receive the crown of life that the Lord has promised to those who love him.

¹³When tempted, no one should say, “God is tempting me.” For God cannot be tempted by evil, nor does he tempt anyone; ¹⁴but each person is tempted when they are dragged away by their own evil desire and enticed. ¹⁵Then, after desire has conceived, it gives birth to sin; and sin, when it is full-grown, gives birth to death.

¹⁶Don’t be deceived, my dear brothers and sisters. ¹⁷Every good and perfect gift is from above, coming down from the Father of the heavenly lights, who does not change like shifting shadows. ¹⁸He chose to give us birth through the word of truth, that we might be a kind of firstfruits of all he created.

8月3日（周二）

講道會：真信心服從真道

和合本

要行道不要單聽道

¹⁹我親愛的弟兄們，這是你們所知道的。但你們各人要快快地聽，慢慢地說，慢慢地動怒，²⁰因為人的怒氣並不成就 神的義。²¹所以，你們要脫去一切的污穢和盈餘的邪惡，存溫柔的心領受那所栽種的道，就是能救你們靈魂的道。

²²只是你們要行道，不要單單聽道，自己欺哄自己。²³因為聽道而不行道的，就像人對著鏡子看自己本來的面目，²⁴看見，走後，隨即忘了他的相貌如何。²⁵惟有詳細察看那全備、使人自由之律法的，並且時常如此，這人既不是聽了就忘，乃是實在行出來，就在他所行的事上必然得福。

²⁶若有人自以為虔誠，卻不勒住他的舌頭，反欺哄自己的心，這人的虔誠是虛的。²⁷在 神我們的父面前，那清潔沒有玷污的虔誠，就是看顧在患難中的孤兒寡婦，並且保守自己不沾染世俗。

和合本 2010（和合本修訂版）

聽道和行道

¹⁹我親愛的弟兄們，你們要明白：你們每一個人要快快地聽，慢慢地說，慢慢地動怒，²⁰因為人的怒氣並不能實現 神的義。²¹所以，你們要除去一切的污穢和累積的惡毒，要存溫柔的心領受所栽種的道，就是能救你們靈魂的道。

²²但是，你們要作行道的人，不要只作聽道的人，自己欺騙自己。²³因為只聽道而不行道的，就像人對着鏡子觀看自己本來的面目，²⁴注視後，就離開，立刻忘了自己的相貌如何。²⁵惟有查看那完美、使人自由的律法，並且時常遵守的，他不是聽了就忘，而是切實行出來，這樣的人在所行的事上必然蒙福。

²⁶若有人自以為虔誠，卻不勒住自己的舌頭，反欺騙自己的心，這人的虔誠是徒然的。²⁷在 神—我們的父面前，清潔沒有玷污的虔誠就是看顧在患難中的孤兒寡婦，並且保守自己不沾染世俗。

雅各書 1:19-27

環球聖經譯本

新漢語譯本

要作行道的人

¹⁹我親愛的弟兄們，你們要知道，人人都應該快快地聽，慢慢地說，慢一點動怒，²⁰因為人的憤怒並不能成全 神的義。²¹所以，你們應當擺脫一切污穢和滿盈的邪惡，以謙和的心領受那栽種在你們裡面的道；這道能拯救你們的生命。

²²你們應該作行道的人，不要只作聽道的人，自己欺騙自己；²³因為如果人只作聽道的人，不作行道的人，這個人就像人對著鏡子看自己本來的面貌，²⁴看過走開以後，馬上就忘記自己的樣子。²⁵但是，詳細察看那使人自由的全備的律法，並且時常遵守的人，就不是聽了就忘的人，而是實行出來的人，這人就會在自己所做的事上蒙福。

²⁶如果有人自以為虔誠，卻不控制自己的舌頭，反而心裡自欺，這人的虔誠就沒有用。²⁷在父 神看來，純潔無玷污的虔誠，就是照顧患難當中的孤兒寡婦，並且保守自己不被世俗污染。

聽道與行道

¹⁹我親愛的弟兄們，你們要知道：各人都要敏銳地聽，不輕易說話，不輕易動怒，²⁰因為人的憤怒並不能成全 神的義。²¹因此，你們要除掉一切的污穢和滋生蔓延的惡毒，以溫柔的心領受所栽種的道——這道能夠拯救你們的生命。

²²但是你們要行道，不要單單聽道，自己欺騙自己；²³因為人若聽道而不行道，就像人對着鏡子察看自己天生的容貌，²⁴他把自己察看一番後走開，立刻忘掉了自己是甚麼樣子。²⁵相反，人詳細察看那完全的、使人自由的律法，而且常常都是這樣，不是聽過就忘掉，而是身體力行，這樣的人在他所做的事上必定蒙福。

²⁶若有人自以為虔誠，卻不管束自己的舌頭，實在是欺騙自己的心，這人的虔誠是毫無價值的。²⁷在父 神看來，純潔而沒有玷污的虔誠，就是看顧患難中的孤兒寡婦，並且保守自己不被世界玷污。

8月4日（周三）

講道會：真信心不偏待人

和合本

不可重富輕貧

2 我的弟兄們，你們信奉我們榮耀的主耶穌基督，便不可按著外貌待人。²若有一個人帶著金戒指，穿著華美衣服，進你們的會堂去；又有一個窮人穿著骯髒衣服也進去；³你們就重看那穿華美衣服的人，說：“請坐在這好位上”；又對那窮人說：“你站在那裡”，或“坐在我腳凳下邊。”⁴這豈不是你們偏心待人，用惡意斷定人嗎？⁵我親愛的弟兄們，請聽，神豈不是揀選了世上的貧窮人，叫他們在信上富足，並承受他所應許給那些愛他之人的國嗎？⁶你們反倒羞辱貧窮人。那富足人豈不是欺壓你們、拉你們到公堂去嗎？⁷他們不

和合本 2010（和合本修訂版）

警告偏私

2 我的弟兄們，你們信奉我們榮耀的主耶穌基督，就不可按著外貌待人。²若有一個人戴着金戒指，穿著華麗的衣服，進入你們的會堂，又有一個窮人穿著骯髒的衣服也進去，³而你們只看重那穿華麗衣服的人，說：「請坐在這裏」，又對那窮人說：「你站在那裏」，或「坐在我腳凳旁」；⁴這豈不是你們偏心待人，用惡意評斷人嗎？

⁵我親愛的弟兄們，請聽，神豈不是揀選了世上的貧窮人，使他們在信心上富足，並承受他所應許給那些愛他之人的國嗎？⁶你們卻羞辱貧窮的人。欺壓你們，拉你們到公堂去的，不就是這些富有的人嗎？⁷毀謗為你們求告時所奉的尊名的，不就是他們嗎？

雅各書 2:1-13

環球聖經譯本

新漢語譯本

不可重富輕貧

2 ¹我的弟兄們，你們既然信奉我們榮耀的主耶穌基督，就不可偏心待人。²如果有一個人手戴金戒指，身穿華麗衣服進入你們的會堂，又有一個衣衫襤褸的窮人也進去了，³你們看重那穿華麗衣服的人，說：“請坐在這裡的好位上。”又對那個窮人說：“你站著。”或說：“你坐在那裡，我腳凳旁的地上。”⁴你們當中豈不是有歧視？你們豈不是成了心懷惡意的審判官嗎？⁵我親愛的弟兄們，請聽：神難道不是揀選了在世上被認為貧窮的人嗎？神使這些人在信心上富足，並且承受他的王國為業，這王國是神應許賜給愛他的人的。⁶然而，你們卻侮辱窮人。難道不正是那些富人欺壓你們，拉你們上法庭嗎？⁷難道不正是他們在褻瀆那召你們歸屬他的那一位的尊

不可偏心待人

2 ¹我的弟兄們，你們不要又信奉我們榮耀的主耶穌基督，又偏心待人。²如果有一個人手戴金指環，身穿華美衣服，進入你們的會堂，又有一個衣衫襤褸的窮人進來，³你們就看重那個穿華美衣服的人，說“請坐在這上座”，卻對那窮人說“你站在那裏”，或“坐在我的腳凳下邊”。⁴難道這不是你們中間有了歧視，而你們也成為了心懷惡念的審判官嗎？⁵我親愛的弟兄們，請聽，難道神不是揀選了世人眼中的窮人，使他們在信心上富足，並且承受他的國度嗎？這國度是他應許過賜給愛他的人的。⁶你們卻侮辱窮人。欺壓你們、拉你們上法庭的，不就是那些富有的人嗎？⁷褻瀆你們所求告的那尊貴之名的，不就是他們嗎？

和合本

是褻瀆你們所敬奉的尊名嗎？⁸經上記著說：“要愛人如己。”你們若全守這至尊的律法，才是好的。⁹但你們若按外貌待人，便是犯罪，被律法定為犯法的。¹⁰因為凡遵守全律法的，只在一條上跌倒，他就是犯了眾條。¹¹原來那說“不可姦淫”的，也說“不可殺人”；你就是不姦淫，卻殺人，仍是成了犯律法的。¹²你們既然要按使人自由的律法受審判，就該照這律法說話行事。¹³因為那不憐憫人的，也要受無憐憫的審判；憐憫原是向審判誇勝。

和合本 2010 (和合本修訂版)

⁸經上記着：「要愛鄰 如己」，你們若切實守這至尊的律法，你們就做得很好。⁹但你們若按外貌待人就是犯罪，是被律法定為犯法的。¹⁰因為凡遵守全部律法的，只違背了一條就是違犯了所有的律法。¹¹原來那說「不可姦淫」的，也說「不可殺人」。你就是不姦淫，卻殺人，也是成為違犯律法的。¹²既然你們要按使人自由的律法受審判，就要照這律法說話行事。¹³因為對那不憐憫人的，他們要受沒有憐憫的審判；憐憫勝過審判。

環球聖經譯本

新漢語譯本

名嗎？⁸聖經說“要愛鄰人如同自己”，你們如果照著這話去實行王國的律法，就做對了；⁹你們如果偏心待人，就是犯罪，並且要被律法指證為違犯律法的人。¹⁰因為凡是遵守全部律法的，只要在一條上有過錯，就干犯了所有的律法，¹¹因為那說“不可通姦”的，也說“不可殺人”；你即使不通姦，卻殺人，你仍然成了違犯律法的人。¹²你們既然會按著使人自由的律法受審判，就應該照這律法說話行事。¹³因為，不施憐憫的人所受的審判也沒有憐憫；憐憫勝過審判。

⁸你們若真的按著聖經完全實行國度的律法，就是“要愛鄰己”，你們就做得很好了。⁹但你們若偏心待人，就是犯罪，被律法裁定為違反律法的人。¹⁰因為誰遵守全部律法，卻觸犯了一條，誰就是違背了所有的律法。¹¹因為那說“不可通姦”的，也說“不可殺人”；你縱然不通姦，卻殺人，也是違反了律法。¹²你們既然要按著使人自由的律法受審判，就當本着這律法說話行事。¹³因為，對那不行憐憫的人，他們受審判也得不到憐憫。憐憫勝過審判。

New International Version

Favoritism Forbidden

2 ¹My brothers and sisters, believers in our glorious Lord Jesus Christ must not show favoritism. ²Suppose a man comes into your meeting wearing a gold ring and fine clothes, and a poor man in filthy old clothes also comes in. ³If you show special attention to the man wearing fine clothes and say, "Here's a good seat for you," but say to the poor man, "You stand there" or "Sit on the floor by my feet," ⁴have you not discriminated among yourselves and become judges with evil thoughts?

⁵Listen, my dear brothers and sisters: Has not God chosen those who are poor in the eyes of the world to be rich in faith and to inherit the kingdom he promised those who love him? ⁶But you have dishonored the poor. Is it not the rich who are exploiting you? Are they not the ones who are dragging

you into court? ⁷Are they not the ones who are blaspheming the noble name of him to whom you belong?

⁸If you really keep the royal law found in Scripture, "Love your neighbor as yourself," you are doing right. ⁹But if you show favoritism, you sin and are convicted by the law as lawbreakers. ¹⁰For whoever keeps the whole law and yet stumbles at just one point is guilty of breaking all of it. ¹¹For he who said, "You shall not commit adultery," also said, "You shall not murder." If you do not commit adultery but do commit murder, you have become a lawbreaker.

¹²Speak and act as those who are going to be judged by the law that gives freedom, ¹³because judgment without mercy will be shown to anyone who has not been merciful. Mercy triumphs over judgment.

8月5日(周四)

講道會：真信心付諸實踐

和合本

信無善行乃是死的

¹⁴我的弟兄們，若有人說自己有信心，卻沒有行為，有甚麼益處呢？這信心能救他嗎？¹⁵若是弟兄或是姊妹，赤身露體，又缺了日用的飲食；¹⁶你們中間有人對他們說：“平平安安地去吧！願你們穿得暖，吃得飽”，卻不給他們身體所需用的，這有甚麼益處呢？¹⁷這樣，信心若沒有行為就是死的。

¹⁸必有人說：“你有信心，我有行為；你將你沒有行為的信心指給我看，我便藉著我的行為，將我的信心指給你看。”¹⁹你信 神只有一位，你信的不錯；鬼魔也

和合本 2010 (和合本修訂版)

信心和行為

¹⁴我的弟兄們，若有人說自己有信心，卻沒有行為，有甚麼益處呢？這信心能救他嗎？¹⁵若是弟兄或是姊妹沒有衣服穿，又缺少日用的飲食；¹⁶你們中間有人對他們說：「平平安安地去吧！願你們穿得暖，吃得飽」，卻不給他們身體所需要的，這有甚麼益處呢？¹⁷信心也是這樣，若沒有行為是死的。

¹⁸但是有人會說：「你有信心，我有行為。」把你沒有行為的信心給我看，我就藉著我的行為把我的信心給你看。¹⁹你信 神只有一位，你信得很好；連鬼魔也信，且怕得

雅各書 2:14-26

環球聖經譯本

新漢語譯本

信心沒有行為是死的

¹⁴我的弟兄們，人如果說自己有信心，卻沒有行為，那有甚麼用呢？這信心能救他嗎？¹⁵如果有弟兄或姊妹衣不蔽體，又缺乏每天需要的食物，¹⁶而你們中間有人對他們說“平平安安地去吧！願你們穿得暖，吃得飽！”卻不給他們身體需要的，那有甚麼用呢？¹⁷信心也是這樣；如果沒有行為，信心本身就是死的。

¹⁸但是有人會說：“你有信心，我有行為。”我就會說：“請給我看看你沒有行為的信心，我就會藉著我的行為給你看看我的信心。”¹⁹你信 神只有一位，你信得很好；就連鬼魔也信，他們還發抖呢！

信心與行為

¹⁴我的弟兄們，如果有人自稱有信心，卻沒有行為，那有甚麼益處呢？這信心能救他嗎？¹⁵如果有弟兄或姊妹沒有穿的，又缺乏每日所需的糧食，¹⁶而你們中間有人對他們說：“平安地去吧！願你們穿得暖，吃得飽！”卻不給他們身體所需要的，那有甚麼益處呢？¹⁷同樣，信心如果沒有行為，這信心本身是死的。

¹⁸但有人會說：“你有信心，我有行為。”請把你沒有行為的信心給我看，我要藉著我的行為把我的信心給你看。¹⁹你相信 神只有一位，你做得很好；鬼魔也同樣

和合本

信，卻是戰驚。²⁰虛浮的人哪，你願意知道沒有行為的信心是死的嗎？²¹我們的祖宗亞伯拉罕把他兒子以撒獻在壇上，豈不是因行為稱義嗎？²²可見信心是與他的行為並行，而且信心因著行為才得成全。²³這就應驗經上所說：“亞伯拉罕信神，這就算為他的義。”他又得稱為神的朋友。²⁴這樣看來，人稱義是因著行為，不是單因著信。²⁵妓女喇合接待使者，又放他們從別的路上出去，不也是一樣因行為稱義嗎？²⁶身體沒有靈魂是死的，信心沒有行為也是死的。

和合本 2010（和合本修訂版）

發抖。²⁰你這虛浮的人哪，你願意知道沒有行為的信心是沒有用的嗎？²¹我們的祖宗亞伯拉罕把他兒子以撒獻在壇上，豈不是因行為得稱義嗎？²²可見信心是與他的行為相輔並行，而且信心是因著行為才得以成全的。²³這正應驗了經上所說：「亞伯拉罕信了神，這就算他為義」；他又得稱為神的朋友。²⁴這樣看來，人稱義是因著行為，不是單因著信。²⁵同樣，妓女喇合接待使者，又放他們從另一條路出去，不也是因行為稱義嗎？²⁶所以，就如身體沒有靈魂是死的，信心沒有行為也是死的。

8月6日（周五）

講道會：真信心表於言詞

和合本

舌頭最難制伏

3 ¹我的弟兄們，不要多人作師傅，因為曉得我們要受更重的判斷。²原來我們在許多事上都有過失；若有人在話語上沒有過失，他就是完全人，也能勒住自己的全身。³我們若把嚼環放在馬嘴裡，叫牠順服，就能調動牠的全身。⁴看哪，船隻雖然甚大，又被大風催逼，只用小小的舵，就隨著掌舵的意思轉動。⁵這樣，舌頭在百體裡也是最小的，卻能說大話。

看哪，最小的火能點著最大的樹林。⁶舌頭就是火，在我們百體中，舌頭是個罪惡的世界，能污穢全身，也能把生命的輪子點起來，並且是從地獄裡點著的。⁷各類的走獸、飛禽、昆蟲、水族，本來都可以制伏，也已經被人制伏了；⁸惟獨舌頭沒有人能制伏，是不止息的惡

和合本 2010（和合本修訂版）

制伏舌頭

3 ¹我的弟兄們，不要許多人做教師，因為你們知道，我們做教師的要接受更嚴厲的審判。²原來我們在許多事上都有過失；若有人在言語上沒有過失，他就是完全的人，也能勒住自己的全身。³我們若把嚼環放在馬嘴裏使牠們馴服，就能控制牠們的全身。⁴再看船隻，雖然甚大，又被強風猛吹，只用小小的舵就隨着掌舵的意思轉動。⁵同樣，舌頭是小肢體，卻能說大話。

看哪，最小的火能點燃最大的樹林。⁶舌頭就是火。在我們百體中，舌頭是個不義的世界，能玷污全身，也能燒燬生命的輪子，而且是被地獄的火點燃的。⁷各類的走獸、飛禽、爬蟲、水族，本來都可以制伏，也已經被人制伏了；⁸惟獨舌頭沒有人能制伏，是永不靜止的邪

雅各書 3:1-12

環球聖經譯本

新漢語譯本

要制伏舌頭

3 ¹我的弟兄們，你們不可有很多人作教師，因為你們知道我們作教師的將會受到更嚴厲的審判。²我們在許多事上都有過錯，假如有人在言語上沒有過錯，他就是完全的人，也能夠控制全身。³我們若把嚼環勒入馬嘴，使牠們馴服，就能駕馭牠們的全身。⁴再看看船，雖然那麼大，又被狂風吹動，但是舵手只用小小的舵就可以駕駛，到自己想去的地方。⁵同樣，舌頭雖然是身體上的一個小部分，卻會大大誇口。

試看，星星之火，可以燎原；⁶舌頭就是火，在我們身體的各部分當中是個不義的世界，能污穢全身，把人生的輪子點燃起來——舌頭本身也被地獄點燃！⁷各類野獸、飛鳥、爬行動物、水族，都可以被制伏，而且都已經被人類制伏了；⁸可是沒有人能夠制伏舌頭；它是無法安定的惡物，充滿了致命的

舌頭

3 ¹我的弟兄們，不要好多人當教師，要知道我們當教師的要接受更嚴厲的審判。²其實，我們人人都在許多事上犯錯；假如有人在言語上不犯錯，他就是完全的人，有能力管束自己整個身體。

³我們若把嚼環放入馬的嘴裏使馬馴服，就可以駕御整匹馬。⁴再看船隻，雖然這麼大，又被強風吹動，卻只要用小小的舵，舵手就可以把船隻駛向自己想去的方向。⁵舌頭也是這樣，雖然是個小器官，卻會吹噓誇大。看啊，這麼小的火可以燃點起這麼大的樹林！⁶舌頭就是火。在我們身體的眾多器官中，舌頭是個不義的世界，可以玷污整個身體，燃燒生命的歷程，而舌頭自己是被地獄之火所燃燒。⁷其實，各類的走獸和飛禽，爬蟲和水族，都可以制伏，也已經被人類制伏了，⁸卻沒有人能夠制伏舌頭。舌頭是永不停息的惡毒東西，充滿了

8月7日（周六）

講道會：真信心全然謙卑

和合本

論從上頭來的智慧

¹³你們中間誰是有智慧有見識的呢？他就當在智慧的溫柔上顯出他的善行來。¹⁴你們心裡若懷著苦毒的嫉妒和紛爭，就不可自誇，也不可說謊話抵擋真道。¹⁵這樣的智慧不是從上頭來的，乃是屬地的，屬情慾的，屬鬼魔的。¹⁶在何處有嫉妒、紛爭，就在何處有擾亂和各樣的壞事。¹⁷惟獨從上頭來的智慧，先是清潔，後是和平，溫良柔順，滿有憐憫，多結善果，沒有偏見，沒有假冒。¹⁸並且使人和平的，是用和平所栽種的義果。

與世俗為友就是與 神為敵

4 ¹你們中間的爭戰鬥毆是從哪裡來的呢？不是從你們百體中戰鬥之私慾來的嗎？²你們貪戀，還是得不著；你們殺害嫉妒，又鬥毆爭戰，也不能得。你們得不著，是因為你們不求。³你們求也得不得，是因為你們妄求，要浪費在

和合本 2010（和合本修訂版）

從上頭來的智慧

¹³你們中間誰是有智慧有見識的呢？他就當在智慧的溫柔上顯出他的善行來。¹⁴你們心裏若懷着惡毒的嫉妒和自私，就不可自誇，不可說謊話抵擋真理。¹⁵這樣的智慧不是從上頭下來的，而是屬地上的，屬情慾的，屬鬼魔的。¹⁶在何處有嫉妒、自私，在何處就有動亂和各樣的壞事。¹⁷惟獨從上頭來的智慧，先是清潔，後是和平、溫良、柔順，滿有憐憫和美善的果子，沒有偏私，沒有虛偽。¹⁸正義的果實是為促進和平的人用和平栽種出來的。

不可與世俗為友

4 ¹你們中間的衝突是哪裏來的？爭執是哪裏來的？不是從你們肢體中交戰着的私慾來的嗎？²你們貪戀，得不着就殺人；你們嫉妒，不能得手就起爭執和衝突；你們得不着，是因為你們不求。³你們求也得不得，是因為你們妄求，為了要浪費在你們的宴樂

雅各書 3:13-4:12

環球聖經譯本

新漢語譯本

從天上來的智慧

¹³你們中間誰是有智慧、有見識的呢？他應當藉著美好的生活，用智慧具有的謙和，把自己的行為表現出來。¹⁴你們如果心裡懷著苦毒的嫉妒和自私，就不要誇口，也不要說謊抵擋真理。¹⁵這種智慧不是從上面降下來的，而是屬地、屬本然生命、屬鬼魔的。¹⁶因為，哪裡有嫉妒和自私，哪裡就有混亂不安和各樣的壞事。¹⁷至於從上面來的智慧，首先是純潔的，其次是和平、溫厚、恭順，充滿憐憫和善果，沒有偏袒，沒有虛偽——¹⁸這是締造和平的人用和平培植出來的公義果子。

與世界為友就成了 神的仇敵

4 ¹你們當中的爭鬥是從哪裡來的呢？爭執是從哪裡來的呢？不是從你們身體各部分當中好戰的私慾而來的嗎？²你們放縱貪慾，如果得不到就殺人；你們嫉妒，如果一無所得就爭執爭鬥。你們得不到，因為你們不求；³你們求也得不到，因為你們動機不良，要把所得的揮霍在自己的享樂上。

從上面來智慧

¹³你們中間誰是有智慧有見識的呢？他就應該藉著良好的品行，顯出他的行為是出於從智慧而來的溫柔。¹⁴但假如你們心裏懷著苦澀的嫉妒和自私，就不要誇口，也不要說謊話違背真理。¹⁵這樣的智慧不是從上面來的，而是屬地上的，屬世的，屬鬼魔的。¹⁶因為，哪裏有嫉妒有自私，哪裏就有混亂和各樣卑劣的事。¹⁷至於從上面來的智慧，以純潔為首，其次是和平、謙和、溫順，滿有憐憫和美好的果子，沒有偏見，沒有虛偽。¹⁸公義的果子是藉著締造和平的人在和平中栽種出來的。

與世界為友

4 ¹你們中間的衝突是哪裏來的呢？當中的爭執又是哪裏來的呢？難道不是來自你們體內交戰着的私慾嗎？²你們貪戀，得不着就殺人；你們嫉妒，不能獲得就彼此爭執衝突。你們得不着，因為你們不祈求；³你們祈求也得不到，因為你們祈求錯了，想把所得的花費在自己的享樂上。

和合本

你們的宴樂中。⁴你們這些淫亂的人哪，豈不知與世俗為友就是與 神為敵嗎？所以凡想要與世俗為友的，就是與 神為敵了。⁵你們想經上所說是徒然的嗎？ 神所賜、住在我們裡面的靈，是戀愛至於嫉妒嗎？⁶但他賜更多的恩典，所以經上說：

神阻擋驕傲的人，
賜恩給謙卑的人。

⁷故此，你們要順服 神。務要抵擋魔鬼，魔鬼就必離開你們逃跑了。⁸你們親近 神， 神就必親近你們。有罪的人哪，要潔淨你們的手！心懷二意的人哪，要清潔你們的心！⁹你們要愁苦、悲哀、哭泣，將喜笑變作悲哀，歡樂變作愁悶。¹⁰務要在主面前自卑，主就必叫你們升高。

不可彼此批評

¹¹弟兄們，你們不可彼此批評。人若批評弟兄，論斷弟兄，就是批評律法，論斷律法。你若論斷律法，就不是遵行律法，乃是判斷人的。¹²設立律法和判斷人的，只有一位，就是那能救人也能滅人的。你是誰，竟敢論斷別人呢？

和合本 2010 (和合本修訂版)

中。⁴你們這些淫亂的人哪，豈不知道與世俗為友就是與 神為敵嗎？所以，凡想要與世俗為友的，就是與 神為敵了。⁵經上說：「 神愛安置在我們裏面的靈，愛到嫉妒的地步。」你們以為這話是徒然的嗎？⁶但是他賜更多的恩典，正如經上說：

「 神抵擋驕傲的人，
但賜恩給謙卑的人。」

⁷所以，要順服 神。要抵擋魔鬼，魔鬼就必逃避你們；⁸要親近 神， 神就必親近你們。有罪的人哪，要潔淨你們的手！心懷二意的人哪，要清潔你們的心！⁹你們要愁苦，悲哀，哭泣；要將歡笑變為悲哀，歡樂變為愁悶。¹⁰要在主面前謙卑，他就使你們升高。

不可評斷弟兄

¹¹弟兄們，不可彼此詆毀。詆毀弟兄或評斷弟兄的人，就是詆毀律法，評斷律法；你若評斷律法，就不是遵行律法，而是評斷者了。¹²立法者和審判者只有一位；他就是那能拯救人也能毀滅人的。你是誰，竟敢評斷你的鄰舍！

環球聖經譯本

4背主通姦的人哪，難道你們不知道與世界為友，就是與 神為敵嗎？所以凡是想與世界為友的，都成了 神的仇敵。5聖經說“ 神渴慕他安置在我們裡面的靈，渴慕到嫉妒的地步”，你們以為這話是徒然的嗎？6但是 神所賜的恩更大，因此經上說：

“ 神對抗驕傲的人，
卻賜恩給謙卑的人。”

7所以，你們要順服 神，抵擋魔鬼，魔鬼就會逃走離開你們。8你們要親近 神， 神就會親近你們。罪人啊，要潔淨你們的手；三心二意的人哪，要清潔你們的心。9你們要痛苦、悲傷、痛哭，把歡笑變為悲傷，把快樂變為哀愁。10你們務要在主面前謙卑，他就會使你們高升。

不可彼此批評

11弟兄們，不要互相毀謗；人如果毀謗弟兄或評斷弟兄，就是毀謗律法、評斷律法了。你如果評斷律法，就不是實行律法的人，而是審判官了。12立法和審判的只有一位，就是那能拯救也能毀滅的 神；你這評斷鄰人的，你到底是誰呢？

新漢語譯本

4淫亂的人啊，難道你們不知道與世界為友就是與 神為敵嗎？所以，誰想和世界做朋友，就成為 神的敵人。5經上說：“ 神安置在我們裏面居住的靈，難道是嚮往嫉妒的嗎？”難道你們以為這句話毫無意義嗎？6但他賜下更大的恩典。所以經上說：

“神對抗驕傲的人，
卻賜恩給謙卑的人。”

7所以你們要順服 神。你們要抗拒魔鬼，魔鬼就必逃去，離開你們；8你們要親近 神， 神就必親近你們。罪人啊，要潔淨你們的手！三心二意的人啊，要清潔你們的心！9你們要悲傷、哀慟、哭泣；要把你們的歡笑變為哀慟，把你們的喜樂變為憂愁。10你們要在主面前謙卑，他就使你們高升。

毀謗和評斷別人

11弟兄們，不要互相毀謗。人毀謗弟兄，或評斷弟兄，就是毀謗律法，評斷律法。你若評斷律法，就不是在遵行律法，而是當了審判官。12設立律法的，審判的，只有一位，就是能拯救人也能毀滅人的那一位。你是誰，竟然評斷鄰舍？

New International Version

Two Kinds of Wisdom

¹³Who is wise and understanding among you? Let them show it by their good life, by deeds done in the humility that comes from wisdom.

¹⁴But if you harbor bitter envy and selfish ambition in your hearts, do not boast about it or deny the truth.

¹⁵Such “wisdom” does not come down from heaven but is earthly, unspiritual, demonic. ¹⁶For where you have envy and selfish ambition, there you find disorder and every evil practice.

¹⁷But the wisdom that comes from heaven is first of all pure; then peace-loving, considerate, submissive, full of mercy and good fruit, impartial and sincere.

¹⁸Peacemakers who sow in peace reap a harvest of righteousness.

Submit Yourselves to God

4 ¹What causes fights and quarrels among you? Don't they come from your desires that battle within you? ²You desire but do not have, so you kill. You covet but you cannot get what you want, so you quarrel and fight. You do not have because you do not ask God. ³When you ask, you do not receive, because you ask with wrong motives, that you may spend what you get on your pleasures.

⁴You adulterous people, don't you know that friendship with the world means enmity against God? Therefore, anyone who chooses to be a friend of the world becomes an enemy of God. ⁵Or do you think Scripture says without reason that he jealously longs for the spirit he has caused to dwell in us? ⁶But he gives us more grace. That is why Scripture says: “God opposes the proud but shows favor to the humble.”

⁷Submit yourselves, then, to God. Resist the devil, and he will flee from you. ⁸Come near to God and he will come near to you. Wash your hands, you sinners, and purify your hearts, you double-minded. ⁹Grieve, mourn and wail. Change your laughter to mourning and your joy to gloom. ¹⁰Humble yourselves before the Lord, and he will lift you up.

¹¹Brothers and sisters, do not slander one another. Anyone who speaks against a brother or sister or judges them speaks against the law and judges it. When you judge the law, you are not keeping it, but sitting in judgment on it. ¹²There is only one Lawgiver and Judge, the one who is able to save and destroy. But you—who are you to judge your neighbor?

8月9日（周一）

講道會：真信心忍耐等候

和合本

知道行善不去行的就是罪

¹³嗜！你們有話說：“今天明天我們要往某城裡去，在那裡住一年，做買賣得利。”¹⁴其實明天如何，你們還不知道。你們的生命是甚麼呢？你們原來是一片雲霧，出現少時就不見了。¹⁵你們只當說：“主若願意，我們就可以活著，也可以做這事，或做那事。”¹⁶現今你們竟以張狂誇口；凡這樣誇口都是惡的。¹⁷人若知道行善，卻不去行，這就是他的罪了。

5 ¹嗜！你們這些富足人哪，應當哭泣、號咷，因為將有苦難臨到你們身上。²你們的財物壞了，衣服也被蟲子咬了。³你們的金銀都長了鏽；那鏽要證明你們的不是，又要吃你們的肉，如同火燒。你們在這末世只知積儂錢財。⁴工人給你們收割莊稼，你們虧欠他們的

和合本 2010（和合本修訂版）

警戒自誇

¹³注意！有人說：「今天或明天我們要往某城去，在那裏住一年，做買賣賺錢。」¹⁴其實明天如何，你們還不知道。你們的生命是甚麼呢？你們原來是一片雲霧，出現片刻就不見了。¹⁵你們倒應當說：「主若願意，我們就能活著，也可以做這事或那事。」¹⁶現今你們竟然狂傲自誇；凡這樣的自誇都是邪惡的。¹⁷所以，人若知道該行善而不去行，這就是他的罪了。

警告富足的人

5 注意！你們這些富足人哪，要為將要臨到你們身上的災難哭泣、號咷。²你們的財物腐爛了，你們的衣服被蟲子蛀了。³你們的金銀都生鏽了；這鏽要證明你們的不是，又要像火一樣吞吃你們的肉。你們在這末世只知道積蓄錢財。⁴工人給你們收割莊稼，你們剋

雅各書 4:13-5:12

環球聖經譯本

新漢語譯本

不可自誇自恃

¹³你們這些人要留心！你們說：“今天或明天，我們要到某城去，在那裡住一年，做生意賺錢。”¹⁴其實明天怎樣，你們並不知道。你們的生命是甚麼呢？你們其實是一縷煙霧，轉瞬即逝。¹⁵你們倒應該說：“主如果願意，我們就可以活著，做這事或做那事。”¹⁶但是現在你們竟然張狂自誇；這一切自誇都是邪惡的。¹⁷所以，如果人知道應該做善事而不做，這就是他的罪了。

警告不義的有錢人

5 ¹你們這些富有的人要留心！你們應該為那將要臨到你們的災禍痛哭哀號。²你們的財物朽壞，你們的衣服被蟲蛀，³你們的金銀也生鏽了，這鏽要成為控告你們的證據，又要像火一樣吞吃你們的肉——你們竟然在這末後的日子積聚財寶！⁴看哪，工人為你們收割

不要誇口

¹³嘿，你們有人說：“或今天，或明天，我們要到某城去，在那裡住一年，做生意賺錢。”¹⁴其實，明天怎樣，你們都不知道；你們的生命是甚麼呢？你們原是一片煙霧，出現瞬間，就不見了。¹⁵你們倒應該說：“如果主願意，我們就可以活下去，或做這事，或做那事。”¹⁶現在，你們竟然張狂誇口！這樣的誇口全都是邪惡的。¹⁷所以，人若知道應該行善卻不去行，這就是他的罪了。

警告富有的人

5 ¹嘿，富有的人啊，你們要為將要臨到你們的災難哭泣哀號。²你們的財物朽壞了，你們的衣裳被蟲蛀了；³你們的金銀生鏽了，這鏽要成為指控你們的證據，也要像火一樣吞吃你們的肉。你們竟在末後的日子積聚財寶。⁴看啊，工人為你們收割莊稼，你們卻剋扣他們

和合本

工錢，這工錢有聲音呼叫，並且那收割之人的冤聲已經入了萬軍之主的耳了。⁵你們在世上享美福，好宴樂，當宰殺的日子竟嬌養你們的心。⁶你們定了義人的罪，把他殺害，他也不抵擋你們。

忍耐候主

⁷弟兄們哪，你們要忍耐，直到主來。看哪，農夫忍耐等候地裡寶貴的出產，直到得了秋雨春雨。⁸你們也當忍耐，堅固你們的心，因為主來的日子近了。⁹弟兄們，你們不要彼此埋怨，免得受審判。看哪，審判的主站在門前了。¹⁰弟兄們，你們要把那先前奉主名說話的眾先知當作能受苦能忍耐的榜樣。¹¹那先前忍耐的人，我們稱他們是有福的。你們聽見過約伯的忍耐，也知道主給他的結局，明顯主是滿心憐憫，大有慈悲。

¹²我的弟兄們，最要緊的是不可起誓；不可指著天起誓，也不可指著地起誓，無論何誓都不可起。你們說話，是，就說是；不是，就說不是，免得你們落在審判之下。

和合本 2010（和合本修訂版）

扣他們的工錢；這工錢在喊冤，而且收割工人的冤聲已經進入萬軍之主的耳朵了。⁵你們在地上享奢華宴樂，把自己養肥了，等候宰殺的日子。⁶你們定了義人的罪，把他殺害，他沒有抵抗你們。

忍耐和禱告

⁷所以弟兄們，你們要忍耐，直到主來。看哪，農夫等候着地裏寶貴的出產，耐心地等到它得了秋霖春雨。⁸你們也要忍耐，堅固你們的心，因為主來的日子近了。⁹弟兄們，你們不要彼此埋怨，免得受審判。看哪，審判的主站在門口了。¹⁰弟兄們，你們要把那先前奉主名說話的眾先知當作能受苦、能忍耐的榜樣。¹¹看哪，那些忍耐的人，我們稱他們是有福的。你們聽見過約伯的忍耐，也看見主給他的結局，知道主是充滿憐憫和慈悲的。

¹²我的弟兄們，最要緊的是不可起誓；不可指着天起誓，也不可指着地起誓，任何誓都不可起。你們說話，是，就說是；不是，就說不是，免得你們落在審判之下。

環球聖經譯本

新漢語譯本

莊稼，你們竟然剋扣他們的工資；那工資正在呼冤，收割者的喊聲已經傳到萬軍之主耳中了。⁵你們在世上生活驕奢淫佚，為屠宰之日把自己養肥了。⁶你們把義人定罪殺害了，主難道不對抗你們嗎？

堅忍的人有福了

⁷所以，弟兄們，你們要耐心等候，直到主來。看哪，農夫等待著地裡寶貴的出產，為此耐心等待，直至得到秋霖春雨。⁸你們也要耐心等待，堅定自己的心，因為主來的日子近了。⁹弟兄們，不要互相抱怨，免得你們受審判。看哪，審判的主已經站在門前了。¹⁰弟兄們，你們應當效法奉主名說話的先知，以他們為受苦和忍耐的榜樣。¹¹看哪，那些堅忍的人，我們稱他們有福！你們聽過約伯的堅忍，也看見了主賜給他的結局，知道主滿有憐憫和仁慈。

¹²我的弟兄們，最要緊的是不可起誓：不可指著天起誓，不可指著地起誓，也不可任何別的誓言起誓。你們“是”就說“是”，“不是”就說“不是”，免得你們落在審判之下。

的工錢；這工錢正在呼喊；而且那些收割者的冤聲已經傳入萬軍之主的耳中。⁵你們在地上窮奢極侈，生活放縱，你們竟在屠宰的日子養肥自己。⁶你們定了義人的罪，把他殺害，難道 神不對抗你們嗎？

忍耐

⁷所以，弟兄們，你們要忍耐，直到主來臨。看啊，農夫等待地裏寶貴的出產，為此而忍耐，直到得著秋霖春雨。⁸你們也要忍耐；要堅固自己的心，因為主來臨的日子快到了。⁹弟兄們，不要彼此抱怨，免得你們受審判。看啊，審判的主已經站在門前。¹⁰弟兄們，要以奉主名說話的先知為受苦和忍耐的榜樣。¹¹看啊，那些忍耐的人，我們稱他們是有福的。你們聽過約伯的忍耐，也看見了主給他的結局，知道主是充滿憐憫，是仁慈的。

¹²我的弟兄們，最要緊的是不可起誓；不可指著天或指著地起誓，甚麼誓都不可起。你們說話，是就說“是”，不是就說“不是”，免得你們落在審判之下。

New International Version

Boasting About Tomorrow

¹³Now listen, you who say, “Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money.” ¹⁴Why, you do not even know what will happen tomorrow. What is your life? You are a mist that appears for a little while and then vanishes. ¹⁵Instead, you ought to say, “If it is the Lord’s will, we will live and do this or that.” ¹⁶As it is, you boast in your arrogant schemes. All such boasting is evil. ¹⁷If anyone, then, knows the good they ought to do and doesn’t do it, it is sin for them.

Warning to Rich Oppressors

5 ¹Now listen, you rich people, weep and wail because of the misery that is coming on you. ²Your wealth has rotted, and moths have eaten your clothes. ³Your gold and silver are corroded. Their corrosion will testify against you and eat your flesh like fire. You have hoarded wealth in the last days. ⁴Look! The wages you failed to pay the workers who mowed your fields are crying out against you. The cries of the harvesters have reached the ears of the Lord Almighty. ⁵You have lived on earth in luxury and self-indulgence.

You have fattened yourselves in the day of slaughter. ⁶You have condemned and murdered the innocent one, who was not opposing you.

Patience in Suffering

⁷Be patient, then, brothers and sisters, until the Lord’s coming. See how the farmer waits for the land to yield its valuable crop, patiently waiting for the autumn and spring rains. ⁸You too, be patient and stand firm, because the Lord’s coming is near. ⁹Don’t grumble against one another, brothers and sisters, or you will be judged. The Judge is standing at the door!

¹⁰Brothers and sisters, as an example of patience in the face of suffering, take the prophets who spoke in the name of the Lord.

¹¹As you know, we count as blessed those who have persevered. You have heard of Job’s perseverance and have seen what the Lord finally brought about. The Lord is full of compassion and mercy.

¹²Above all, my brothers and sisters, do not swear—not by heaven or by earth or by anything else. All you need to say is a simple “Yes” or “No.” Otherwise you will be condemned.

8月10日(周二)

講道會：真信心懇切禱告

和合本

和合本 2010 (和合本修訂版)

信心的祈禱是大有功效的

¹³你們中間有受苦的呢，他就該禱告；有喜樂的呢，他就該歌頌。¹⁴你們中間有病了的呢，他就該請教會的長老來；他們可以奉主的名用油抹他，為他禱告。¹⁵出於信心的祈禱要救那病人，主必叫他起來；他若犯了罪，也必蒙赦免。¹⁶所以你們要彼此認罪，互相代求，使你們可以得醫治。義人祈禱所發的力量是大有功效的。¹⁷以利亞與我們是一樣性情的人，他懇切禱告，求不要下雨，雨就三年零六個月不下在地上。¹⁸他又禱告，天就降下雨來，地也生出土產。

¹⁹我的弟兄們，你們中間若有人迷真道的，有人使他回轉，²⁰這人該知道：叫一個罪人從迷路上轉回便是救一個靈魂不死，並且遮蓋許多的罪。

¹³你們中間若有人受苦，他該禱告；有人喜樂，他該歌頌。¹⁴你們中間若有人病了，他該請教會的長老們來為他禱告，奉主的名為他抹油。¹⁵出於信心的祈禱必能救那病人，主必叫他起來；他若犯了罪，也必蒙赦免。¹⁶所以，你們要彼此認罪，互相代求，使你們得醫治。義人祈禱所發的力量是大有功效的。¹⁷以利亞與我們是同樣性情的人，他懇切地祈求不要下雨，地上就三年六個月沒有下雨。¹⁸他又禱告，天就降下雨來，地就有了出產。

¹⁹我的弟兄們，你們中間若有人迷失了真理而有人使他回轉，²⁰這人該知道，使一個罪人從迷途中回轉，會從死亡中把他的靈魂救回來，而且遮蓋許多的罪。

雅各書 5:13-20

環球聖經譯本

新漢語譯本

義人的祈求大有功效

¹³你們當中有人受苦嗎？那他就應該禱告。有人心情愉快嗎？那他就應該歌頌。¹⁴你們當中有人患病嗎？那他就應該請教會的長老來為他禱告，奉主的名為他抹油。¹⁵出於信心的禱告，可以使病人康復，主必叫他起來；他如果犯了罪，也會得到赦免。¹⁶所以，你們要彼此認罪，互相代求，好得醫治。義人的祈求很有力量，能發揮功效。¹⁷以利亞是本性和我們一樣的凡人，他懇切祈求不要下雨，地上就三年零六個月沒有雨；¹⁸他又禱告，天就下雨，地就生出土產來。

¹⁹我的弟兄們，如果你們當中有人迷途偏離真道，又有人使他回頭，²⁰你們就應該知道，那使罪人從歧途上回轉的，會拯救他的生命脫離死亡，使許多罪惡得到寬恕。

信心的禱告

¹³你們中間有人受苦嗎？他應該禱告。有人感到欣喜嗎？他應該歌頌。¹⁴你們中間有人患病嗎？他應該請教會的長老來，為他禱告，奉主的名給他抹油。¹⁵出於信心的祈禱，必能救那病人，主必使他起來。即使他犯了罪，也必蒙赦免。¹⁶所以你們要彼此認罪，互相代禱，使你們得到醫治。義人的祈禱能發揮很大的功效。¹⁷以利亞跟我們是同樣性情的人；他懇切祈求不要下雨，地上就三年零六個月沒有下雨；¹⁸後來他又禱告，天就賜下雨水，地就有了出產。

¹⁹我的弟兄們，你們中間如果有人偏離真道，有人使他回轉，²⁰他就應該知道：使罪人從迷路上回轉，就是救那罪人的生命脫離死亡，並且遮蓋許多的罪。

New International Version

The Prayer of Faith

¹³Is anyone among you in trouble? Let them pray. Is anyone happy? Let them sing songs of praise. ¹⁴Is anyone among you sick? Let them call the elders of the church to pray over them and anoint them with oil in the name of the Lord. ¹⁵And the prayer offered in faith will make the sick person well; the Lord will raise them up. If they have sinned, they will be forgiven. ¹⁶Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed. The prayer of a righteous person is powerful and effective.

¹⁷Elijah was a human being, even as we are. He prayed earnestly that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years. ¹⁸Again he prayed, and the heavens gave rain, and the earth produced its crops.

¹⁹My brothers and sisters, if one of you should wander from the truth and someone should bring that person back, ²⁰remember this: Whoever turns a sinner from the error of their way will save them from death and cover over a multitude of sins.

晚堂奮興會

主題：你可以更靠近我一點了
You Can Come Closer to Me

吳獻章牧師

Rev. Timothy San-Jarn Wu



- | | |
|-----|--|
| 1/8 | 從囚衣到彩衣 120
From Miserable to Blessed
詩篇 105:16-24 |
| 2/8 | 人生的上山與下山 122
Journeying Over the Mountain:
The Uphill and Downhill of Life
民數記 10:11-12、33-36，11:1-3，13:30-14:3 |
| 3/8 | 聖經看世俗化 128
Secularization in Biblical Perspective
士師記 19-21 章 |
| 4/8 | 限制級傳道 156
Restricted Man
以賽亞書 20 章 |
| 5/8 | 聖經看權位與權威 158
Power and Authority in Biblical Perspective
但以理書 7:1-14 |
| 6/8 | 其實你不懂我的心 164
You Don't Actually Know My Heart
約拿書 4:1-11 |
| 7/8 | 你可以更靠近我一點了 168
You Can Come Closer to Me
瑪拉基書 1:2、6，3:1，4:4-6 |
| 8/8 | 明天過後—末世測不準原理 172
The Day After Tomorrow:
The Eschatological Principle of Uncertainty
馬太福音 24:25-51 |

- 9/8 聖經看衝突：教義與教牧..... 180
Doctrinal and Pastoral Conflict in Biblical Perspective
使徒行傳 15:1-21
- 10/8 永恆選邊站—末世雙城記..... 186
A Tale of Two Cities in the Last Days: Choosing a Side
for Eternity
啟示錄 21:1-8，22:1-5

8月1日（周日）

奮興會：從囚衣到彩衣

和合本

- 16 他命饑荒降在那地上，
將所倚靠的糧食全行斷絕，
- 17 在他們以先打發一個人去——
約瑟被賣為奴僕。
- 18 人用腳鐐傷他的腳；
他被鐵鍊捆拘。
- 19 耶和華的話試煉他，
直等到他所說的應驗了。
- 20 王打發人把他解開，
就是治理眾民的，把他釋放，
- 21 立他作王家之主，
掌管他一切所有的，
- 22 使他隨意捆綁他的臣宰，
將智慧教導他的長老。
- 23 以色列也到了埃及；
雅各在含地寄居。
- 24 耶和華使他的百姓生養眾多，
使他們比敵人強盛，

和合本 2010（和合本修訂版）

- 16 他命饑荒降在那地，
斷絕日用的糧食，
- 17 在他們以先差遣一個人前往，
約瑟被賣為奴。
- 18 人用腳鐐傷他的腳，
他被鐵的項鏈捆鎖。
- 19 耶和華的話試煉他，
直等所說的應驗了。
- 20 王差人將他解開，
治理萬民的把他釋放，
- 21 立他為王家之主，
掌管他一切所有的，
- 22 使他隨意捆綁他的臣宰，
將智慧教導他的長老。
- 23 以色列也到了埃及，
雅各在含地寄居。
- 24 耶和華使他的百姓生養眾多，
使他們比敵人強盛，

詩篇 105:16-24

聖經新譯本

- 16 他命令饑荒臨到那地，
斷絕了一切糧食的供應。
- 17 在他們之前，他差遣一個人去，
就是被賣為奴的約瑟。
- 18 人用腳鐐弄傷他的腳，
他的頸項被鐵鏈鎖著，
- 19 直到他的話應驗，
耶和華的話為他證實的時候。
- 20 王就派人去釋放他，
統治眾民的把他釋放了。
- 21 王立他執掌朝政，
管理王一切所有的，
- 22 使他可以隨意捆綁王的群臣，
把智慧教導王的長老。
- 23 後來以色列到了埃及，
雅各在含地寄居。
- 24 耶和華使他的子民生育眾多，
使他們比他們的敵人更強盛。

新普及譯本

- 16 他讓饑荒降到迦南地，
斷絕了糧食的供應。
- 17 他差遣一個人
在他們之前到埃及去，
就是被賣為奴隸的約瑟。
- 18 人們用腳鐐夾傷他的腳，
把枷鎖戴在他的頸項上。
- 19 上主試煉約瑟的品格，
直到他的夢境應驗。
- 20 法老派人去釋放他，
統治國家的為他打開牢門。
- 21 約瑟被派去管理王的全家，
掌管王一切的財產。
- 22 他可以隨意吩咐王的羣臣，
可以教導王的顧問。
- 23 後來以色列來到埃及，
雅各在含地寄居。
- 24 上主使以色列人大大增多，
直到他們比敵人更強大。

8月2日（周一）

奮興會：人生的上山與下山

和合本

民數記10:11-12

以色列人離西乃野至巴蘭野按站行

¹¹第二年二月二十日，雲彩從法櫃的帳幕收上去。¹²以色列人就按站往前行，離開西乃的曠野，雲彩停住在巴蘭的曠野。

民數記10:33-36

³³以色列人離開耶和華的山，往前行了三天的路程；耶和華的約櫃在前頭行了三天的路程，為他們尋找安歇的地方。³⁴他們拔營往前行，日間有耶和華的雲彩在他們以上。

³⁵約櫃往前行的時候，摩西就說：

“耶和華啊，求你興起！

願你的仇敵四散！

願恨你的人從你面前逃跑！”

³⁶約櫃停住的時候，他就說：

“耶和華啊，

求你回到以色列的千萬人中！”

和合本 2010（和合本修訂版）

民數記10:11-12

離開西奈山

¹¹第二年二月二十日，雲彩從法櫃的帳幕上升。¹²以色列人離開西奈的曠野，一段一段地往前行，雲彩停在巴蘭的曠野。

民數記10:33-36

約櫃和百姓往前行

³³以色列人離開耶和華的山，往前行了三天的路程。耶和華的約櫃在前面行了三天的路程，為他們尋找安歇的地方。³⁴他們拔營往前行，日間有耶和華的雲彩在他們上面。³⁵約櫃往前行的時候，摩西說：

「耶和華啊，求你興起！

願你的仇敵潰散！

願恨你的人從你面前逃跑！」

³⁶約櫃停住的時候，他說：

「以色列千萬人的耶和華啊，求你回來！」

民數記 10:11-12、33-36， 11:1-3，13:30-14:3

聖經新譯本

新漢語譯本

民數記10:11-12

由西奈起程之次序

¹¹第二年二月二十日，雲彩從法櫃的帳幕收上去的時候，¹²以色列人就從西奈曠野按站起行；雲彩在巴蘭曠野停住了。

民數記10:33-36

³³以色列人從耶和華的山起行，行了三天的路程，耶和華的約櫃在他們前面行了三天的路程，為他們尋找安息的地方。³⁴他們拔營起行的時候，日間總有耶和華的雲彩在他們上頭。

³⁵約櫃起行的時候，摩西就說：

“耶和華啊，求你起來，
願你的仇敵四散；
願恨你的人從你面前逃跑。”

³⁶約櫃停住的時候，他就說：

“耶和華啊，求你歸來，
回到以色列的千萬人中。”

民數記10:11-12

離開西奈曠野

¹¹第二年二月二十日，雲彩從見證櫃帳幕的上方收上去了。¹²以色列人就拔營起行，逐漸離開西奈曠野。雲彩在巴蘭曠野就停駐了。

民數記10:33-36

³³以色列人從上主的山起行，走了三天的路。上主的約櫃比他們先走三天的路，為了替他們尋覓安歇處。³⁴他們從營地起行時，白天總有上主的雲彩在他們上方。³⁵約櫃起行的時候，摩西說：

“上主啊！興起！
願你的仇敵潰散，
願恨你的人從你面前逃離。”

³⁶約櫃停駐的時候，他就說：

“上主啊！回轉！
回到以色列人中。”

和合本

民數記11:1-3

民發怨言干耶和華怒

11 ¹眾百姓發怨言，他們的惡語達到耶和華的耳中。耶和華聽見了就怒氣發作，使火在他們中間焚燒，直燒到營的邊界。²百姓向摩西哀求，摩西祈求耶和華，火就熄了。³那地方便叫做他備拉，因為耶和華的火燒在他們中間。

民數記13:30-14:3

³⁰迦勒在摩西面前安撫百姓，說：“我們立刻上去得那地吧！我們足能得勝。”³¹但那些和他同去的人說：“我們不能上去攻擊那民，因為他們比我們強壯。”³²探子中有人論到所窺探之地，向以色列人報惡信，說：“我們所窺探、經過之地是吞吃居民之地，我們在那裡所看見的人民都身量高大。³³我們在那裡看見亞納族人，就是偉人；他們是偉人的後裔。據我們看，自己就如蚱蜢一樣；據他們看，我們也是如此。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

民數記11:1-3

在曠野發怨言

11 ¹百姓發怨言，惡言傳達到耶和華的耳中。耶和華聽見了就怒氣發作，耶和華的火在他們中間焚燒，燒燬營的外圍。²百姓向摩西哀求，摩西祈求耶和華，火就熄了。³那地方就叫做他備拉，因為耶和華的火曾在他們中間焚燒。

民數記13:30-14:3

³⁰迦勒在摩西面前安撫百姓，說：「我們立刻上去得那地吧！我們必能征服它。」³¹但那些和他同去的人卻說：「我們不能上去攻打那些百姓，因為他們比我們強大。」³²於是探子中有人向以色列人散佈有關所窺探之地的謠言，說：「我們所走過、所窺探之地是吞沒居民之地，並且我們在那裏所看見的百姓都身材高大。³³我們在那裏看見巨人，就是巨人中的亞納族人。我們在自己眼中像蚱蜢一樣，而在他們眼中，我們也確是這樣。」

聖經新譯本

新漢語譯本

民數記11:1-3

人民沿途埋怨，惹怒耶和華

11 ¹人民發怨言，惡聲達到耶和華的耳中；耶和華聽見了，就發烈怒；耶和華的火就在他們中間焚燒，燒毀了營地的邊界。²人民向摩西呼求，摩西懇求耶和華，火就熄了，³就稱那地方作他備拉，因為耶和華的火曾在他們中間焚燒。

民數記13:30-14:3

³⁰迦勒在摩西面前使眾人鎮靜，說：“我們立刻上去，佔領那地吧！因為我們必能得勝。”³¹但是，那些與他同去的人卻說：“我們不能上去攻擊那民，因為他們比我們強。”³²那些探子就他們窺探之地向以色列人報惡信，說：“我們經過要窺探的地方，是個吞吃居民的地方；我們在那裡看見的人，個個都高大。³³在那裡我們看見了巨人，就是亞納人的子孫，是巨人的後裔；我們看自己好像是蚱蜢，他們看我們也是這樣。”

民數記11:1-3

上主烈火燒營

11 ¹百姓發怨言，有惡聲達到上主耳中。上主聽見了，就大發烈怒。上主的火向他們焚燒，吞噬了營地的外圍。²百姓衝着摩西喊叫，摩西向上主祈禱，火就熄滅了。³於是他給那地方起名叫他備拉，因為上主的火向他們焚燒。

民數記13:30-14:3

³⁰然而迦勒在摩西面前叫百姓安靜，說：“我們立刻上去佔領那地吧！因為我們一定能夠佔領它！”³¹但那些和他一起上去的人說：“我們不能夠上去對付那民，因為他們比我們強大。”³²他們向以色列人散佈有關那探查之地的壞消息，說：“那地呀，我們都走遍了，都探查過了。那是個吞吃居民之地，所有我們在那裏看見的百姓都是體型巨大的。³³我們在那裏看見了巨人，是巨人中亞納族的子孫。在我們眼中，我們自己就像蚱蜢；在他們眼中，我們也的確如此！”

和合本

以色列眾向摩西亞倫發怨言

14¹當下，全會眾大聲喧嚷；
那夜百姓都哭號。²以色列
眾人向摩西、亞倫發怨言；全會眾
對他們說：“巴不得我們早死在埃及
地，或是死在這曠野。³耶和華為
甚麼把我們領到那地，使我們倒在
刀下呢？我們的妻子和孩子必被擄
掠。我們回埃及去豈不好嗎？”

和合本 2010（和合本修訂版）

以色列人抱怨

14¹全會眾大聲喧嚷，那夜百
姓哭號。²以色列眾人向摩
西和亞倫發怨言，全會眾對他們
說：「我們寧願死在埃及地，寧願死
在這曠野！³耶和華為甚麼要把我們
領到那地，讓我們倒在刀下呢？我
們的妻子和孩子必成為擄物。我們
回埃及去豈不更好嗎？」

以色列人發怨言

14 ¹當時，全體會眾大聲喧嚷；那夜眾民都哭號。²以色列人向摩西和亞倫發怨言；全體會眾都對他們說：“但願我們早死在埃及地，或死在這曠野。³耶和華為甚麼把我們領到這地來，死在刀劍之下呢？我們的妻子和孩子要被擄掠。我們回埃及去，豈不更好嗎？”

百姓哀哭要回埃及

14 ¹於是全會眾放聲喧嚷，那夜百姓哭號。²以色列人全體向摩西和亞倫埋怨，全會眾對他們說：“我們情願早就死在埃及地，情願早就死在這曠野！³上主為甚麼領我們到這地來，使我們倒在刀下呢？我們的妻子和我們的小孩都要成為擄掠物！我們轉回埃及去豈不是更好嗎？”

8月3日（周二）

奮興會：聖經看世俗化

和合本

利未人至伯利恆迎其妾

19 ¹當以色列中沒有王的時
候，有住以法蓮山地那邊
的一個利未人，娶了一個猶大
伯利恆的女子為妾。²妾行淫離開丈
夫，回猶大的伯利恆，到了父家，
在那裡住了四個月。³她丈夫起來，
帶著一個僕人、兩匹驢去見她，用
好話勸她回來。女子就引丈夫進入
父家。她父見了那人，便歡歡喜喜
地迎接。⁴那人的岳父，就是女子的
父親，將那人留下住了三天。於是
二人一同吃喝、住宿。⁵到第四
天，利未人清早起來要走，女子的
父親對女婿說：“請你吃點飯，加
添心力，然後可以行路。”⁶於是
二人坐下一同吃喝。女子的父親對
那人說：“請你再住一夜，暢快你
的心。”⁷那人起來要走，他岳父

和合本 2010（和合本修訂版）

一個利未人和他的妾

19 ¹當以色列中沒有王的時
候，有一個利未人寄居以
法蓮山區的邊界，他娶了一個猶大
伯利恆的女子為妾。²這妾對丈夫生
氣，離開丈夫，回到猶大伯利恆的
父家，在那裏住了四個月。³她的
丈夫起來，帶着一個僕人、兩匹驢
跟着她去，要用好話勸她回來。女
子就帶丈夫進到父親家裏。女子的
父親看見了他，就歡歡喜喜地迎接
他。⁴這岳父，就是女子的父親，留
他住了三天。他們在那裏吃喝，住
宿。⁵第四日，他們清早起來，利
未人起身要走，女子的父親對女婿
說：「先吃點東西，加添心力，然後
你們才走。」⁶於是二人坐下，一同
吃喝。女子的父親對那人說：「請你
答應再住一夜，使你的心舒暢。」
⁷那人起身要走，他岳父挽留他，他

士師記 19-21 章

聖經新譯本

新普及譯本

利未人和他的妾

19 ¹在以色列中沒有王的日
子，有一個利未人寄居在
以法蓮山地的偏遠地區；他從猶大
的伯利恆給自己娶了一個女子作
妾。²他的妾背夫行淫，離開丈夫，
回到猶大的伯利恆她父親的家那裡
去了，在那裡住了四個月的日子。
³她的丈夫起來，帶著一個僕人和兩
頭驢去追她，用話打動她的心，叫
她回來。她把丈夫帶到自己父家，
那少女的父親見了那人，就歡歡喜
喜迎接他。⁴那人的岳父，就是女
子的父親，強留那人，那人就與他
同住了三天；他們一起吃喝，在那
裡住宿。⁵到了第四天，他們清早起
來，那人起身要走；那女子的父親
對女婿說：“請吃點餅增添心力，然
後再走。”⁶於是二人坐下，一起吃
喝；女子的父親對那人說：“請你答
應再過一夜，暢快你的心。”⁷那人
起來要走，他的岳父強留他，他又

利未人和他的妾

19 ¹在那些日子裏，以色列沒
有君王。有一個利未支派
的人，住在以法蓮山地一個偏遠的
地區。一天，他從猶大的伯利恆帶
回一個女人作他的妾。²但這妾生他
的氣，返回伯利恆她父親的家去了。

大約四個月之後，³她丈夫動身
前往伯利恆，要親自跟她談談，
勸她回去。他帶了一個僕人和兩
頭驢，到了他岳父的家。岳父看見
他，就歡歡喜喜地迎接他，⁴極力挽
留他留下來住一段時間，於是他就
待了三天，在那裏吃喝住宿。

⁵到了第四天，這人清早起來，
準備要離開，但那女人的父親
對他女婿說：“你吃點東西再走
吧！”⁶兩人就坐下，一起吃喝。
然後那女人的父親說：“請再住一
夜，好好休息休息吧。”⁷那人起
身要離開，但他的岳父苦苦挽留，他
就只好留下來過夜。

和合本

強留他，他又住了一宿。⁸到第五天，他清早起來要走，女子的父親說：“請你吃點飯，加添心力，等到日頭偏西再走。”於是二人一同吃飯。⁹那人同他的妾和僕人起來要走，他岳父，就是女子的父親，對他說：“看哪，日頭偏西了，請你再住一夜；天快晚了，可以在這裡住宿，暢快你的心。明天早早起行回家去。”

¹⁰那人不願再住一夜，就備上那兩匹驢，帶著妾起身走了，來到耶布斯的對面（耶布斯就是耶路撒冷。）

¹¹臨近耶布斯的時候，日頭快要落了，僕人對主人說：“我們不如進這耶布斯人的城裡住宿。”¹²主人回答說：“我們不可進不是以色列人住的外邦城，不如過到基比亞去”；¹³又對僕人說：“我們可以到一個地方，或住在基比亞，或住在拉瑪。”¹⁴他們就往前走。將到便雅憫的基比亞，日頭已經落了；¹⁵他們進入基比亞要在那裡住宿，就坐在城裡的街上，因為無人接他們進家住宿。

和合本 2010（和合本修訂版）

就留下，在那裏又住了一夜。⁸第五日，他清早起來要走，女子的父親說：「來，請加添心力，留到太陽偏西吧。」於是二人一同再吃。⁹那人同他的妾和僕人起身要走，但他岳父，就是女子的父親，對他說：「看哪，太陽下山，天快晚了，你們再住一夜吧。看哪，太陽偏西了，就在這裏住宿，使你的心舒暢，明天你們一早起來上路，回你的帳棚去。」

¹⁰那人不願再住一夜，就備上兩匹驢，帶着他的妾起身走了，來到耶布斯的對面，耶布斯就是耶路撒冷。¹¹將近耶布斯的時候，太陽快下山了，僕人對主人說：「來吧，我們進這耶布斯人的城，在這裏住宿。」¹²主人對他說：「我們不可進入外邦人的城，那不是以色列人的地方，我們越過這裏到基比亞去吧。」¹³他又對僕人說：「來，讓我們到基比亞或拉瑪的一個地方住宿。」¹⁴於是他們越過那裏往前走，將到便雅憫的基比亞的時候，太陽已經下山了。¹⁵他們進入基比亞要在那裏住宿。他來坐在城裏的廣場上，但沒有人接待他們到家裏住宿。

聖經新譯本

新普及譯本

在那裡過了一夜。⁸到了第五天，他清早起來要走；那女子的父親說：“請吃點餅增添心力，等到日頭西斜再走吧。”於是他們耽延，直到日頭西斜；二人一同吃飯。⁹那人和他的妾，以及他的僕人起來要走的時候，他的岳父，就是那女子的父親，對他說：“看哪，天快晚了！請再住一夜。看哪，日頭西斜了！請在這裡再住一夜，暢快你的心；明天可以清早起來，上路回家去。”

¹⁰那人不願再住一夜，就帶著自己的妾和兩頭備好了的驢，起來走了，來到耶布斯對面；耶布斯就是耶路撒冷。

基比亞之行程

¹¹他們走近耶布斯的時候，日頭快要落了；僕人對主人說：“來，讓我們轉到這耶布斯人的城去，好在那裡住宿。”¹²主人對他說：“我們不可轉到這座不是以色列人居住的外族人的城裡去，我們過到基比亞去吧。”¹³又對他的僕人說：“來吧，我們可以到這些地方其中一個去投宿，或在基比亞或在拉瑪。”¹⁴於是他們走路過去；他們走近便雅憫人的基比亞的時候，日頭已經落了。¹⁵他們從那裡轉身，要進基比亞去住宿；他們進去，坐在城裡的廣場上，因為沒有人接待他們到家裡去住宿。

⁸第五天早晨，他又清早起來，準備要離開，那女人的父親又說：“吃點東西，今天下午再走吧。”於是他們又吃了一天的筵席。⁹後來，那人和他的妾及僕人要走的時候，他的岳父說：“看，都快到黃昏了。留下來過夜，好好休息休息吧，可以明天清早起來再上路。”

¹⁰但這次那人決意要走。他牽上那兩頭備好的驢，帶上他的妾，就朝耶布斯（即耶路撒冷）的方向出發。¹¹他們走近耶布斯的時候，天已經晚了。那人的僕人對他說：“我們在這耶布斯人的城裏停下過夜吧。”

¹²他的主人說：“不，這外族人的城裏沒有以色列人，我們不能停留，要走到基比亞去。¹³走吧，我們爭取到達基比亞或拉瑪，在其中一座城裏過夜。”¹⁴他們便繼續往前走。太陽下山時，他們來到便雅憫地的基比亞城，¹⁵就停留在那裏過夜。他們在城裏的廣場上休息，並沒有人接他們到家裏過夜。

和合本

¹⁶晚上，有一個老年人從田間做工回來。他原是以法蓮山地的人，住在基比亞；那地方的人卻是便雅憫人。¹⁷老年人舉目看見客人坐在城裡的街上，就問他說：“你從哪裡來？要往哪裡去？”¹⁸他回答說：“我們從猶大的伯利恆來，要往以法蓮山地那邊去。我原是那裡的人，到過猶大 伯利恆，現在我往耶和華的殿去，在這裡無人接我進他的家。¹⁹其實我有糧草可以餵驢，我與我的妾，並我的僕人，有餅有酒，並不缺少甚麼。”²⁰老年人說：“願你平安！你所需用的我都給你，只是不可在街上過夜。”²¹於是領他們到家裡，餵上驢，他們就洗腳吃喝。

基比亞匪類之惡行

²²他們心裡正歡暢的時候，城中的匪徒圍住房子，連連叩門，對房主老人說：“你把那進你家的人帶出來，我們要與他交合。”²³那房主出來對他們說：“弟兄們哪，不要這樣作惡；這人既然進了我的

和合本 2010 (和合本修訂版)

¹⁶看哪，晚上有一個老人從田間做工回來。他是以法蓮山區的人，寄居在基比亞；那地方的人是便雅憫人。¹⁷老人舉目看見那過路的人在城裏的廣場上，就說：「你從哪裏來？要到哪裏去？」¹⁸他對他說：「我們從猶大的伯利恆過來，要到以法蓮山區的邊界去。我是那裏的人，去了猶大的伯利恆，現在要到耶和華的家去，卻沒有人接待我到他的家。¹⁹其實我有飼料草料可以餵驢，我和我的使女，以及與我們在一起的僕人都有餅有酒，甚麼都不缺。」²⁰老人說：「願你平安！你所需用的我都會給你們，只是不可在廣場上過夜。」²¹於是老人領他到家裏，餵上驢。他們洗了腳，就吃喝起來。

基比亞的惡行

²²他們心裏歡樂的時候，看哪，城中的無賴圍住房子，連連叩門，對老人，這家的主人說：「把那進你家的人帶出來，我們要與他交合。」²³這家的主人出來對他們說：「弟兄們，不要做這樣的惡事。這人既然進了我的家，你們就不要做

16到晚上，有一個老年人從田間工作回來；那人原是以法蓮山地的人，寄居在基比亞；那地方的人卻是便雅憫人。17那老年人舉目，看見那個旅客在城裡的廣場上，就問他：“你要到哪裡去？你從哪裡來？”18利未人回答他：“我們是從猶大的伯利恆過來的，要到以法蓮山地的偏遠地區去，我原是那地方的人；我去過猶大的伯利恆，現在我要到我的家去，但沒有人接待我到家裡去。19其實我有糧草、有飼料，可以餵驢；我和我的妾，以及與你的僕人在一起的那個青年人，都有餅和酒吃喝，一無所缺。”20那老年人說：“願你平安，你所缺乏的，由我負責好了；只是不可在廣場上過夜。”21於是把他領到自己的家裡，用飼料餵了驢，他們洗了腳，就吃喝起來。

基比亞匪徒的罪行

22他們心裡正暢快的時候，忽然城裡有些無賴之徒，圍繞房子，不住地敲門，對老房主說：“把進入你家的那個人帶出來，我們要與他交合。”23那房主出來見他們，對他們說：“我的眾兄弟啊，不可這樣，請你們不要作惡；這人既然進了我的

16那天晚上，有個老人幹完田裏的農活正要回家。他來自以法蓮山地，卻住在基比亞，當地人都來自便雅憫支派。17老人看見坐在城裏廣場上的過路人，就問他們從哪裏來，要到哪裏去。

18那人回答說：“我們從猶大的伯利恆來，要到以法蓮山地一個偏遠的地區去，我的家就在那裏。之前我去了伯利恆，現在正要回家。沒有人接待我們到他家裏過夜。19其實我們甚麼都不缺：我們有餵驢的草和飼料，也有足夠的餅和酒。”

20老人說：“歡迎到我家來，你需要的一切都包在我身上。無論如何，不要在廣場上過夜。”21老人就把他們帶到自己家裏，又餵了驢。他們洗完腳後，就一起吃喝。

22他們正高興的時候，城裏一羣無賴包圍了房子。他們使勁地敲門，向老人大喊：“交出跟你一起的那個人，我們要跟他交合。”

23老人出去對他們說：“兄弟啊，不要做這種惡事，這人是我家

和合本

家，你們就不要行這醜事。²⁴我有個女兒，還是處女，並有這人的妾，我將她們領出來任憑你們玷辱她們，只是向這人不可行這樣的醜事。”²⁵那些人卻不聽從他的話。那人就把他的妾拉出去交給他們，他們便與她交合，終夜凌辱她，直到天色快亮才放她去。²⁶天快亮的時候，婦人回到她主人住宿的房門前，就仆倒在地，直到天亮。

²⁷早晨，她的主人起來開了房門，出去要行路，不料那婦人仆倒在房門前，兩手搭在門檻上；²⁸就對婦人說：“起來，我們走吧！”婦人卻不回答。那人便將她馱在驢上，起身回本處去了。²⁹到了家裡，用刀將妾的屍身切成十二塊，使人拿著傳送以色列的四境。³⁰凡看見的人都說：“從以色列人出埃及地，直到今日，這樣的事沒有行過，也沒有見過。現在應當思想，大家商議當怎樣辦理。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

這樣可恥的事。²⁴看哪，我有個女兒還是處女，還有這人的妾，我把她們領出來任由你們污辱她們，就照你們看為好的對待她們吧！但對這人你們不要做這樣可恥的事。」²⁵那些人卻不肯聽從他。那人抓住他的妾，把她拉出去給他們。他們強姦了她，整夜凌辱她，直到早晨，天色快亮才放她走。²⁶到了早晨，婦人回來，仆倒在留她主人住宿的那人的家門前，直到天亮。

²⁷早晨，她的主人起來開了門，出去要上路。看哪，那婦人，他的妾倒在屋子門前，雙手搭在門檻上。²⁸他對婦人說：「起來，我們走吧！」婦人卻沒有回應。那人就將她馱在驢上，起身回自己的地方去了。²⁹到了家裏，他拿刀，抓住他的妾，把她的屍身切成十二塊，分送到以色列全境。³⁰凡看見的人都說：「自從以色列人離開埃及地上來，直到今日，像這樣的事還沒有發生過，也沒有見過。大家應當想一想，商討一下再說。」

聖經新譯本

新普及譯本

家，你們就不要作這羞恥的事。²⁴這裡有我的女兒，還是處女，並且有這人的妾，我把她們領出來，讓你們污辱她們；你們看怎樣好，就怎樣待她們吧。只是對這個人，你們卻不要作這羞恥的事。”²⁵那些人卻不肯聽從他的話，那人就抓住自己的妾，拉出外邊去交給他們，他們就與她交合，整夜污辱她；直到早晨，天色破曉的時候，才放她走。²⁶天快亮的時候，那女子回到留她主人住宿的那人的房子門口，就仆倒在那裡，直到天亮。

²⁷到早晨，她的主人起來，開了房門，出去要上路的時候，就看見那婦人，就是他的妾，仆倒在門口，她的雙手搭在門檻上。²⁸他對那婦人說：“起來，我們走吧！”可是卻沒有回答。那人就把她馱在驢上，起程回自己的地方去了。²⁹他到了家裡，就拿起刀來，抓住自己的妾，把她的肢體切成十二塊，叫人送到以色列的全境去。³⁰看見的人都說：“自從以色列人從埃及地上來的日子，直到今日，這樣的事並沒有發生過，也沒有看見過；你們要思想，要商議，要討論。”

的客人，這樣的事是可恥的。²⁴我女兒還是處女，還有這人的妾，我把她們帶出來給你們，你們可以凌辱她們，隨意對待她們，但不要對這人做這種可恥的事。”

²⁵但他們卻不理會他。那個利未人就抓住自己的妾，把她推出了門外。城裏的人整夜凌辱她，輪流姦污她，直到早晨。天快亮了，他們才放她走。²⁶天微亮的時候，那女人回到她丈夫留宿的房子，仆倒在門口，躺在那裏，一直到天亮。

²⁷當她丈夫開門要走的時候，發現他的妾躺在那裏，雙手搭在門檻上，²⁸他就說：“起來！我們走吧！”他的妾卻沒有反應。於是他就把女人的屍體馱在驢上，把她帶回家了。

²⁹到家以後，他拿起一把刀，把妾的屍體切成了十二塊，派人走遍以色列全境，給每個支派各送去一塊。

³⁰看見的人都說：“以色列人離開埃及以來，從來沒犯過這麼可怕的罪。想想吧！我們該怎麼辦？誰來大聲疾呼呢？”

民眾集議攻討基比亞

20¹於是以色列從但到別是巴，以及住基列地的眾人都出來，如同一人，聚集在米斯巴耶和華面前。²以色列民的首領，就是各支派的軍長，都站在神百姓的會中；拿刀的步兵共有四十萬。³以色列人上到米斯巴，便雅憫人都聽見了。以色列人說：“請你將這件惡事的情由對我們說明。”⁴那利未人，就是被害之婦人的丈夫，回答說：“我和我的妾到了便雅憫的基比亞住宿。⁵基比亞人夜間起來，圍了我住的房子，想要殺我，又將我的妾強姦致死。⁶我就把我妾的屍身切成塊子，使人拿著傳送以色列得為業的全地，因為基比亞人在以色列中行了凶淫醜惡的事。⁷你們以色列人都當籌劃商議。”

以色列人準備打仗

20¹於是以色列眾人從但到別是巴，以及從基列地出來，如同一人，聚集在米斯巴耶和華那裏。²以色列各支派中眾百姓的領袖，都站在神百姓的會中。拿刀的步兵共有四十萬。³便雅憫人聽見以色列人上了米斯巴。以色列人說：「請說，這惡事是怎麼發生的呢？」⁴那利未人，就是被害婦人的丈夫，回答說：「我和我的妾來到便雅憫的基比亞住宿。⁵基比亞人夜間起來攻擊我，包圍我住的屋子。他們想要殺我，並把我的妾污辱致死。⁶我把我的妾切成塊，分送到以色列得為業的全地，因為基比亞人在以色列中做了邪惡可恥的事。⁷看哪，你們大家，以色列人哪，在此

以色列人討伐基比亞

20¹於是以色列眾人都出來，從但到別是巴，以及基列地的眾人，都在米斯巴耶和華面前聚集起來如同一人。²全民的領袖，就是以色列眾支派的領袖，都站在神子民的會中；拿刀的步兵共有四十萬人。³（以色列人上到米斯巴來，便雅憫人聽見了。）以色列人說：“這件惡事是怎樣發生的？你們說吧。”⁴那利未人，就是被害的婦人的丈夫，回答說：“我和我的妾到了便雅憫的基比亞，要在那裡住宿。⁵基比亞人民起來攻擊我，在夜間包圍我住的房子攻擊我，有意殺害我；他們把我的妾污辱致死。⁶我就把我的妾切成塊子，送到以色列的各地業，因為基比亞人在以色列中行了極羞恥的惡事。⁷以色列人哪，你們都要說出你們的意見，也要在這裡提出你們的對策。”

以色列和便雅憫的戰爭

20¹全體以色列人萬眾一心，從北部的但到南部的別是巴，連同那些在約旦河對岸基列地的人，全都來到了米斯巴，聚集在上主的面前。²全體以色列人和各支派的首領，總共四十萬名佩刀的戰士，都參加了這次上帝子民的大會。³（其他支派上到米斯巴的消息，很快就傳到了便雅憫地。）接着以色列人便詢問這宗可怕的罪案是怎麼發生的。

⁴那被害女人的丈夫，就是那個利未人說：“我跟我的妾到基比亞過夜，那是便雅憫人的城。⁵當晚，一些基比亞的領袖包圍了房子，要殺我，後來他們把我的妾強姦致死。⁶我就把她的屍體切成十二塊，送到以色列人分得的各地，因為這些人犯了可怕可恥的罪。⁷以色列全體民眾啊，你們現在必須當場決定，應該採取甚麼行動！”

和合本

⁸眾民都起來如同一人，說：“我們連一人都不回自己帳棚、自己房屋去。⁹我們向基比亞人必這樣行，照所掣的籤去攻擊他們。¹⁰我們要在以色列各支派中，一百人挑取十人，一千人挑取百人，一萬人挑取千人，為民運糧，等大眾到了便雅憫的基比亞，就照基比亞人在以色列中所行的醜事征伐他們。”¹¹於是以色列眾人彼此連合如同一人，聚集攻擊那城。

¹²以色列眾支派打發人去，問便雅憫支派的各家說：“你們中間怎麼做了這樣的惡事呢？¹³現在你們要將基比亞的那些匪徒交出來，我們好治死他們，從以色列中除掉這惡。”便雅憫人卻不肯聽從他們弟兄以色列人的話。¹⁴便雅憫人從他們的各城裡出來，聚集到了基比亞，要與以色列人打仗。¹⁵那時便雅憫人從各城裡點出拿刀的，共有二萬六千；另外還有基比亞人點出七百精兵。¹⁶在眾軍之中有揀選的七百精兵，都是左手便利的，能用機弦甩石打人，毫髮不差。

¹⁷便雅憫人之外，點出以色列人拿刀的，共有四十萬，都是戰士。

和合本 2010 (和合本修訂版)

提出你們的建議和對策吧！」⁸眾百姓都起來如同一人，說：「我們誰也不回自己的帳棚，誰也不回自己的家去！」⁹現在，我們要這樣對付基比亞，照所抽的籤去攻打他們。¹⁰我們要在以色列各支派中，一百人選十人，一千人選一百人，一萬人選一千人，為那到便雅憫的迦巴去的士兵運糧；因為基比亞在以色列中行了可恥的事。」¹¹於是以色列眾人彼此聯合如同一人，聚集攻擊那城。

¹²以色列眾支派派人去，問便雅憫支派的各家說：「你們中間怎麼做了這樣的惡事呢？¹³現在你們要把基比亞的那些無賴交出來，我們好處死他們，從以色列中除掉這惡。」便雅憫人卻不肯聽從他們弟兄以色列人的話。¹⁴便雅憫人從各城聚集到基比亞，出來要與以色列人打仗。¹⁵那日，便雅憫人從各城裏徵召了拿刀的士兵，共有二萬六千，另外還從基比亞居民中徵召七百個精兵。¹⁶全軍中有特選的七百個精兵，都是慣用左手的，個個能用機弦甩石，毫髮不差。¹⁷以色列人，除了便雅憫之外，共徵召了四十萬拿刀的，個個都是戰士。

聖經新譯本

新普及譯本

⁸於是眾人都起來如同一人，說：“我們當中誰都不回自己的帳棚，誰都不回自己的家。⁹現在我們要這樣對待基比亞人：我們要照著所抽的籤上去攻打他們。¹⁰我們要從以色列各支派中，每百人抽取十人，每千人抽取百人，每萬人抽取千人，好為人民運送糧食；等他們到了便雅憫的基比亞的時候，就可以照著他們在以色列中所行的一切羞恥的事懲罰他們。”¹¹於是以色列眾人彼此聯合，如同一人，聚集起來攻擊那城。

¹²以色列各支派打發人到便雅憫的各家去，說：“你們中間怎麼發生了這樣的惡事呢？¹³現在你們要把那些人，基比亞的無賴之徒，交出來，我們好處死他們，從以色列中除掉這惡。”只是便雅憫人卻不肯聽從他們的兄弟以色列人的話。¹⁴便雅憫人從各城出來聚集，往基比亞去，要與以色列人交戰。¹⁵那時便雅憫人，從各城裡被數點的，共有二萬六千拿刀的，另外被數點的，還有基比亞的居民，共有七百精兵。¹⁶在這些人中，還有七百精兵是善用左手的，個個都能用機弦拋石，毫髮不差。

¹⁷除了便雅憫人以外，以色列人被數點的，共有四十萬拿刀的，個個都是戰士。

⁸所有人都站起來齊聲宣告：“我們沒有一個會回家！誰也不會！”⁹我們要這樣對待基比亞：我們會抽籤決定由誰去攻打那城。¹⁰每個支派選出十分之一的人為戰士們提供糧食，其餘的人就為便雅憫的基比亞在以色列做了這可恥的事報仇。”¹¹全體以色列人團結一心，聚集起來要攻打那城。

¹²以色列人派使者到便雅憫支派那裏，對他們說：“你們當中有人做了這樣可怕的事！¹³交出基比亞那些惡人、無賴，讓我們處決他們吧，我們要從以色列中除掉這惡。”

便雅憫人不但不聽，¹⁴還從各自的城裏出來，聚集在基比亞，要跟以色列人開戰。¹⁵他們共有兩萬六千名佩刀的戰士到達基比亞，加入了當地的七百個精兵。¹⁶便雅憫的精兵中有七百個左撇子，他們個個都擅長投擲石塊，還能毫髮不差地擊中靶子。¹⁷不計便雅憫的戰士，以色列則有四十萬名久經沙場的佩刀戰士。

和合本

以色列人求問耶和華

¹⁸以色列人就起來，到伯特利去求問 神說：“我們中間誰當首先上去與便雅憫人爭戰呢？”耶和華說：“猶大當先上去。”¹⁹以色列人早晨起來，對著基比亞安營。²⁰以色列人出來，要與便雅憫人打仗，就在基比亞前擺陣。²¹便雅憫人就從基比亞出來，當日殺死以色列人二萬二千。²²以色列人彼此奮勇，仍在頭一日擺陣的地方又擺陣。²³未擺陣之先，以色列人上去，在耶和華面前哭號，直到晚上，求問耶和華說：“我們再去與我們弟兄便雅憫人打仗可以不可以？”耶和華說：“可以上去攻擊他們。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

以色列人擊敗便雅憫人

¹⁸以色列人起來，上到伯特利去求問 神說：「我們中間誰當首先上去與便雅憫人爭戰呢？」耶和華說：「猶大先上去。」

¹⁹以色列人早晨起來，對著基比亞安營。²⁰以色列人出來與便雅憫人打仗，以色列人在基比亞對着他們擺陣。²¹便雅憫人從基比亞出來，當日把以色列中二萬二千人殺倒在地。²²以色列人的士兵鼓起勇氣，在第一日擺陣的地方又擺陣。²³因以色列人上去，在耶和華面前哀哭，直到晚上。他們求問耶和華說：「我可以再出兵與我弟兄便雅憫人打仗嗎？」耶和華說：「可以上去攻打他們。」

兩次進攻失敗

¹⁸以色列人就起來，上伯特利去求問神，說：“我們之中誰應首先上去，與便雅憫人交戰呢？”耶和華說：“猶大應首先上去。”¹⁹以色列人早晨起來，對著基比亞安營。²⁰以色列人出來，要與便雅憫人交戰；以色列人在基比亞面前列陣等待他們。²¹便雅憫人從基比亞出來，那一天使二萬二千以色列人倒地身亡。²²眾民，就是以色列人，都奮勇起來，又在頭一天列陣的地方列陣。²³事^前，以色列人上伯特利去，在耶和華面前哀哭直到晚上，然後求問耶和華，說：“我們再去與我們的兄弟便雅憫人交戰，可以不可以？”耶和華說：“你們可以上去攻打他們。”

¹⁸開戰之前，以色列人前往伯特利去求問上帝說：“哪個支派應該先去攻打便雅憫人？”

上主回答說：“猶大先去。”

¹⁹於是以色列人在第二天清早便動身，在基比亞附近紮營。²⁰然後他們就向基比亞進軍，去攻打便雅憫人。²¹可是守城的便雅憫戰士出來，當天就在戰場上殺了兩萬二千個以色列人。

²²然而以色列人彼此激勵，再次在頭一天作戰的地方擺陣。²³因為他們之前上到伯特利，在上主面前一直哀哭到晚上。他們求問上主說：“我們應該再去攻打我們的親屬便雅憫人嗎？”

上主說：“出去攻打他們吧。”

和合本

²⁴第二日，以色列人就上前攻擊便雅憫人。²⁵便雅憫人也在這日從基比亞出來，與以色列人接戰，又殺死他們一萬八千，都是拿刀的。²⁶以色列眾人就上到伯特利，坐在耶和華面前哭號，當日禁食直到晚上；又在耶和華面前獻燔祭和平安祭。²⁷那時，神的約櫃在那裡；亞倫的孫子、以利亞撒的兒子非尼哈侍立在約櫃前。以色列人問耶和華說：“我們當再出去與我們弟兄便雅憫人打仗呢？還是罷兵呢？”耶和華說：“你們當上去，因為明日我必將他們交在你們手中。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

²⁴第二日，以色列人就上前攻擊便雅憫人。²⁵便雅憫人也在第二日從基比亞出來與他們交戰，又把以色列人一萬八千個拿刀的士兵殺倒在地。²⁶以色列眾人和全體士兵上到伯特利，坐在耶和華面前哭泣。那日，他們禁食直到晚上，又在耶和華面前獻燔祭和平安祭。²⁷以色列人去求問耶和華；那時，神的約櫃在那裏。²⁸那時，亞倫的孫子，以利亞撒的兒子非尼哈侍立在約櫃前。他們說：「我可以再出去與我弟兄便雅憫人打仗嗎？還是停戰呢？」耶和華說：「你們可以上去，因為明日我必把他交在你手中。」

聖經新譯本

²⁴第二天，以色列人就前去攻打便雅憫人。²⁵便雅憫人第二天也從基比亞出來，迎戰以色列人，又使一萬八千以色列人倒地身亡，都是拿刀的。²⁶以色列眾人，就是全體人民，又上到伯特利，坐在耶和華面前哀哭，那日禁食直到晚上，然後在耶和華面前獻上燔祭和平安祭。²⁷那時，神的約櫃在那裡。²⁸那時，亞倫的孫子、以利亞撒的兒子非尼哈，侍立在約櫃前供職。以色列人求問耶和華，說：“我們應再出去與我們的兄弟便雅憫人交戰呢？還是休戰呢？”耶和華說：“你們應上去，因為明天我必把他們交在你們手中。”

新普及譯本

²⁴第二天，他們再次出去攻打便雅憫人，²⁵可是便雅憫人又殺了一萬八千個以色列人，死的全是久經沙場的佩刀戰士。

²⁶全體以色列人都上到伯特利，在上主面前哀哭禁食，一直到晚上。他們還向上主獻上了燔祭和平安祭。²⁷以色列人前去尋求上主的指示，（那時上帝的約櫃在伯特利；²⁸亞倫的孫子，以利亞撒的兒子非尼哈作祭司。）他們求問上主：“我們應該再去攻打我們的親屬便雅憫人嗎？還是應該停戰？”

上主說：“你們要去！明天我必定把他們交在你手中。”

便雅憫人敗

²⁹以色列人在基比亞的四圍設下伏兵。³⁰第三日，以色列人又上去攻擊便雅憫人，在基比亞前擺陣，與前兩次一樣。³¹便雅憫人也出來迎敵，就被引誘離城；在田間兩條路上，一通伯特利，一通基比亞，像前兩次，動手殺死以色列人約有三十個。³²便雅憫人說：“他們仍舊敗在我們面前。”但以色列人說：“我們不如逃跑，引誘他們離開城到路上來。”³³以色列眾人都起來，在巴力·他瑪擺陣，以色列的伏兵從馬利·迦巴埋伏的地方衝上前去。³⁴有以色列人中的一萬精兵，來到基比亞前接戰，勢派甚是凶猛；便雅憫人卻不知道災禍臨近了。³⁵耶和華使以色列人殺敗便雅憫人。那日，以色列人殺死便雅憫人二萬五千一百，都是拿刀的。

²⁹以色列在基比亞的四圍設下埋伏。³⁰第三日，以色列人又上去攻擊便雅憫人，在基比亞前擺陣，與前兩次一樣。³¹便雅憫人也出來迎敵，就被引誘出城外。在田間的兩條路上，一條通往伯特利，一條通往基比亞，他們像前兩次一樣，動手殺了約三十個以色列人。³²便雅憫人說：「他們仍像以前一樣敗在我們面前。」但以色列人說：「讓我們逃跑，引誘他們離開城到路上來。」³³以色列眾人都起來，在巴力·他瑪擺陣，以色列的伏兵從馬利·迦巴埋伏的地方衝上前去。³⁴全以色列中的一萬精兵來到基比亞前，戰爭十分激烈。便雅憫人卻不知道災禍臨近了。³⁵耶和華在以色列面前擊打便雅憫人。那日，以色列人殲滅二萬五千一百個便雅憫人，都是拿刀的士兵。

第三次進攻得勝

²⁹以色列人在基比亞四周設下伏兵。³⁰第三天，以色列人又上去攻打便雅憫人，在基比亞前面列陣，像前兩次一樣。³¹便雅憫人也出來迎敵，他們被引出城外，在兩條大路上，一條通往伯特利，一條通往基比亞，像前兩次一樣，動手殺敵，在田間殺死以色列人約有三十個。³²便雅憫人說：“他們仍像前一次一樣，敗在我們面前了。”以色列人卻說：“我們逃跑吧，引他們離開城市出到大路上來。”³³以色列眾人都從自己的地方起來，在巴力·他瑪列陣；以色列的伏兵，從基比亞西邊埋伏的地方衝出來。³⁴全以色列中的精兵，有一萬人前來攻打基比亞，戰爭非常激烈；便雅憫人還不知道災禍快要臨到他們的身上了。³⁵耶和華在以色列人面前擊敗了便雅憫人；那天以色列人消滅便雅憫人，共二萬五千一百名，都是拿刀的。

²⁹於是以色列人在基比亞周圍設下埋伏。³⁰第三天他們出去，在之前的地方擺陣。³¹便雅憫人出來進攻，被引到了城外。他們像之前那樣動手殺戮以色列人。大約有三十個以色列人橫死在田野和兩條路上，一條是通往伯特利的路，另一條是折返基比亞的路。

³²便雅憫戰士高呼：“我們像之前那樣打敗他們了！”但以色列人早已計劃先逃跑，好讓便雅憫人沿路追趕他們，便雅憫人就被引到基比亞城外。

³³以色列人的主力部隊一到巴力·他瑪，他們就轉身擺好陣勢。這時，埋伏在基比亞西面的以色列伏兵就衝出來攻打便雅憫人。³⁴有一萬個以色列精兵向基比亞進軍。戰況太激烈了，以致便雅憫人並沒有發現自己已經大難臨頭。³⁵就這樣，上主幫助以色列打敗了便雅憫，那天以色列人殺死了兩萬五千一百名便雅憫戰士，他們都是久經

和合本

³⁶於是便雅憫人知道自己敗了。先是以色列人；因為靠著在基比亞前所設的伏兵，就在便雅憫人面前詐敗。³⁷伏兵急忙闖進基比亞，用刀殺死全城的人。³⁸以色列人預先同伏兵約定在城內放火，以煙氣上騰為號。³⁹以色列人臨退陣的時候，便雅憫人動手殺死以色列人，約有三十個，就說：“他們仍像前次被我們殺敗了。”⁴⁰當煙氣如柱從城中上騰的時候，便雅憫人回頭觀看，見全城的煙氣沖天。⁴¹以色列人又轉身回來，便雅憫人就甚驚惶，因為看見災禍臨到自已了。⁴²他們在以色列人面前轉身往曠野逃跑；以色列人在後面追殺。那從各城裡出來的，也都夾攻殺滅他們。⁴³以色列人圍繞便雅憫人，追趕他們，在他們歇腳之處、對著日出之地的基比亞踐踏他們。⁴⁴便雅憫人死了的有一萬八千，都是勇士。⁴⁵其餘的人轉身向曠野逃跑，往臨門磐去。以色列人在道路上殺了他們五千人，如拾取遺穗一樣，追到基頓又殺了他們二千人。

和合本 2010 (和合本修訂版)

以色列人得勝

³⁶便雅憫人看到自己戰敗了。以色列人因為信任在基比亞前所設的伏兵，就在便雅憫人面前假裝撤退。³⁷伏兵迅速闖進基比亞；他們繼續前進，用刀殺死全城的人。³⁸以色列人預先與伏兵約定在城內放火，以上騰的煙為信號。³⁹以色列人從陣上撤退，便雅憫人動手殺死以色列人，約有三十個，就說：「他們仍像以前一樣敗在我們面前。」⁴⁰當煙如柱一般從城中上騰的時候，便雅憫人回頭，看哪，全城已經濃煙沖天了。⁴¹以色列人又轉身回來，便雅憫人就很驚惶，因為看見災禍臨到自已了。⁴²他們在以色列人面前轉身往曠野逃跑，戰況對他們不利，那從城裏出來的也去夾攻，殺滅他們。⁴³以色列人圍攻便雅憫人，追趕他們，在他們歇腳之處，直到向日出方向的基比亞的對面，踐踏他們。⁴⁴便雅憫人倒下的有一萬八千名，這些全都是勇士。⁴⁵其餘的人轉身往曠野逃跑，到臨門巖去。以色列人在路上殺了五千人，如拾穗一樣，緊追他們直

聖經新譯本

³⁶這樣，便雅憫人就看出自己被擊敗了。原來以色列人倚靠在基比亞前面設下的伏兵，就對便雅憫人詐敗。³⁷伏兵急忙衝入基比亞，用刀擊殺了全城的人。³⁸以色列人與伏兵預先約定，就是從城裡放火，以煙氣上升為號。³⁹以色列人在戰場上撤退的時候，便雅憫人就動手殺人，刺死以色列人約三十個，心裡說：“他們真的像頭一次戰陣一樣，在我們面前被擊敗了。”⁴⁰當煙柱信號從城中上升的時候，便雅憫人就轉身觀看，只見全城煙火沖天。⁴¹那時，以色列人又轉身回來，便雅憫人就非常驚慌，因為看見災禍臨到自己身上了。⁴²他們在以色列人面前轉身，向曠野的路上逃走，戰爭卻緊隨著他們；那些從各城裡出來的人也在他們中間消滅他們。⁴³以色列人包圍了便雅憫人，從挪哈追趕他們，踐踏他們，直到基比亞對面日出之處。⁴⁴便雅憫人中倒斃的共有一萬八千人，全都是勇士。⁴⁵其餘的人轉身，向著曠野逃跑，到了臨門的磐石那裡；以色列人在大路上除滅了他們五千人，追趕他們直到基頓，

新普及譯本

沙場的佩刀戰士。³⁶這個時候，便雅憫人才知道自己被打敗了。

之前以色列人在便雅憫戰士面前撤退，好讓伏兵有更多空間調兵遣將攻打基比亞。³⁷那些埋伏的人隨即從四面八方衝進城去，殺死了全城人。³⁸他們事先約定，在城裏升起濃煙來作信號。³⁹以色列人一看見那股煙，就轉身攻打便雅憫戰士。

那時，便雅憫戰士已殺死了大約三十個以色列人，他們高呼：“我們像頭一仗那樣打敗他們了！”⁴⁰可是他們往後一望，只見城內濃煙四起，直沖雲霄，⁴¹前面的以色列人正在轉身反攻。這時便雅憫人大驚失色，因為他們知道大難臨頭了。⁴²於是，他們在以色列人面前轉身向曠野逃去，卻怎麼也逃不出這場戰鬥，連那些從附近各城出來的人也被殺死了。⁴³以色列人包圍了便雅憫人，對他們窮追不捨，終於在基比亞東面追上了他們。⁴⁴當天有一萬八千名最精壯的便雅憫戰士死在戰場上，⁴⁵倖存下來的人逃進了曠野，向臨門磐石方向逃去，但以色列人沿路殺了他們五千人。以色列人繼續追趕，在基頓附近又殺死了兩千人。

和合本

46那日便雅憫死了的共有二萬五千人，都是拿刀的勇士。47只剩下六百，轉身向曠野逃跑，到了臨門磐，就在那裡住了四個月。48以色列人又轉到便雅憫地，將各城的人和牲畜，並一切所遇見的，都用刀殺盡，又放火燒了一切城邑。

為便雅憫人取女為妻

21 1以色列人在米斯巴曾起誓說：“我們都不將女兒給便雅憫人為妻。” 2以色列人來到伯特利，坐在神面前直到晚上，放聲痛哭，3說：“耶和華以色列的神啊，為何以色列中有這樣缺了一支派的事呢？” 4次日清早，百姓起來，在那裡築了一座壇，獻燔祭和平安祭。

和合本 2010 (和合本修訂版)

到基頓，又殺了二千人。46那日便雅憫人倒下的有二萬五千名，這些全都是拿刀的勇士。47有六百人轉身往曠野逃跑，到了臨門巖，在臨門巖住了四個月。48以色列人又轉回去攻擊便雅憫人，凡經過的各城，其中的人和牲畜都用刀殺了，又放火燒了所經過的一切城鎮。

為便雅憫人找妻子

21 1以色列人在米斯巴曾起誓說：「我們中誰都不把女兒嫁給便雅憫人。」 2以色列人來到伯特利，坐在那裏直到晚上，在神面前放聲大哭，3說：「耶和華—以色列的神啊，為何以色列中會發生這樣的事，使以色列今日缺了一個支派呢？」 4次日，百姓清早起來，在那裏築了一座壇，獻燔祭和

聖經新譯本

新普及譯本

又擊殺了他們二千人。⁴⁶所以那一天便雅憫人倒斃的，共有二萬五千人，都是拿刀的，全部是勇士。⁴⁷剩下的六百人轉身，向著曠野逃跑，到了臨門的磐石那裡，就在臨門的磐石那裡住了四個月。⁴⁸以色列人又回到便雅憫人那裡，把全城的人和牲畜，以及一切遇見的，都用刀殺盡；又把他們碰見的一切城市放火燒毀了。

為便雅憫人娶妻

21 ¹以色列人在米斯巴曾經起誓說：“我們中間不可有人把自己的女兒嫁給便雅憫人作妻子。”²眾人來到伯特利，在那裡坐在神面前直到晚上，放聲大哭，³說：“耶和華以色列的神啊，今日以色列中缺少了一個支派，為甚麼在以色列中發生這事呢？”⁴次日，眾人清早起來，在那裡築了一座祭壇，獻上燔祭和平安祭。

⁴⁶這樣，那天便雅憫支派失去了兩萬五千名佩刀的精壯戰士，⁴⁷只剩下逃到臨門磐石處的六百人，他們在那裏住了四個月。⁴⁸以色列人返回，把城裏所有的活物，包括人、牲畜和他們所遇見的一切全都殺死了，又把所到的城鎮全部燒毀。

以色列人為便雅憫人找妻子

21 ¹以色列人曾經在米斯巴起誓：“我們決不會把自己的女兒嫁給便雅憫支派的男人。”²民眾來到伯特利，在上帝面前一直到晚上。他們放聲痛哭，³喊着說：“上主以色列的上帝啊，為甚麼以色列會發生這樣的事呢？現在我們以色列失去一個支派了！”

⁴第二天清早，民眾築了一座祭壇，又在上邊獻上了燔祭和平安

和合本

⁵以色列人彼此問說：“以色列各支派中，誰沒有同會眾上到耶和華面前來呢？”先是以色列人起過大誓說，凡不上米斯巴到耶和華面前來的，必將他治死。⁶以色列人為他們的弟兄便雅憫後悔，說：“如今以色列中絕了一個支派了。⁷我們既在耶和華面前起誓說，必不將我們的女兒給便雅憫人為妻，現在我們當怎樣辦理、使他們剩下的人有妻呢？”

⁸又彼此問說：“以色列支派中誰沒有上米斯巴到耶和華面前來呢？”他們就查出基列·雅比沒有一人進營到會眾那裡；⁹因為百姓被數的時候，沒有一個基列·雅比人在那裡。¹⁰會眾就打發一萬二千大勇士，吩咐他們說：“你們去用刀將基列·雅比人連婦女帶孩子都擊殺了。¹¹所當行的就是這樣：要將一切男子和已嫁的女子盡行殺戮。”¹²他們在基列·雅比人中，遇見了四百個未嫁的處女，就帶到迦南地的示羅營裡。

和合本 2010 (和合本修訂版)

平安祭。⁵以色列人說：「以色列各支派中，誰沒有同會眾一起上到耶和華那裏呢？」因為以色列人曾起重誓說：「凡不上米斯巴到耶和華那裏的，必被處死。」⁶以色列人憐憫他們的弟兄便雅憫，說：「如今以色列中斷絕一個支派了。⁷我們既然向耶和華起誓說，必不把我們的女兒嫁給便雅憫人，現在我們該怎麼辦，使他們剩下的人可以娶妻呢？」

⁸他們又說：「以色列支派中誰沒有上米斯巴到耶和華那裏呢？」看哪，基列的雅比沒有一人進營到會眾那裏，⁹百姓被數點的時候，看哪，基列的雅比居民沒有一人在那裏。¹⁰會眾就派一萬二千名大勇士，吩咐他們說：「你們去用刀把基列的雅比居民連婦女帶孩子都殺了。¹¹這是你們當做的事：要把所有男人和曾與男人同房共寢的女人全都殺了。」¹²他們在基列的雅比居民中，找到四百個未曾與男人同房共寢的處女，就帶她們到迦南地的示羅營裏。

聖經新譯本

新普及譯本

⁵以色列人彼此說：“以色列各支派中，誰沒有與會眾上到耶和華面前來呢？”因為他們曾經起過很嚴厲的誓，說：“不上米斯巴到耶和華面前的，必把他處死。”⁶以色列人為他們的兄弟便雅憫難過，說：“今天以色列中有一個支派被剪除了。⁷我們曾經指著耶和華起過誓，必不把我們的女兒給便雅憫人作妻子，那麼現在我們當怎樣辦理，使他們剩下的人有妻子呢？”

⁸他們又彼此問：“以色列各支派中，有誰沒有上米斯巴到耶和華面前來的呢？”他們就發現基列·雅比中沒有一人去到營中會眾那裡。⁹眾人被數點的時候，就發現基列·雅比的居民中沒有一人在那裡。¹⁰因此會眾從勇士中差派一萬二千人到那裡去，吩咐他們說：“你們去用刀擊殺基列·雅比的居民，連婦女與孩子都要殺。”¹¹你們要這樣行，你們要把所有的男子，和所有與男子同過房的女子，完全毀滅。”¹²他們在基列·雅比的居民中，找到了四百個未曾與人同房，也未曾與男子同寢的年輕少女，就把她們帶到迦南地的示羅營那裡。

祭。⁵然後他們說：“我們在米斯巴聚集在上主面前的時候，以色列支派中誰沒有來參加呢？”當時他們曾在上主面前鄭重起誓說，拒絕來的人必定要處死。

⁶以色列人為他們的兄弟便雅憫人難過，說：“今天以色列有一個支派被剪除了。⁷我們怎樣才能為剩下的那少數人找到妻子呢？我們向上主起了誓，不會把我們的女兒嫁給他們。”

⁸他們就查問：“我們在米斯巴聚集在上主面前的時候，以色列支派中誰沒有來參加呢？”他們發現基列·雅比沒有一個人參加那次大會，⁹因為他們清點了所有人，沒有一個基列·雅比人在場。

¹⁰於是會眾派了一萬二千名最精銳的戰士前往基列·雅比，命令他們殺死那裏的人，連婦女和兒童也要殺光。”¹¹他們說：“你們要把所有男人和已經出嫁的女人全部消滅。”¹²在基列·雅比的居民中，他們找到四百個從未跟男人同睡的年輕處女，把她們帶到了迦南地的示羅營地。

和合本

¹³全會眾打發人到臨門磐的便雅憫人那裡，向他們說和睦的話。¹⁴當時便雅憫人回來了，以色列人就將所存活基列·雅比的女子給他們為妻，還是不夠。¹⁵百姓為便雅憫人後悔，因為耶和華使以色列人缺了一個支派。

¹⁶會中的長老說：“便雅憫中的女子既然除滅了，我們當怎樣辦理、使那餘剩的人有妻呢？”¹⁷又說：“便雅憫逃脫的人當有地業，免得以色列中塗抹了一個支派。¹⁸只是我們不能將自己的女兒給他們為妻；因為以色列人曾起誓說，有將女兒給便雅憫人為妻的，必受咒詛。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

¹³全會眾派人到臨門巖的便雅憫人那裏，與他們講和。¹⁴當時便雅憫人回來了，以色列人就將所留下，基列的雅比活着的女子嫁給他們，可是還是不夠。¹⁵百姓憐憫便雅憫人，因為耶和華使以色列支派中有一個缺口。

¹⁶會眾中的長老說：「便雅憫中的女子既然都除滅了，我們該怎麼辦，使剩下的人可以娶妻呢？」¹⁷他們又說：「便雅憫逃脫的人應當有地業，免得以色列中的一個支派被塗去。¹⁸只是我們不能把自己的女兒嫁給他們。」因為以色列人曾起誓說：「把女兒嫁給便雅憫人的

和合本

¹⁹他們又說：“在利波拿以南，伯特利以北，在示劍大路以東的示羅，年年有耶和華的節期”；²⁰就吩咐便雅憫人說：“你們去，在葡萄園中埋伏。²¹若看見示羅的女子出來跳舞，就從葡萄園出來，在示羅的女子中各搶一個為妻，回便雅憫地去。²²他們的父親或是弟兄若來與我們爭競，我們就說：‘求你們看我們的情面，施恩給這些人，因我們在爭戰的時候沒有給他們留下女子為妻。這也不是你們將女子給他們的；若是你們給的，就算有罪。’”²³於是便雅憫人照樣而行，按著他們的數目從跳舞的女子中搶去為妻，就回自己的地業去，又重修城邑居住。²⁴當時以色列人離開那裡，各歸本支派、本宗族、本地業去了。

²⁵那時，以色列中沒有王，各人任意而行。

和合本 2010 (和合本修訂版)

必受詛咒。」¹⁹他們又說：「看哪，一年一度耶和華的節期正在示羅舉行。」示羅位於利波拿的南邊，伯特利的北邊，從伯特利往示劍大路的東邊。²⁰他們吩咐便雅憫人說：「你們去，躲在葡萄園中，²¹觀看；看哪，若示羅的女子出來跳舞，你們就從葡萄園出來，各人從示羅的女子中搶一個為妻，然後到便雅憫地去。²²他們的父親或兄弟若來與我們爭論，我們就對他們說：『請看我們的情面恩待這些人吧！因為我們在戰爭的時候沒有給他們任何人留下女子為妻。這次也不是你們給他們的，若是你們給的，就算有罪了。』」²³於是便雅憫人就照樣做了，按照他們的人數，把從跳舞女子中搶來的娶為妻子，帶回自己的地業，重建城鎮，居住在其中。²⁴那時以色列人離開那裏，各自回到自己的支派、宗族；他們從那裏起行，各自回到自己的地業去了。

²⁵那時，以色列中沒有王，各人照自己眼中看為對的去做。

聖經新譯本

新普及譯本

19他們又說：“看哪，每年在示羅都舉行耶和華的節期；示羅就是在伯特利的北面，從伯特利上示劍的大路的東面，在利波拿的南面。”²⁰於是他們吩咐便雅憫人說：“你們去在葡萄園中設下埋伏；²¹在那裡觀看，示羅的女子出來跳舞的時候，你們就從葡萄園出來，從示羅的女子中，各搶一個作妻子，然後回便雅憫地去。²²如果她們的父親或是兄弟來與我們爭論，我們就對他們說：‘求你們恩待他們吧，因為我們在戰場上沒有給他們留下女子作妻子，而且這次又不是你們把女兒給他們；若是你們給的，你們就有罪了。’”²³於是便雅憫人照樣行了：按著他們的數目，從跳舞的女子中強搶她們作妻子，然後離開那裡，回到自己的地業去，重建城市，住在其中。²⁴那時，以色列人離開那裡，各人回到自己的支派和自己的家族去；他們離開那裡，各人回到自己的地業去。

²⁵在那些日子，以色列中沒有王，各人都行自己看為對的事。

19然後他們想到每年在示羅舉行的上主節期。示羅位於利波拿以南，伯特利以北，在伯特利到示劍的道路東面。²⁰他們對還沒有妻子的便雅憫人說：“你們去躲在葡萄園裏。²¹一看見年輕的示羅女子出來跳舞，你們就從葡萄園裏衝出來，一人搶一個女子為妻，把她們帶回便雅憫地你們的家！”²²她們的父親和兄弟要是到我們這裏來抗議，我們就對他們說：‘請體諒他們，讓他們娶你們的女兒吧，因為我們摧毀基列·雅比的時候，沒有為他們所有人都找到妻子；而你們也沒違背誓言犯罪，因為實際上並不是你們把女兒嫁給了他們。’”

²³於是便雅憫人就照樣做了。當那些女子在慶典中跳舞的時候，他們每人搶了一個女子，帶走作自己的妻子。他們返回屬於自己的土地，重建城鎮，住在其中。

²⁴以色列的各個支派和家族也離開，各自回家去了。

²⁵在那些日子裏，以色列沒有君王，眾民都做自以為正確的事。

8月4日(周三)

奮興會：限制級傳道

和合本

豫言埃及與古實被擄

20 ¹亞述王撒珥根打發他珥探到亞實突的那年，他珥探就攻打亞實突，將城攻取。²那時，耶和華曉諭亞摩斯的兒子以賽亞說：“你去解掉你腰間的麻布，脫下你腳上的鞋。”以賽亞就這樣做，露身赤腳行走。³耶和華說：“我僕人以賽亞怎樣露身赤腳行走三年，作為關乎埃及和古實的預兆奇蹟。⁴照樣，亞述王也必擄去埃及人，掠去古實人，無論老少，都露身赤腳，現出下體，使埃及蒙羞。⁵以色列人必因所仰望的古實，所誇耀的埃及，驚惶羞愧。⁶那時，這沿海一帶的居民必說：‘看哪，我們素所仰望的，就是我們為脫離亞述王逃往求救的，不過是如此！我們怎能逃脫呢？’”

和合本 2010（和合本修訂版）

赤身赤腳的先知

20 ¹亞述元帥受亞述王撒珥根派遣往亞實突的那年，他攻打亞實突，將城攻取。²那時，耶和華吩咐亞摩斯的兒子以賽亞說：「你去解掉你腰間的麻布，脫下你腳上的鞋。」以賽亞就這樣做，赤身赤腳行走。³耶和華說：「我僕人以賽亞怎樣赤身赤腳行走三年，作為關於埃及和古實的預兆奇蹟，⁴照樣，亞述王必擄去埃及人，掠去古實人，無論老少，都赤身赤腳，露出下體，使埃及蒙羞。⁵以色列人必驚惶羞愧，因為他們仰望古實，以埃及為榮。

⁶「那時，沿海一帶的居民必說：『看哪，我們素來所仰望的，就是為躲避亞述王所逃往求救的，不過如此！我們怎能逃脫呢？』」

以賽亞書 20 章

聖經新譯本

新普及譯本

預言埃及與古實被擄

20 ¹亞述王撒珥根差派統帥去亞實突的那年，那統帥就攻打亞實突，把城佔領。²那時，耶和華藉著亞摩斯的兒子以賽亞說：“你解開你腰間的麻布，脫去你腳上的鞋。”以賽亞就這樣作了，露體赤足行走。³耶和華說：“我的僕人以賽亞怎樣露體赤足行走了三年，作攻擊埃及和古實的預兆和兆頭，⁴亞述王也必照樣把埃及的俘虜和古實被放逐的人帶走，無論老少，都露體赤足，露出下體，使埃及蒙羞。⁵以色列人必因他們所仰望的古實和他們所誇耀的埃及，驚惶羞愧。⁶到那日，這沿海的居民必說：‘看哪！我們所仰望的，就是我們為著脫離亞述王，逃往投靠的，也不過是這樣。我們又怎能逃脫呢？’”

關於埃及和埃塞俄比亞的信息

20 ¹亞述王撒珥根派總司令攻佔非利士的亞實突城的那年，²上主告訴亞摩斯的兒子以賽亞說：“脫下你所穿的粗麻衣，脫下你的鞋。”以賽亞就遵命而行，赤腳裸體四處走動。

³後來上主說：“過去的三年，我的僕人以賽亞一直赤腳裸體四處走動。這是一個徵兆，象徵我要對埃及和埃塞俄比亞降下可怕的災禍，⁴因為亞述王要像抓囚犯一般把埃及人和埃塞俄比亞人擄走。他要使他們赤腳裸體而行，無論老少都光着屁股，使埃及蒙羞。⁵那時非利士人要陷入恐慌之中，因為他們之前寄望於埃塞俄比亞的力量，又誇耀他們與埃及的聯盟！⁶他們要說：‘如果連埃及也發生這樣的事，我們還有甚麼希望呢？我們原本指望埃及能保護我們擺脫亞述王。’”

8月5日（周四）

奮興會：聖經看權位與權威

和合本

但以理見異象

7 ¹巴比倫王伯沙撒元年，但以理在床上做夢，見了腦中的異象，就記錄這夢，述說其中的大意。²但以理說：我夜裡見異象，看見天的四風陡起，颳在大海之上。

見四巨獸

³有四個大獸從海中上來，形狀各有不同：⁴頭一個像獅子，有鷹的翅膀；我正觀看的時候，獸的翅膀被拔去，獸從地上得立起來，用兩腳站立，像人一樣，又得了人心。⁵又有一獸如熊，就是第二獸，旁跨而坐，口齒內啣著三根肋骨。有吩咐這獸的說：“起來吞吃多肉。”⁶此後我觀看，又有一獸如豹，背上有鳥的四個翅膀；這獸

和合本 2010（和合本修訂版）

但以理敘述異象

四獸的異象

7 ¹巴比倫王伯沙撒元年，但以理在床上做夢，腦中看見異象，就記錄這夢，述說其中的大意。²但以理說：

我在夜間的異象中觀看，看哪，天上有四風，突然颳在大海之上。³有四隻巨獸從海裏上來，牠們各不相同：⁴頭一個像獅子，有鷹的翅膀；我正觀看的時候，牠的翅膀被拔去，牠從地上被扶起來，用兩腳站立，像人一樣，還給了牠人的心。⁵看哪，另有一獸如熊，就是第二獸，半身側立，口裏的牙齒中有三根獠牙。有人吩咐這獸說：「起來，吞吃許多的肉。」⁶其後，我觀看，看哪，另有一獸如豹，背上有四個鳥的翅膀；這獸有四個頭，還

但以理書 7:1-14

聖經新譯本

新普及譯本

但以理夢中見異象

7 ¹巴比倫王伯沙撒第一年，但以理躺在床上時，他作了一個夢，腦海中出現了異象；他就把那夢記錄下來，把事情的重點述說出來。²但以理說：“在夜間的異象中，我看見天的四風，攪動大海。

四巨獸

³“有四隻巨獸從海中上來，形狀各不相同。⁴第一隻獸像獅子，卻有鷹的翅膀。我一直在觀看，看見牠的翅膀被拔去，牠從地上被舉起來，兩腳像人一樣直立在地上；又有人的心給了牠。⁵我又看見另一隻獸，就是第二隻獸；牠和熊相似，挺起一邊的身軀，口中的牙齒銜著三根肋骨。有人這樣對牠說：‘起來，吃多量的肉吧！’⁶此後，我繼續觀看，看見另一隻獸像豹，背上有鳥的四個翅膀；這獸有四個頭，

但以理看見四頭獸的異象

7 ¹早在伯沙撒王統治巴比倫的第一年，但以理躺在牀上時做了一個夢，看見了異象。他把夢寫了下來，以下就是他所看見的。

²在當晚的異象中，我但以理看見一場大風暴，四面吹來的強風攪動着海面。³然後有四頭巨獸從海裏冒上來，每頭都各不相同。

⁴第一頭獸像獅子，有鷹的翅膀。我觀看的時候，牠的翅膀被拔掉了，牠用兩條後腿站在地上，像人一樣，並被賦予了人類的頭腦。

⁵隨後我看見第二頭獸，牠看上去像熊，用後腿站立着，口中的牙齒叼着三根肋骨。我聽見一個聲音對牠說：“起來！吞吃眾多人的肉吧！”

⁶然後第三頭怪獸出現了，牠看起來像一頭豹子，背上有四隻飛鳥的翅膀，還有四個頭。有大權賜給了這獸。

和合本

有四個頭，又得了權柄。⁷其後我在夜間的異象中觀看，見第四獸甚是可怕，極其強壯，大有力量，有大鐵牙，吞吃嚼碎，所剩下的用腳踐踏。這獸與前三獸大不相同，頭有十角。⁸我正觀看這些角，見其中又長起一個小角；先前的角中有三角在這角前，連根被牠拔出來。這角有眼，像人的眼，有口說誇大的話。

- ⁹ 我觀看，
見有寶座設立，
上頭坐著亙古常在者。
他的衣服潔白如雪，
頭髮如純淨的羊毛。
寶座乃火焰，
其輪乃烈火。
- ¹⁰ 從他面前有火，
像河發出；
事奉他的有千千，
在他面前侍立的有萬萬；
他坐著要行審判，
案卷都展開了。

和合本 2010 (和合本修訂版)

給了牠權柄。⁷其後，我在夜間的異象中觀看，看哪，第四獸可怕可懼，極其強壯，有大鐵牙，吞吃嚼碎，剩下的用腳踐踏。這獸與前面所有的獸不同，牠有十隻角。⁸我正思考這些角的時候，看哪，其中又長出另一隻小角；先前的角中有三角在它面前連根被拔出。看哪，這角有眼，像人的眼，有口說誇大的話。

永存者的異象

- ⁹ 我正觀看的時候，
有寶座設立，
上面坐着亙古常在者。
他的衣服潔白如雪，
頭髮如純淨的羊毛。
寶座是火焰，
其輪為烈火。
- ¹⁰ 有火如河湧出，
從他面前流出來；
事奉他的有千千，
在他面前侍立的有萬萬；
他坐着要行審判，
案卷都展開了。

聖經新譯本

新普及譯本

又有權柄給了牠。⁷後來，我在夜間的異象中繼續觀看，看見有第四隻獸，非常恐怖，十分可怕，極其強壯。牠有大鐵牙；牠吞吃咬碎，又把剩餘的用腳踐踏；這獸和前面的各獸都不相同；牠有十個角。⁸我正在究察這些角的時候，看見角的中間長出另一個小角來。在這小角前面，有三個先前的角連根被拔起來。這小角有眼，像人的眼，又有一張說誇大話的嘴。

⁹ “我一直在觀看，

看見有些寶座安放好了，
萬古常存者就坐上去；
他的衣服潔白如雪，
他的頭髮純淨像羊毛。
他的寶座是火燄，
寶座的輪子是烈火。

¹⁰ 有火像河湧出，
烈火從他面前冒出；
事奉他的有千千，
侍立在他面前的有萬萬。
審判已經開始，
案卷都展開了。

⁷在當晚的異象中我又看見了第四頭獸。這獸十分恐怖、可怕，非常強壯。牠用巨大的鐵牙吞噬並咬碎牠的獵物，還要踐踏牠們的殘骸。牠跟其他三頭獸不一樣，長有十隻角。

⁸我正看着那些角，突然，又有一隻小角從它們中間冒出來，先前的角有三隻被連根拔出，為的是給這隻小角讓出地方來。這隻小角有人一樣的眼睛，還有一張正在狂妄自誇的嘴。

⁹ 我看到一些寶座擺放好了，
那位萬古永存者坐下來審判。
他的衣服潔白如雪，
他的頭髮像最純的羊毛。
他坐在烈焰的寶座上，
寶座下有燃燒的火輪。

¹⁰ 一道火河在湧流，
從他面前流出。
成千上萬的天使在事奉他，
無數的天使站立着侍候他。
然後就開庭了，
那些書卷被打開了。

和合本

¹¹那時我觀看，見那獸因小角說誇大話的聲音被殺，身體損壞，扔在火中焚燒。¹²其餘的獸，權柄都被奪去，生命卻仍存留，直到所定的時候和日期。

- ¹³ 我在夜間的異象中觀看，
見有一位像人子的，
駕著天雲而來，
被領到亙古常在者面前，
¹⁴ 得了權柄、榮耀、國度，
使各方、各國、各族的人都事奉他。
他的權柄是永遠的，不能廢去；
他的國必不敗壞。

和合本 2010 (和合本修訂版)

¹¹於是我觀看，因這角說誇大的話，我正觀看的時候，那獸被殺，身體被毀，扔在火中焚燒。¹²其餘的獸，權柄都被奪去，生命卻得以延續，直到所定的時候和日期。

- ¹³ 我在夜間的異象中觀看，
看哪，有一位像人子的，
駕着天上的雲而來，
被領到亙古常在者面前。
¹⁴ 他得了權柄、榮耀、國度，
使各方、各國、各族的人都事奉他。
他的權柄是永遠的，不能廢去，
他的國度必不敗壞。

聖經新譯本

¹¹ “那時，因那小角說誇大話的聲音，我繼續觀看，看見那獸被殺，屍體被毀，扔在烈火中。¹²至於其餘的三獸，牠們的權柄都被奪去，牠們的生命卻得著延長，直到所定的時候和日期。

¹³ “我在夜間的異象中繼續觀看，看見有一位像人子的，駕著天雲而來，到萬古常存者那裡，被引領到他面前，

¹⁴ 得了權柄、尊榮和國度；各國、各族和說各種語言的人都事奉他。

他的權柄是永遠的權柄，是不能廢去的；
他的國度是永不毀滅的。

新普及譯本

¹¹ 我聽見小角自誇的話，就繼續觀看。我一直觀看，直到第四頭獸被殺，牠的屍體被火焰吞滅為止。¹² 其他三頭獸的權柄被奪走了，但牠們卻獲准再活一段時間。

¹³ 當晚的異象繼續發展下去，我看見一位好像人子的，伴着天上的雲而來。他走近那萬古永存者，並被引領至他的面前。¹⁴ 他被賦予管理世上萬國的權柄、尊榮和王權，使各民族、各邦國、各語種的人都服從他。他的統治是永恆的，無窮無盡，他的王國絕不會遭到毀滅。

和合本

⁵於是約拿出城，坐在城的東邊，在那裡為自己搭了一座棚，坐在棚的蔭下，要看看那城究竟如何。⁶耶和華 神安排一棵蓖麻，使其發生高過約拿，影兒遮蓋他的頭，救他脫離苦楚；約拿因這棵蓖麻大大喜樂。⁷次日黎明， 神卻安排一條蟲子咬這蓖麻，以致枯槁。⁸日頭出來的時候， 神安排炎熱的東風，日頭曝曬約拿的頭，使他發昏，他就為自己求死，說：“我死了比活著還好！”

⁹ 神對約拿說：“你因這棵蓖麻發怒合乎理嗎？”他說：“我發怒以至於死，都合乎理！”

¹⁰耶和華說：“這蓖麻不是你栽種的，也不是你培養的；一夜發生，一夜乾死，你尚且愛惜；¹¹何況這尼尼微大城，其中不能分辨左手右手的有十二萬多人，並有許多牲畜，我豈能不愛惜呢？”

和合本 2010 (和合本修訂版)

⁵約拿出城，坐在城的東邊，在那裏為自己搭了一座棚。他坐在棚子的蔭下，要看看城裏會發生甚麼事。⁶耶和華 神安排了一棵蓖麻，使它生長高過約拿，影子遮蓋他的頭，使他免受苦難；約拿因這棵蓖麻大大歡喜。⁷次日黎明， 神卻安排一條蟲來咬這蓖麻，以致枯乾。⁸太陽出來的時候， 神安排炎熱的東風，太陽曝曬約拿的頭，使他發昏，他就為自己求死，說：「我死了比活著更好！」⁹ 神對約拿說：「你因這棵蓖麻這樣發怒，對嗎？」他說：「我發怒以至於死，都是對的！」¹⁰耶和華說：「這棵蓖麻你沒有為它操勞，也不是你使它長大的；它一夜生長，一夜枯死，你尚且愛惜；¹¹何況這尼尼微大城，其中不能分辨左右手的就有十二萬多人，還有許多牲畜，我豈能不愛惜呢？」

⁵約拿出了城，在城東坐下；他在那裡搭了一座棚，坐在棚蔭之下，要看看那城究竟怎樣。⁶耶和華 神安排一棵蓖麻，使它長起來高過約拿，成了陰影遮蓋他的頭，免他受苦；約拿因這棵蓖麻，就大大歡暢。⁷次日黎明的時候， 神安排一條蟲子，蛀蝕這棵蓖麻，蓖麻就枯槁了。⁸日出的時候， 神又安排炎熱的東風。烈日曬在約拿的頭上，以致發昏，他就為自己求死，說：“我死了比活著還好。”

⁹ 神問約拿：“你因這棵蓖麻這樣發怒，對不對呢？”約拿說：“我發怒以至於死都是對的。”

神教訓約拿

¹⁰耶和華說：“這棵蓖麻，不是你栽種的，也不是你使它長大的，一夜長成，一夜死去，你尚且愛惜它，¹¹何況這尼尼微大城，其中不曉得分辨左右手的有十二萬多人，並且有許多牲畜，我怎能不愛惜呢？”

⁵約拿出了城，在城東搭了一座棚，坐在裏面，要看那城將會怎樣。⁶上主上帝讓一棵枝葉繁茂的植物在那裏生長，它寬大的葉片很快就伸展到約拿的頭上，為他遮擋陽光。約拿覺得舒服多了，就為那棵植物非常感恩。

⁷然而，上帝又安排了一條蟲！第二天黎明，植物的莖被那蟲咬斷，就枯萎了。⁸太陽升起後，上帝讓灼熱的東風吹向約拿。烈日照在他的頭上，他被曬得發昏，恨不得馬上死去，便大喊：“死了肯定比這樣活着要好！”

⁹上帝對約拿說：“那植物死了你就生氣，你這樣對嗎？”

約拿反駁說：“當然對！我簡直氣得要死！”

¹⁰上主就說：“那棵植物不是你種的，它很快長大，又很快死去，你甚麼也沒做，尚且還懂得愛惜它；¹¹尼尼微城中有超過十二萬人活在靈性的黑暗裏，還沒算上所有的動物，難道我不應該愛惜這樣一座大城嗎？”

8月7日（周六）

奮興會：你可以更靠近我一點了

和合本

瑪拉基書1:2

瑪拉基責以色列負恩

²耶和華說：“我曾愛你們。”你們卻說：“你在何事上愛我們呢？”耶和華說：“以掃不是雅各的哥哥嗎？我卻愛雅各，

瑪拉基書1:6

責其不虔誠敬畏

⁶“藐視我名的祭司啊，萬軍之耶和華對你們說：兒子尊敬父親，僕人敬畏主人；我既為父親，尊敬我的在哪裡呢？我既為主人，敬畏我的在哪裡呢？你們卻說：‘我們在何事上藐視你的名呢？’

和合本 2010（和合本修訂版）

瑪拉基書1:2

耶和華愛以色列

²耶和華說：「我曾愛你們。」你們卻說：「你在何事上愛我們呢？」耶和華說：「以掃不是雅各的哥哥嗎？我卻愛雅各，

瑪拉基書1:6

斥責祭司

⁶萬軍之耶和華對你們說：「兒子孝敬父親，僕人敬畏主人；我既為父親，孝敬我的在哪裏呢？我既為主人，敬畏我的在哪裏呢？你們這些藐視我名的祭司啊！」你們卻說：「我們在何事上藐視你的名呢？」

瑪拉基書 1:2、6，3:1，4:4-6

聖經新譯本

新普及譯本

瑪拉基書1:2

以色列忘記主愛

²耶和華說：“我愛你們。”你們卻說：“你怎樣愛了我們呢？”耶和華說：“以掃不是雅各的哥哥嗎？我卻愛雅各，

瑪拉基書1:6

斥責不虔不敬的祭司

⁶萬軍之耶和華對你們說：“藐視我名的祭司啊！兒子尊敬父親，僕人敬畏主人。我若是父親，我該受的尊敬在哪裡呢？我若是主人，我應得的敬畏在哪裡呢？”你們卻說：“我們怎樣藐視了你的名呢？”

瑪拉基書1:2

上主對以色列的愛

²上主說：“我一直愛你們。”你們卻反問：“真的嗎？你是怎樣愛我們呢？”上主回答：“我是這樣表達我對你們的愛：我愛你們的祖先雅各，

瑪拉基書1:6

沒有價值的祭物

⁶天軍的上主對祭司說：“兒子孝敬父親，僕人尊敬主人；如果我是你們的父親和主人，我該得的孝敬和尊敬在哪裏呢？你們藐視我的名！”
“你們卻問：‘我們究竟怎麼藐視你的名呢？’

和合本

瑪拉基書3:1

救主蒞臨顯威施恩

3 ¹萬軍之耶和華說：“我要差遣我的使者在我前面預備道路。你們所尋求的主必忽然進入他的殿；立約的使者，就是你們所仰慕的，快要來到。”

瑪拉基書4:4-6

⁴ “你們當記念我僕人摩西的律法，就是我在何烈山為以色列眾人所吩咐他的律例典章。

預言以利亞奉遣而至

⁵ “看哪，耶和華大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亞到你們那裡去。⁶他必使父親的心轉向兒女，兒女的心轉向父親，免得我來咒詛遍地。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

瑪拉基書3:1

3 ¹萬軍之耶和華說：「看哪，我要差遣我的使者在我前面預備道路。你們所尋求的主必忽然來到他的殿；立約的使者，就是你們所仰慕的，看哪，快要來到。」

瑪拉基書4:4-6

⁴ 「你們當記念我僕人摩西的律法，就是我在何烈山為以色列眾人所吩咐他的律例典章。

⁵ 「看哪，耶和華大而可畏之日未到以前，我要差遣以利亞先知到你們那裏去。⁶他必使父親的心轉向兒女，兒女的心轉向父親，免得我來詛咒這地。」

和合本

³⁶“但那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的使者也不知道，子也不知道，惟獨父知道。³⁷挪亞的日子怎樣，人子降臨也要怎樣。³⁸當洪水以前的日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亞進方舟的那日；³⁹不知不覺洪水來了，把他們全都沖去。人子降臨也要這樣。⁴⁰那時，兩個人在田裡，取去一個，撇下一個。⁴¹兩個女人推磨，取去一個，撇下一個。⁴²所以，你們要警醒，因為不知道你們的主是哪一天來到。⁴³家主若知道幾更天有賊來，就必警醒，不容人挖透房屋；這是你們所知道的。⁴⁴所以，你們也要預備，因為你們想不到的時候，人子就來了。

和合本 2010 (和合本修訂版)

那日那時沒有人知道

³⁶「但那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的天使也不知道，子也不知道，惟有父知道。³⁷挪亞的日子怎樣，人子來臨也要怎樣。³⁸在洪水以前的那些日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亞進方舟的那日，³⁹不知不覺洪水來了，把他們全都沖去。人子來臨也要這樣。⁴⁰那時，兩個人在田裏，一個被接去，一個被撇下。⁴¹兩個女人推磨，一個被接去，一個被撇下。⁴²所以，你們要警醒，因為不知道你們的主哪一天來到。⁴³你們要知道，一家的主人若知道晚上甚麼時候有賊來，就必警醒，不讓賊挖穿房屋。⁴⁴所以，你們也要預備，因為在你們想不到的時候，人子就來了。」

警醒準備

³⁶ “至於那日子和時刻，沒有人知道，連天上的天使也不知道，子也不知道，惟有父一位知道。³⁷因為挪亞的時代怎樣，人子來臨的時候也會是怎樣。³⁸洪水之前的那些日子，人們照常吃喝嫁娶，直到挪亞進入方舟那天，³⁹他們茫然不知，等到洪水來到，通通沖去；人子來臨的時候也會是這樣。⁴⁰那時，兩個人在田裡，一個被帶走，一個被留下；⁴¹兩個女人在推磨，一個被帶走，一個被留下。⁴²因此，你們要保持警醒，因為不知道你們的主哪一天要來。⁴³你們要明白：家主如果知道竊賊晚上幾更會來，就會提高警覺，不讓自己的房屋被他挖穿。⁴⁴因此，你們也要隨時準備好，因為在你們想不到的時候，人子就來了。

³⁶ “可是，那日子，那時刻，誰都不知道，連天上的天使也不知道，子也不知道，只有父知道。³⁷因為挪亞的時代怎樣，人子來臨的時候，情況也要怎樣。³⁸在洪水以前的那些日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亞進入方舟的那一天；³⁹他們還懵然不知，直到洪水到來，把他們全都沖走了。人子來臨的時候，情況也要這樣。⁴⁰那時，兩個人在田裏工作，一個被接去，一個被撇下；⁴¹兩個女人在磨石旁推磨，一個被接去，一個被撇下。”

警醒準備

⁴² “所以你們要警醒，因為你們不知道你們的主哪一天來到。⁴³你們要知道，如果一個家的主人知道賊甚麼時候來，就會警醒，不讓賊鑿穿房子。⁴⁴所以你們也要做好準備，因為人子在你們意想不到的時候來到。”

8月9日(周一)

奮興會：聖經看衝突：教義與教牧

和合本

爭論外邦門徒該守摩西的律法

15 ¹有幾個人從猶太下來，教訓弟兄們說：“你們若不按摩西的規條受割禮，不能得救。”²保羅、巴拿巴與他們大大地紛爭辯論；眾門徒就定規，叫保羅、巴拿巴和本會中幾個人，為所辯論的，上耶路撒冷去見使徒和長老。³於是教會送他們起行。他們經過腓尼基、撒瑪利亞，隨處傳說外邦人歸主的事，叫眾弟兄都甚歡喜。⁴到了耶路撒冷，教會和使徒並長老都接待他們，他們就述說 神同他們所行的一切事。⁵惟有幾個信徒是法利賽教門的人，起來說：“必須給外邦人行割禮，吩咐他們遵守摩西的律法。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

耶路撒冷會議

15 ¹有幾個人從猶太下來，教導弟兄們說：「你們若不按照摩西的規矩受割禮，不能得救。」²保羅和巴拿巴跟他們發生了激烈的爭執和辯論；大家就決定指派保羅、巴拿巴和本會的幾個人，為所辯論的事上耶路撒冷去見使徒和長老。³於是教會為他們送行。他們經過腓尼基、撒瑪利亞，沿途敘說外邦人歸主的事，使眾弟兄都非常歡喜。⁴他們到了耶路撒冷，教會、使徒和長老都接待他們，他們就述說 神同他們所做的一切事。⁵惟有幾個法利賽派的信徒起來，說：「必須給外邦人行割禮，吩咐他們遵守摩西的律法。」

使徒行傳 15:1-21

環球聖經譯本

新漢語譯本

耶路撒冷的會議

15 ¹有些人從猶太下來，教導弟兄們說：“你們如果不按摩西的規例受割禮，就不能得救。”²保羅和巴拿巴跟他們有不少爭執和爭辯，大家就派保羅、巴拿巴和他們當中一些人，為這個問題上耶路撒冷見眾使徒和長老。³於是教會給他們送行，他們經過腓尼基、撒瑪利亞，向弟兄們詳細說明外族人怎樣歸主的事，為大家帶來極大的喜樂。

⁴到了耶路撒冷，他們受到教會、眾使徒和長老接待，就報告神與他們一起所做的一切。⁵可是，有幾個法利賽派的信徒站起來，說：“我們必須給外族人行割禮，吩咐他們遵守摩西的律法。”

耶路撒冷會議

15 ¹有些人從猶太下來，教導弟兄們說：“你們若不按照摩西的規條受割禮，就不能得救。”²保羅、巴拿巴跟他們起了很大的分歧和爭議，於是眾人指派保羅和巴拿巴，還有其中的另一些人，為這爭議的事上耶路撒冷去見使徒和長老。³這樣，教會為他們送行；他們經過腓尼基和撒馬利亞，沿途向人詳細說明外族人歸信主的事，給所有的弟兄帶來了極大的喜樂。⁴他們來到耶路撒冷，受到教會、使徒和長老的接待，他們也報告了神與他們一起所做的一切事。⁵但有些法利賽教派的信徒起來，說：“必須給外族人行割禮，吩咐他們遵守摩西的律法。”

和合本

⁶使徒和長老聚會商議這事；⁷辯論已經多了，彼得就起來，說：“諸位弟兄，你們知道 神早已在你們中間揀選了我，叫外邦人從我口中得聽福音之道，而且相信。⁸知道人心的 神也為他們作了見證，賜聖靈給他們，正如給我們一樣；⁹又藉著信潔淨了他們的心，並不分他們我們。¹⁰現在為甚麼試探 神，要把我們祖宗和我們所不能負的軛放在門徒的頸項上呢？¹¹我們得救乃是因主耶穌的恩，和他們一樣，這是我們所信的。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

⁶使徒和長老聚集商議這事。⁷辯論了許久後，彼得站起來，對他們說：「諸位弟兄，你們知道 神早已在你們中間揀選了我，讓外邦人從我口中得聽福音之道，而且相信。⁸知道人心的 神也為他們作了見證，賜聖靈給他們，正如給我們一樣；⁹又藉著信潔淨了他們的心，他們和我們之間並沒有甚麼分別。¹⁰現在你們為甚麼試探 神，要把我們祖宗和我們所不能負的軛放在門徒的頸項上呢？¹¹相反地，我們相信，我們得救是因主耶穌的恩典，和他們一樣。」

和合本

¹²眾人都默默無聲，聽巴拿巴和保羅述說 神藉他們在外邦人所行的神蹟奇事。¹³他們住了聲，雅各就說：“諸位弟兄，請聽我的話。¹⁴方才西門述說 神當初怎樣眷顧外邦人，從他們中間選取百姓歸於自己的名下；¹⁵眾先知的話也與這意思相合。¹⁶正如經上所寫的：

此後，我要回來，
重新修造大衛倒塌的帳幕，
把那破壞的重新修造，
建立起來，

¹⁷叫餘剩的人，
就是凡稱為我名下的外邦人，
都尋求主。

¹⁸這話是從創世以來顯明這事的主說的。

¹⁹“所以據我的意見，不可難為那歸服 神的外邦人；²⁰只要寫信，吩咐他們禁戒偶像的污穢和姦淫，並勒死的牲畜和血。²¹因為從古以來，摩西的書在各城有人傳講，每逢安息日，在會堂裡誦讀。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

¹²眾人都默默無聲，聽巴拿巴和保羅述說 神藉著他們在外邦人所行的神蹟和奇事。¹³他們講完了，雅各回答說：「諸位弟兄，請聽我說。¹⁴剛才西門述說 神當初怎樣眷顧外邦人，從他們中間選取人民歸於自己的名下；¹⁵眾先知的話也與這意思相符合。¹⁶正如經上所寫的：

『此後，我要回來，
重新修造大衛倒塌了的帳幕，
從廢墟中重新修造，
把它建立起來，

¹⁷⁻¹⁸使剩餘的人，
就是凡稱我名的外邦人，
都尋求主。

這話是自古以來顯明這些事的主說的。』

¹⁹所以，我的意見是不可難為那歸向 神的外邦人；²⁰但是要寫信吩咐他們禁戒偶像所玷污的東西、血和勒死的牲畜，禁戒淫亂。²¹因為歷代以來，摩西的書在各城都有人宣講，每逢安息日，也在會堂裏誦讀。」

環球聖經譯本

¹²全體會眾都靜默無聲，聽巴拿巴和保羅述說 神藉著他們在外族人當中所行的神蹟奇事。¹³他們講完了，雅各說：“弟兄們，請聽我說！¹⁴剛才西門述說 神當初怎樣眷顧外族人，從他們中間揀選子民歸在自己的名下。¹⁵眾先知的話，也符合這個意思，正如經上記著：

¹⁶‘此後我要回來，

重建大衛倒塌的帳棚，
其中拆毀了的，我要重建，
把帳棚重新豎立起來，

¹⁷使餘下的人，

就是所有蒙召歸我名下的
外族人，
都尋求主，

這是成就這些事的主所說的；

¹⁸這些事很久以前

就讓人知道了。’

¹⁹“所以，我認為不可為難這些歸向 神的外族人，²⁰不過要寫信叫他們戒絕偶像玷污的東西、淫亂、勒死的牲畜、血。²¹因為，從古時的世代以來，摩西的書在各城裡都有人宣講，每逢安息日，在會堂裡都有人誦讀。”

新漢語譯本

¹²眾人全都靜默下來，聽巴拿巴和保羅講述 神藉着他們在外族人中間所行的神蹟奇事。

¹³兩人講完了，雅各說：“各位弟兄，請聽我說。¹⁴西門已講述了 神當初怎樣臨到外族人，從他們當中揀選子民，歸在自己的名下；¹⁵這與眾先知的話相符，正如經上所記的：

¹⁶‘這些事以後，我要回來，

重建大衛那已倒下來的帳篷；
那拆毀了的，我要重建，
把它重新豎立起來，

¹⁷好讓餘下的人，

就是所有求告我名的外族人，
都尋求主，

這是成就這些事的 神說的；’

¹⁸這些事， 神自古以來已經顯明。

¹⁹“因此，我認為不要為難那些歸向 神的外族人，²⁰只要寫信叫他們避開被偶像所玷污的東西、淫亂、勒死的牲畜和血。²¹因為歷世歷代以來，摩西的書在各城裏都有人宣講，每個安息日在會堂裏也有人誦讀。”

8月10日(周二)

奮興會：永恆選邊站—末世雙城記

和合本

新天新地

21 ¹我又看見一個新天新地；因為先前的天地已經過去了，海也不再有了。²我又看見聖城新耶路撒冷由 神那裡從天而降，預備好了，就如新婦妝飾整齊，等候丈夫。³我聽見有大聲音從寶座出來說：“看哪， 神的帳幕在人間。他要與人同住，他們要作他的子民。 神要親自與他們同在，作他們的 神。”⁴ 神要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

新天新地

21 ¹我又看見一個新天新地，因為先前的天和先前的地已經過去了，海也不再有了。²我又看見聖城，新耶路撒冷由 神那裏，從天而降，預備好了，就如新娘打扮整齊，等候丈夫。³我聽見有大聲音從寶座出來，說：

「看哪， 神的帳幕在人間！

他要和他們同住，

他們要作他的子民。

神要親自與他們同在。

⁴ 神要擦去他們一切的眼淚；

不再有死亡，

也不再有悲哀、哭號、痛苦，

因為先前的事都過去了。」

啟示錄 21:1-8，22:1-5

環球聖經譯本

新漢語譯本

新天新地

21 ¹然後，我看見一個新天新地，因為先前的天地都已經逝去了，海也不再有了。²我又看見聖城新耶路撒冷由 神那裡從天而降，她已經準備好了，像新娘為自己的丈夫打扮整齊。³我聽見有響亮的聲音從寶座上傳來說：“看哪！ 神的帳幕在人間，他將與人同住，他們將作他的子民。 神將親自與他們同在，作他們的 神。⁴他將抹去他們一切的眼淚，不再有死亡，也不再有哀傷、哭號、痛苦，因為先前的事都已經逝去了。”

新天新地

21 ¹我看見一個新天新地，因為先前的天和先前的地都過去了，海也不再有了。²我又看見聖城新耶路撒冷，從 神那裏自天上降下來，已經預備好了，像新娘為她的丈夫妝扮好了。³我聽見有響亮的聲音從寶座發出來，說：

“看啊， 神的帳篷與人同在，
他要與他們同住，
他們要作他的子民；
神要親自與他們同在，
作他們的 神。
⁴神必擦去他們每一顆眼淚；
不再有死亡，
也不再有悲哀、哭號、痛苦，
因為先前的事都過去了。”

和合本

⁵坐寶座的說：“看哪，我將一切都更新了！”又說：“你要寫上；因這些話是可信的，是真實的。”⁶他又對我說：“都成了！我是阿拉法，我是俄梅戛；我是初，我是終。我要將生命泉的水白白賜給那口渴的人喝。⁷得勝的，必承受這些為業：我要作他的 神，他要作我的兒子。⁸惟有膽怯的、不信的、可憎的、殺人的、淫亂的、行邪術的、拜偶像的，和一切說謊話的，他們的分就在燒著硫磺的火湖裡；這是第二次的死。”

22 ¹天使又指示我在城內街道當中一道生命水的河，明亮如水晶，從 神和羔羊的寶座流出來。²在河這邊與那邊有生命樹，結十二樣果子，每月都結果子；樹上的葉子乃為醫治萬民。³以後再沒有咒詛；在城裡有 神和羔羊的寶座；他的僕人都要事奉他，⁴也要見他的面。他的名字必寫在他們的額上。⁵不再有黑夜；他們也不用燈光、日光，因為主 神要光照他們。他們要作王，直到永永遠遠。

和合本 2010 (和合本修訂版)

⁵那位坐在寶座上的說：「看哪，我把一切都更新了！」他又說：「你要寫下來，因為這些話是可信靠的，是真實的。」⁶他又對我說：「成了！我是阿拉法，我是俄梅戛；我是開始，我是終結。我要把生命的泉水白白賜給那口渴的人喝。⁷得勝的要承受這些為業；我要作他的 神，他要作我的兒子。⁸至於膽怯的、不信的、可憎的、殺人的、淫亂的、行邪術的、拜偶像的和一切說謊話的人，他們將在燒着硫磺的火湖裏有份；這是第二次的死。」

22 ¹天使又讓我看一道生命水的河，明亮如水晶，從 神和羔羊的寶座流出來，²經過城內街道的中央；在河的兩邊有生命樹，結十二樣的果子，每月都結果子；樹上的葉子可作醫治萬民之用。³以後不再有任何詛咒。在城裏將有 神和羔羊的寶座。他的僕人都要事奉他，⁴也要見他的面。他的名字將寫在他們的額上。⁵不再有黑夜；他們也不需要燈光或日光，因為主 神要光照他們。他們要作王，直到永永遠遠。

環球聖經譯本

⁵坐在寶座上的那一位說：“看哪，我現在就要把一切都更新！”又說：“你要寫下來，因為這些話是真實可信的。”⁶他又對我說：“都完成了！我是阿爾法，也是歐米加；我是開始，也是終結。我要把生命水的水無條件地送給口渴的人。⁷得勝的，將承受這些福分為產業。我要作他的 神，他要作我的兒子。⁸至於怯懦、不忠、可憎、殺人、淫亂、行邪術、拜偶像和所有虛假的人，他們承受的那份在燒著硫磺的火湖裡；這是第二次的死。”

22 ¹然後，天使把生命水的河指給我看，那條河明亮如水晶，從 神和羔羊的寶座那裡流出來，²從城的大街中間流過。河的兩邊有生命樹，結十二次果子，每月各結一次果子，樹葉可以醫治萬族，³以後再也不會有任何詛咒了。 神和羔羊的寶座將設在城裡，他的奴僕都要事奉他，⁴也要見到他的面，他的名字要寫在他們額頭上。⁵不再有黑夜了，他們也不再需要燈光或日光，因為主 神要光照他們。他們將會為王，直到永永遠遠。

新漢語譯本

⁵坐在寶座上的那一位說：“看啊，我把一切都更新了！”又說：“你要寫下，因為這些話是忠信和真實的。”⁶他又對我說：“成了！我是阿拉法，也是俄梅戛；我是開始，也是終結。我要把生命水的水無償地賜給口渴的人。⁷得勝的，必承受這些；我要作他的 神，他要作我的兒子。⁸至於膽怯的、不信的、可憎的、殺人的、淫蕩的、行邪術的、拜偶像的，以及一切說謊的人，他們的份就是在燒着硫磺的火湖裏；這是第二次的死。”

22 ¹那天使又指給我看一道生命水的河，光亮如水晶，從 神和羊羔的寶座流出來。²在城裏的街道中間，在河的兩邊有生命樹，結十二個果子，每月都結果子；樹上的葉子能醫治萬民。³以後再也沒有任何詛咒。城裏將有 神和羊羔的寶座，他的僕人都要事奉他，⁴也要見他的面。他的名字在他們的額上。⁵以後再也沒有黑夜，他們也不需要燈光或日光，因為主 神要光照他們，他們要掌王權，直到永永遠遠。

香港聖經公會——聯合聖經公會的成員

「讓每一個人能以可負擔的價錢，獲得一本讀得明白的聖經。」這是聯合聖經公會多年來的宗旨。聯合聖經公會於1946年成立，現擁有超過140個聖經公會成員，在全球200多個國家和地區承擔翻譯、出版、分發和推廣聖經的事工。各地成員至今肩負了全球80%聖經分發的重任，在普世促成了教會的建立和增長。

香港聖經公會為聯合聖經公會在香港的唯一成員，於1950年成立，致力出版、分發和推廣聖經，例如把聖經分發至酒店、醫院，並向獨居長者派發聖經日曆，向基層社區的家庭送贈聖經月曆，把握每個機會，將上帝的話語傳揚開去。我們還定期舉辦聖經推廣活動，鼓勵人勤讀聖經，實踐上帝的話語。

從《和合本》至《和合本2010（和合本修訂版）》

中文聖經《和合本》是全球華人最愛閱讀的聖經版本，多年來造就千千萬萬華人信徒的屬靈生命，祝福無數華人教會。

回想十九世紀初，馬禮遜（Robert Morrison）遠赴重洋，要將上帝的福音傳給中國人。英國聖經公會遂委任馬禮遜在中國把聖經翻譯成中文。經過多年努力，第一本在中國境內譯成的新舊約聖經《神天聖書》於1823年出版。到了十九世紀末，由外國不同的差會翻譯，在中國各省通行的中文聖經譯本超過四十種，令各地教會在福音事工上產生不便。1890年，傳教士在上海舉行會議，各宗派教會的領袖議決以「和衷合作，承先啟後」的精神，合作翻譯《和合本》聖經。經過近30年的努力，《和合本》於1919年面世。

但隨着時代轉變，中文的使用出現很大的變化，加上近幾十年來聖經古抄本（如「死海古卷」）的發現，以及對「七十士譯本」的研究，為經文的翻譯提供了新的亮光。聯合聖經公會在各地華人教會領袖一致同意下，於1983年開始籌備修訂《和合本》，歷時近30年，終於在2010年由香港聖經公會出版《和合本2010（和合本修訂版）》新舊約全書，是《和合本》的第一修訂版盼能延續《和合本》「和衷合一」的精神，讓全球華人教會同讀一本聖經。

今天進入電子時代，手機、網路的下載已很普遍。為了配合這趨勢，香港聖經公會銳意開發《和合本2010（和合本修訂版）》不同的電子產品，鼓勵信徒常讀聖經。（如欲詳細了解本會事工，歡迎瀏覽網站www.hkbs.org.hk）

The Hong Kong Bible Society – a Member of the United Bible Societies

“Providing a Bible that one can understand and at a price they can afford.” – has been the mission of the United Bible Societies (UBS) for decades. Established in 1946, it currently has over 140 member societies. UBS engages in Bible ministry, including Bible translation, publication, distribution and promotion in more than 200 countries and territories around the world. Together, member societies from different parts of the world assume 80% of the difficult task of distributing Bibles and facilitate the planting and growth of churches.

Since 1950, the Hong Kong Bible Society (HKBS) is the sole official member of the UBS family in Hong Kong. Devoted to the publication, distribution and promotion of the Bible, HKBS explores every opportunity in spreading the Word of God. For instance, Bibles are distributed to hotels and hospitals; daily Bible calendars are dispatched to the elderly who live alone, while monthly Bible calendars are given to families of local communities. In addition, regular Bible promotion activities are being held to encourage the reading and application of biblical principles.

From “Chinese Union Version” to “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)”

The “Chinese Union Version” (CUV) is the most reputable Chinese Bible translation loved by all Chinese around the world. It has nurtured thousands upon thousands in their spiritual lives and has blessed numerous Chinese churches.

Back in the 19th century, the British and Foreign Bible Society commissioned Rev. Robert Morrison to China to begin the Chinese Bible translation. After years of dedication to the translation work in China, the complete Bible was published in 1823 (Shen Tian Sheng Shu). However, by the end of the century, more than 40 different versions of the Chinese Bible were translated by different overseas mission boards and were accessible in various Chinese provinces. This caused much inconvenience to the Bible ministry amongst local churches. In 1890, the leaders of all faction churches and missionaries met in Shanghai and agreed that cooperative translation work of the CUV should commence with a spirit of collaboration to inspire future generations and pass on the Christian heritage. After almost 30 years, the CUV was published in 1919.

With changes in literal expressions, the discovers of ancient manuscripts (such as the “Dead Sea Scrolls”), the research work of the “Septuagint” version, all providing new insight to the translation of scriptures, UBS obtained consent from local Chinese churches to revise the CUV in 1983. After almost 30 years, HKBS published the Old and New Testament of the “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)”. Being the first revised version of the CUV, it is hoped that the spirit of collaboration and unity be lived out more fully in all Chinese churches as they read from the same version.

While the digital era offers new challenges in Bible distribution, HKBS is keen to provide different electronic products of the “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)” to encourage believers to read the Bible more often. (To find out more about our ministry, please visit our website www.hkbs.org.hk.)

譯經·胸懷國度 弘道·根植聖言

環球聖經公會（環聖）顧名思義是一間服侍全球華人教會及信徒的機構，環聖的前身是中文聖經新譯會（新譯會），在滕近輝博士和鮑會園博士等屬靈前輩的帶領之下，於1972年成立，開展了《聖經新譯本》的翻譯工作。新約全書於1976年面世，新舊約全書於1992年出版。2001年，新譯會蛻變為環聖，隨即在美國、加拿大、新加坡、台灣、澳洲等地註冊成立，同時在馬來西亞、菲律賓、中國、歐洲、紐西蘭等地成立辦事處，把神話語的服侍推展至全球華人教會及信徒。

譯經事工

《環球聖經譯本》：多年前我們開展了嶄新的譯經計劃，由全職駐會學者任主編，廣邀各地數十位華人聖經學者，參照原文底本詳細嚴謹重新審訂譯文，由另一批學者回應和補充，再經特設的中文語文教授團隊作潤飾，務求為中國教會未來50年，提供一本切合現今信徒語言需要的聖經。蒙神恩典，《環球聖經譯本——新約全書》已於2015年11月正式出版，並附有豐富的經文評鑑、翻譯和釋經方面的註解，幫助信徒讀經明道，於三個月內已發行兩萬本，受到全球牧者及信徒熱烈歡迎。未來將全力進行《環球聖經譯本——舊約全書》的翻譯，願主幫助於一兩年內完成出版，滿足信徒讀經的需要。

少數民族聖經：過去曾與多間國際宣教機構合作，以《聖經新譯本》為藍本，翻譯及出版少數民族聖經，蒙神使用讓信主人數激增。日後《環球聖經譯本》完成出版，將造福更多少數民族聖經翻譯事工，懇請為這龐大又影響深遠的聖工代禱及奉獻支持。

弘道事工

出版：環聖多年來出版不同類型的聖經，包括有《聖經研讀版》（註釋建基於唯獨聖經的教義，收錄六大信條與宣言，70多篇探討基本信仰的專文），《心靈關懷聖經》（關注人心靈的需要，處理個人成長和當代社會議題，以聖經真理回應生活挑戰），《聖經註釋版——新約全書》（註釋超過六萬條，幫助讀者明白譯文的抄本依據、取捨原則、文化特色，以及各種主要解釋和譯法）《兒童品格聖經》（幫助孩童認識新舊約人物，自小培養重要的品格和素質），《新譯和合雙排聖經》和多款中英對照（新譯本/NIV、新譯本/ESV、新譯本/NKJV、新譯本/NASB、新譯本/NET、新譯本/NLT）、中日對照聖經（新譯本/NJB）和中意對照聖經等。感謝主，這些出版一直得到教會和信徒的喜愛及支持。

培訓：環聖多年來舉辦聖經講座，廣邀全球聖經學者教導神的話，與不同地區各宗派的教會合辦生命轉化課程，到各教會分享專題和講道信息，輔助教會培育信徒，深受教會及信徒歡迎。願神使用，祝福更多教會及信徒。

其他事工：包括網路事工、贈經事工、神學教育事工、學生事工及社區事工等不能盡錄，詳情請瀏覽網站 www.wvbible.org。

Bible Translation • Expanding God’s Kingdom

Promoting God’s Teachings • Rooted in the Holy Word

The Worldwide Bible Society (WWBS), as its name implies, is an organisation that serves Chinese churches and believers on a worldwide basis. Its predecessor was the New Chinese Bible Centre (NCBC). Under the leadership of Dr Philip Teng and Dr John Pao, the two esteemed spiritual seniors, NCBC was established in 1972 and began the translation work of “The Chinese New Version” (CNV). The Chinese New Testament was published in 1976, while the Chinese New and Old Testament was published in 1992. In 2001, NCBC transformed into **WWBS**. Immediately **WWBS** was registered in Hong Kong, USA, Canada, Singapore, Taiwan and Australia. At the same time, offices were set up in Malaysia, Philippines, China, Europe and New Zealand to extend the service of promoting God’s word to Chinese churches and believers around the world.

Bible Translation Ministry

“Worldwide Chinese Bible” (WCB): Many years ago we launched a new Bible translation project. With a full-time resident scholar acting as the editor, dozens of Chinese Bible scholars from all over the world were invited to carefully revise the existing translation with reference to the original text, another group of scholars to respond and supplement, and a special team of Chinese language professors to refine the language. The aim was to provide the Chinese churches with a Chinese Bible which would meet the language needs of today’s believers for the next 50 years. By God’s grace, “Worldwide Chinese Bible - New Testament” was published in Nov 2015. It also contains rich commentary and notes on the translation and interpretation of the scripture to help believers to read and understand the Bible. Twenty thousand copies were issued within 3 months, being warmly welcomed by pastors and believers all over the world. In the coming year, we would focus our efforts on the translation of “Worldwide Chinese Bible - Old Testament”. May God help us complete this project within a year or two so as to meet the needs of believers in reading the scripture.

National Minority Bible: We have in the past worked with many international missionary organisations to translate and publish the Bible for National Minority, using CNV as the blue print. With the grace of God, usage of the National Minority Bible has been high and has resulted in significant increase in believers. Upon the completion and publication of “Worldwide Chinese Bible”, it will further facilitate the translation ministry for National Minority. You are earnestly requested to support this gigantic and impactful ministry through your prayers and donations.

Promoting God’s Teachings Ministry

Publishing: Over the years, **WWBS** has published different types of Bible. These include “CNV Study Bible” (the notes of which are based on the doctrine of Sola Scriptura, which also includes the 6 creeds and proclamations, as well as more than 70 articles on basic beliefs); “CNV Soul Care Bible” (which cares about the needs of the soul, addresses personal growth and contemporary social issues and responds to life’s challenges with biblical truth); “CNV Exegetical Study Bible - New Testament” (which contains more than 60,000 notes to help readers understand the basis of the translation, principle of choice, cultural features, and the main explanations and translations); “CNV Kid’s Bible: A Character Builder” (which helps children learn New and Old Testament characters and develop important morals and qualities from their childhood); “CNV and CUV Parallel Bible” and many Chinese English bilingual versions (CNV/NIV, CNV/ESV, CNV/NKJV, CNV/NASB, CNV/NET, CNV/NLT), Chinese Japanese bilingual version (CNV/NJB) and Chinese Italian bilingual version. Thanks be to God, these publications are well liked and supported by the churches and believers.

Training: Over the years, **WWBS** has organised Bible lectures, invited Bible scholars from all over the world to teach the word of God, worked with churches of different denominations in different regions to conduct life conversion courses, visited different churches to give thematic messages and sermon, and assisted churches to nurture believers. May God use this popular training to bless more churches and believers.

Other Ministries: These include Internet ministry, Bible offering ministry, theological education ministry, student ministry and community ministry. Details are provided at www.wwbible.org.



我們的異象：聖經傳萬家，救恩臨天下

「聖經傳萬家，救恩臨天下」是漢語聖經協會（漢協）的異象。漢協是一個致力推動華人聖經事工的機構，並將聖經出版與宣教理念結合，透過向全球中文讀者提供不同媒介與類型的聖經讀本和研經材料，讓信徒與非信徒從聖經中認識神，生命得到改變。我們從四方面進發，達成這項目標：聖經翻譯、聖經培育、聖言中心和聖經外展事工。

聖經翻譯

為滿足教會研經、牧養、讀經和福音事工的需要，我們分別進行了《聖經·新漢語譯本》和《聖經·新普及譯本》的譯經計劃。

• 《聖經·新漢語譯本》

聖經原是用希伯來文、亞蘭文和希臘文寫成。隨着語言的轉變、聖經考古學的新發現和聖經研究新方向等因素，如何將聖經內容用現代漢語準確無誤地重新翻譯出來，呈現原文面貌，讓人對神話語有更深認識，已成為逼在眉睫的需要。為此，我們於1993年開始，邀約了來自香港、台灣、中國內地及海外華人聖經學者和語文專家，根據原文聖經，重新翻譯一本既準確又可讀性高、用現代語文表達的譯本。《新約·新漢語譯本》及《五經·新漢語譯本》已分別在2010年4月及2014年7月出版，廣受教會牧者及信徒讚賞。舊約其餘經卷的翻譯亦進行得如火如荼，期待在不久的將來可與讀者見面。

• 《聖經·新普及譯本》

《聖經·新普及譯本》直接由英文聖經New Living Translation翻譯過來，是一本清晰、易讀、情感豐富的現代譯本，新舊約全書已於2012年7月出版，有助讀者明白經文信息，適用於速讀聖經、靈修默想、傳福音及栽培初信者，深受教會及信徒歡迎。

聖經培育

人人都要讀聖經，且要讀一本適合他們生命階段的聖經。漢協為幫助不同背景、年齡、知識水平的華人信徒羣體，提供合適的聖經讀本，包括NIV，NKJV及NLT中英對照聖經。為使信徒更加明白聖經，並及將經文應用在生活中，漢協翻譯、撰寫及出版了各類研經工具及主題聖經，包括靈修版、職場事奉版、領導事奉版、生命成長版、研讀本聖經，以及針對年輕人的青年版、及女性基督徒的姊妹版聖經，藉此讓經文信息進入不同信徒羣體的生命。我們亦透過電子平台及「漢語聖經App」，提供各類聖經資訊及學習資源，供信徒和慕道朋友學習。

聖言中心

聖言中心於2007年1月啓用，延伸本會聖經事工使命，致力忠於聖經的教導，為教牧、教會領袖和有志追求聖經真理的信徒提供不同類型的聖經培訓、講座及研經課程，推動研經及讀經。漢協本着凡有心者皆有機會聽道的原則，不希望經濟因素成為信徒聽神話語的阻礙，堅持向參加者免費提供講座及課程。

聖經外展

聖經記載了傳福音的命令，也記載了福音的內容；讓聖經真理達至萬千家庭，救恩便有機會遍臨天下。贈經工作及活動事工是漢協聖經外展事工的兩個支柱。

• 聖經送贈

我們出版聖經單行本、節期福音冊子、福音揮春與利是卡，透過教會、機構和個人，把福音信息送達至本港以致海外華人福音對象。

• 外展活動

外展活動的目的是把聖經信息深印在人心，事工包括聖經朗誦節、學校聖經科獎勵計劃、贈經大使、接受教會及各基督教機構邀約作聖經專題講座及課程等，把聖經信息帶到人羣當中。

漢協服侍的長遠的目標，是將聖經中的事蹟和教訓普及化，達到人盡皆知，為全球華人福音化鋪路。

願榮耀歸給神，神話語的福分歸給神所喜悅的人！

Our Vision:

To Evangelise The Chinese World With The Chinese Word

The vision of Chinese Bible International (CBI) is TO EVANGELISE THE CHINESE WORLD WITH THE CHINESE WORD. To fulfil this vision, we focus our ministry on making the Bibles available, assessable and affordable to Chinese people all over the world at all levels of Christian faith. In addition to translating, publishing and distributing Bibles including English, Chinese and Spanish translations and diglots, we also seek to provide biblical study materials, references books, and resources in both printed and electronic formats. Our goal is to encourage believers and non-believers alike to know God through the Bible so that their lives may be transformed. There are primarily four dimensions of our ministry, namely Bible Translation, Bible Training, the Oracle Bible Centre and Bible Outreach.

Bible Translation

To provide the contemporary Chinese community with an assessable bible translation has driven the bible translation ministry of CBI since its establishment three decades ago. Following the years on, two exciting new projects took on, which are the translation of Contemporary Chinese Version (CCV) and the Chinese New Living Translation (CNLT).

- **Contemporary Chinese Version (CCV)**

With the change of Chinese language and remarkable advances in biblical archaeology and research over the past decades, a pressing need arises for a new Chinese Bible translation reflecting tremendous insights in scholarship and to be conveyed in language current to the time. We therefore in 1993 initiated the CCV translation project, by which the Bible is translated directly from its original languages into contemporary Chinese language. Most distinctive Chinese biblical scholars and language experts from Hong Kong, China, Taiwan and overseas are involved in this project. The New Testament and the Pentateuch were completed and published in April 2010 and July 2014 respectively, which were highly endorsed by seminary scholars and teachers, pastors and believers alike. The rest of the books of the Old Testament are still in progress and will be ready for publication in the near future.

- **Chinese New Living Translation (CNLT)**

The CNLT is translated from the New Living Translation (NLT), a contemporary English translation which is marked out as a dynamic, clear, reliable and easy-to-understand version. The Chinese translation of both the Old and New Testaments were completed and published in July 2012. Since it is understandable to common people, the CNLT has proved to be effective in communicating biblical truth particularly in areas of evangelism and discipleship training, and thus it has been receiving increasing popularity among Sunday school teachers, evangelists, missionaries and new believers both in Hong Kong and abroad.

Bible Nurturing

Each generation and people of different stage of faith journey should have a Bible suitable for their spiritual needs. CBI has always been a pioneer and visionary in publishing a wide range of Chinese/English bilingual Bibles, including NIV, NKJV and NLT. In addition, we have published various study Bibles, Life Application Bibles, and Bibles for youth, children and women, to name but a few. In view of the challenges from the cyber revolution, CBI continues to explore new ways to present God's word to the new generations. CBI Bible App represents one of our endeavours that seek to empower a new generation of believers.

The Oracle Bible Centre

Established in January 2007 on-site of our office, the Oracle Bible Centre aims to extend CBI's mission from Bible publishing and translation to Bible teaching and training. We are committed to teaching God's Word faithfully, clearly and with solid study. Various Bible seminars and courses are held in the Centre on a regular basis for pastors, seminary students, church leaders and lay Christians. Most of the seminars are free of charge so that those with little financial resources may also be well equipped with the Bible.

Bible Outreach

The aim of Bible outreach is to impact the wider community with the life-giving message of the gospel by organising activities for kids and students and establishing schemes of free Bible giving.

- **Free Bible Giving**

CBI collaborates with various churches, organisations and individual Christians to distribute free Bibles and evangelistic materials to Chinese-speaking individuals and communities in particular those who are economically underprivileged or in difficult circumstances.

- **Bible Outreach Activities**

Various activities are organised to get the Bible message across to a wide range of audience, ranging from kindergarten kids, school children to senior people. Some of our regular events include the annual Bible Recitation Festival with over 7,000 participants each year, the Bible Subject Reward Scheme for schools and the Bible Giving Ambassador Scheme.

The long-term goal of CBI's ministry is to impart the truth of biblical faith to all Chinese people by means of making the Bible and Bible knowledge assessable to all Chinese-speaking communities so as to pave the way for God to transform the whole Chinese world with the gospel!

May glory be to God in the highest, and on earth the blessing of the Bible to people on whom His favour rests!



港九培靈研經會 2021

講道經文 研習本

編製「講道經文研習本」，乃為給眾信徒查考經文及筆記用。書內有和合本、和合本2010（和合本修訂版）、聖經新譯本、環球聖經譯本、新漢語譯本、新普及譯本及NIV 2011。七個譯本並排對照。今年研習本由環球聖經公會主編，由三間聖經機構——香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會合力製作，他們的同工獻出莫大心力，同心事奉，願主的道大大廣傳！

網上版歡迎下載：

<http://www.hkbibleconference.org/study-guide>



「港九培靈研經會」已延續93年，每年8月1至10日舉行

辦事處：香港九龍新蒲崗六合街23號萬昌中心9字樓906室

辦公時間電話：(852) 5301-0741

電郵：info@hkbibleconference.org

網址：www.hkbibleconference.org



[hkbibleconference](http://hkbibleconference.org) | Q